

La Abolicionista

Edición # 10

PUBLICADO POR RESISTENCIA CRITICA

Otoño 2008

Festejando Nuestro 10o Aniversario

Gratis para Personas Dentro de las Prisiones, Cárceles, y Centros de Detención

TURN OVER FOR ENGLISH

Estimado Lector,

Esperamos que al momento de esta publicación Ud. se encuentre de muy buen humor y cuente con muy buena salud.

Como habrá notado, el número 10 ha salido con un poquito de anterioridad a nuestra fecha de publicación trimestral, de modo que estará disponible a tiempo para la Resistencia Crítica 10 (CR10) — nuestra conferencia sobre estrategias del 10mo aniversario.

Hace diez años, miles de personas se juntaron en Berkeley, California para teorizar y formar una estrategia sobre la abolición del complejo industrial penal (PIC, en sus siglas en inglés, Prison Industrial Complex). Aquellos con experiencia en diferentes luchas de liberación, quienes no se habían visto en años, pudieron aprender de las experiencias de sus compañeros y de sus historias, y dejar sembrado el camino para un movimiento cuyo objetivo fuese abolir el PIC. Uno de los mayores logros de esta conferencia fue la creación de Resistencia Crítica.

Este número de La Abolicionista (The Abolitionist) está dedicado, en gran medida, a la CR10, la cual se llevará a cabo en Oakland, California desde el 26 al 28 de Septiembre de 2008. Durante los últimos 10 años, Critical Resistance ha construido un movimiento de base, dirigido y administrado por sus miembros, que se centra en las estrategias de excarcelación, deteniendo la expansión carcelaria, y respaldando las prácticas alternativas que generan una seguridad duradera y una autodeterminación en nuestras comunidades. En todo nuestro trabajo, nos organizamos para construir un poder y para detener la devastación que la confianza en las cárceles y en las políticas ha traído a nuestras familias, a nuestras comunidades, y a nosotros mismos.

Esta edición se centra en algunos de los desafíos más grandes que enfrentamos como movimiento: guerras imperialistas dirigidas por los Estados Unidos y su relación con el PIC, el desarrollo económico empresarial, la represión y la criminalización de los inmigrantes, las personas de color, los jóvenes, y las comunidades homosexuales; las Proposiciones 6 y 9 de California, y el amplio uso de unidades de privación sensorial y cárceles de súper máxima seguridad.

Varios artículos de esta edición analizan los enormes efectos del confinamiento solitario. Desde la implementación de órdenes judiciales de prohibición de agrupaciones y unidades de manejo de amenazas a la seguridad contra los jóvenes, hasta la segregación de los presos políticos, el confinamiento solitario es la estrategia clave para la represión de la organización y la resistencia. Estas tácticas violan, sin ningún reparo, los tratados internacionales de derechos humanos, y han sido codificados en la legislación federal y estatal, y en los procesos administrativos penitenciarios.

Muchos artículos tratan sobre la importancia de la comunidad a la hora de combatir y mantener la cordura. La Conferencia STOPMAX en Philadelphia reunió a muchos de los que han sido afectados por estas políticas y dio lugar a que se lanzara una campaña para abolir la práctica de confinamiento solitario y otras formas de tortura. Robert King Wilkerson, Ralph Hamm, Ray Levasseur y Laura Whitehorn dan fe de la resistencia del espíritu humano y de cómo las relaciones con familiares, amigos, y compañeros les ayudaron a resistir la violencia física, psicológica y espiritual del confinamiento solitario.

También nos encontramos con contradic-

ciones internas entre nuestras aspiraciones de liberación, y las persistentes y complejas formas de opresión que reflejamos en nuestra propia organización y en nuestro movimiento. La supremacía blanca, el patriarcado, y el capitalismo no son simples formas estructurales de opresión que nos afectan de la misma manera; éstas se imponen y se incorporan de diferentes maneras según nuestras condiciones materiales, nuestras relaciones de poder, nuestras experiencias de vida, elegidas, heredadas; y nuestras identidades políticas, nuestras raíces y nuestras historias. Muy a menudo estas formas de opresión y estos privilegios se ven reproducidos en nuestros mismísimos esfuerzos por resistir contra el complejo industrial carcelario y por crear alternativas.

Esta fase de la lucha —la construcción de una comunidad diversa de resistencia que se comprometa significativamente con la diferencia y que refuerce a aquellos más afectados y que son blanco del PIC, y que aliente, a su vez, a que toda la gente participe enteramente y tome riesgos por igual— es esencial para un cambio social tangible. Alisa Bierra llama a este tipo de practicas significativas una “política integrada crítica”, la cual “desafía las suposiciones de los participantes del movimiento, y a menudo transforma las prácticas y los análisis políticos, haciendo del trabajo algo más dinámico, creativo, contextual, y estratégico”.

En esta edición también se enterará cómo la organización de los 4 de New Jersey se relaciona con los legados de Aimée Césaire y Qwusu Yaki Yakuba en sus luchas contra la supremacía masculina como parte de una liberación más amplia y una lucha cultural por la autodeterminación y la independencia; cómo un grupo variado de hombres en la Prisión de máxima seguridad de Walpole se basó en la polarización racial para formar una unión. El artículo escrito por David Gilbert nos propone entender la conexión mundial y nacional entre el imperialismo y el PIC, al abrir importantes cuestionamientos estratégicos a los cuales nos dedicaremos en números futuros. El Foro CR10 detalla la evolución de Resistencia Crítica durante los últimos 10 años, a través de las experiencias de nuestros miembros, ya que muchos de ellos han sido organizadores y participantes de la primera conferencia. Y mucho, mucho más...

Para el próximo número, nos gustaría enfocarnos en el tema de la victoria. Por favor, traten de adecuar sus contribuciones para que traten este tema. Aquí hay algunas preguntas que los harán reflexionar:

¿Qué es lo que se necesita para lograr la abolición del complejo industrial penal? ¿Cuáles son algunas de las victorias, grandes o pequeñas de tu vida, ya sea dentro de los muros de la prisión y fuera; de la historia de este movimiento?

¿Cómo sería una victoria significativa? Cuéntanos acerca de una estrategia que consideres exitosa. ¿Has experimentado / oído acerca de las “falsas” victorias, las cuales parecen positivas pero que podrían convertirse a la larga en algo contra lo que habrá que luchar?

Con estas ideas elementales, le traemos la 10ma edición de La Abolicionista. Por favor, escríbanos y cuéntenos su opinión, o cómo podríamos mejorar. Si le interesa colaborar con La Abolicionista, por favor lea sobre

los cambios en nuestra Guía de Contribuciones al final de este número. Además, como siempre, continuamos en nuestra búsqueda de soporte económico para poder continuar distribuyendo La Abolicionista de manera gratuita a aquellos que se encuentran en prisión. Por favor aliente a sus amigos y familiares a comprar una suscripción de La Abolicionista! **Gracias por su lectura, y hasta la próxima.**

**En la lucha y en la solidaridad,
Ritika Aggarwal y Michael Callahan
Editores, Abolicionista no.10
Traducido por Luigi Celentano**

Índice

La Unión Por La Abolición pagina 2

Conferencia StopMax - pagina 4

Las 4 de Nueva Jersey - pagina 5

Hacia Una Política
Críticamente Integrada- pagina 6

Perspectivas de la
Resistencia Crítica - pagina 8

Recordando el Pasado,
Imaginando el Futuro - pagina 13

Libertad por Compasión - pagina 15

Un Sistema Dentro
Del Sistema - Pagina 16

Organizándose para la Libertad -
pagina 18

Contribuyentes Presentan
Demanda Histórica - pagina 19

News Briefs - pagina 20

Vicisitudes: En Memoria -
pagina 21

La ABOLICIONISTA

1904 Franklin St. Suite 504 Oakland, CA 94612

LA UNIÓN POR LA ABOLICIÓN

— POR MICHAEL CALLAHAN —

— TRADUCIDO POR ANA PORTILLA Y LEAH FURUMO —

Nota del Editor:

*Este artículo es la primera entrega de una serie que examinará el libro recientemente publicado, **When the Prisoners Ran Walpole** (Cuando los prisioneros mandaban en Walpole). El propósito de este artículo es asimilar las lecciones del experimento en la prisión de Walpole y generar conversación sobre estrategia con una mira hacia el futuro para esfuerzos futuros. El artículo a continuación explora los temas importantes, personajes y eventos descritos en este libro, ayudando a aumentar nuestro conocimiento y conciencia sobre la importancia de la historia del abolicionismo. Ofrece el contexto necesario para entender lo que es el proyecto de retomar el estado policial. Las dos referencias principales para este artículo son el libro y una carta de Ralph Hamm escrita el 2 de Junio del 2008. Todas las frases entre comillas son extraídas del libro excepto por las frases en *itálico* las cuales provienen de la carta de Ralph.*

La segunda sección lidiará con el legado abolicionista y la gran pregunta, “y ahora que?”

La tercera parte será basada en sus respuesta a las dos primeras secciones, así que escribanos con sus ideas! A: Walpole Response, c/o The Abolitionist, Cirtical Resistance, 1904 Franklin St., Suite 504, Oakland, CA 94612.

Agradecimientos especiales a Jamie Bissonette, Ralph Hamm, Asha Tall, Jumasi, Rachel Herzing, Reverendo Ed Rodman

When the Prisoners Ran Walpole (Cuando los prisioneros mandaban en Walpole) se basa en una historia de gente común—prisioneros, sus familias, sacerdotes, políticos, legisladores, administradores de la prisión, abogados, jueces y organizadores laborales—quienes trabajaron juntos a pesar de sus diferencias por “una solución vital para el crimen y los métodos de castigo.” Es una lectura esencial para quien este dedicado seriamente al movimiento anti-carcelario. Lo que destaca en este libro importante es su descripción detallada y su análisis de eventos, relaciones, desarrollos políticos y económicas, al igual que la contra-respuesta social.

Hace treinta y seis años, un grupo de hombres en una prisión de seguridad máxima en Massachusetts (MCI Walpole) decidieron tomar su propio destino en mano. En vez de quedarse olvidados en la historia, ellos mismos la hicieron. Declararon su frágil soberanía como trabajadores frente a un sistema dominante decidido a proteger su dominio e interés. Este libro trae a luz una historia que quedó enterada en el pasado a buen tiempo. Relata la historia de dos cuerdas fusibles con flamas rápidamente transcurriendo en direcciones opuestas. El propósito de una siendo el derrocar la prisión, y el de la otra, el destruir al movimiento de resistencia. Tiempo después de esta explosión, una valiente autora le ha soplado el polvo a este relato y expuesto el pulso de una historia viviente.

La autora y organizadora Jamie Bissonette—con la colaboración de Ralph Hamm, Robert Dellelo, y Edward Rodman—ofrece un estudio sobre como los prisioneros de Walpole, en aquel entonces la prisión mas violenta en el país, formaron un sindicato, sobrepasando obstáculos y divisiones enormes. : The National Prisoners Reform Association (NPR, en español La Asociación Nacional de Prisioneros en favor de la Reforma), la cual fomentó el proyecto abolicionista mas radical en la historia Estadounidense.

“Para la NPR, el prisionero era considerado igual que el trabajador. Usando un modelo de organización laboral, la NPR tenía como propósito el formar gremios del sindicato en prisiones a través de todo el país. La meta de la asociación era organizar a los prisioneros en gremios o colectivas de demanda, para que estas pudieran contrarrestar al poderoso sindicato de los guardias en negociaciones con las autoridades de la prisión sobre el manejo y administración de las prisiones. Presos a través del país comenzaron a ver a los sindicatos como grupos transformativos y capases de reforma. Sin embargo, fue en MCI Walpole en donde la NPR fue reconocida como una colectiva de demanda legítima, elegida democráticamente por los presos—los obreros—para encabezar la lucha por la reforma dentro de las prisiones mismas,” detalla Bissonette.

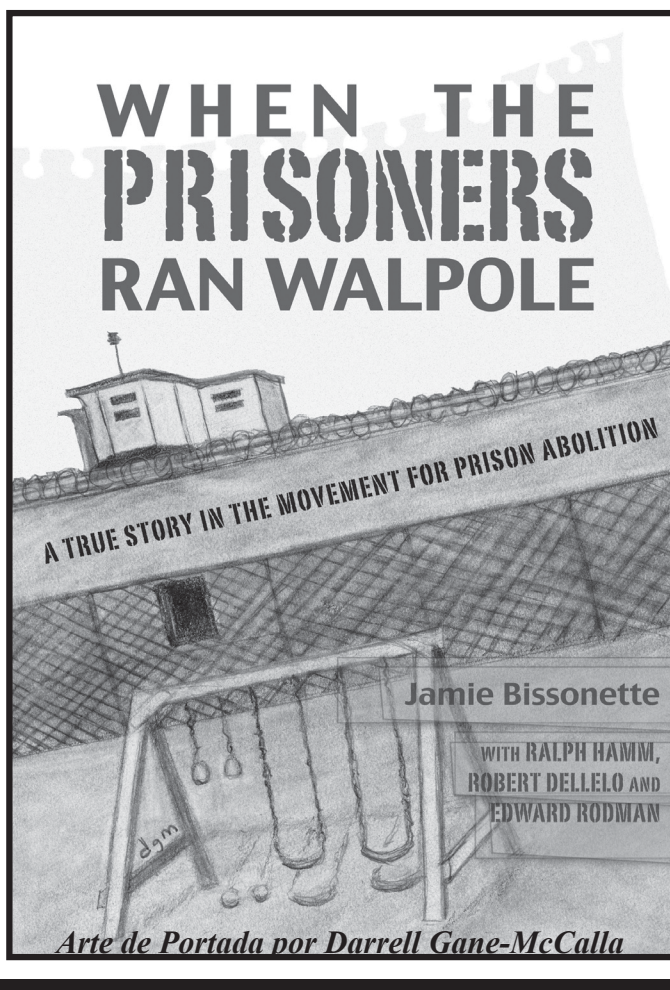
En los 18 meses entre Enero 1972 y Julio 1973, la población de presos en Walpole disminuyó un 15 por ciento y el relapso criminal bajo de 60 a 23 por ciento. Estas estadísticas muestran una realidad evidente: son las prisiones en si que no son capases ser reformadas, y no la personas presas dentro de ellas.

Contexto del Conflicto

La rebelión de la prisión de Attica, la más famosa en los EE.UU., fue un evento clave en el movimiento de los derechos del prisionero.

Alarmó a administradores, políticos y legisladores; y motivó a presos y sus aliados. Las imágenes de guardias vendados vestidos como prisioneros, y los elocuentes discursos públicos de los presos, dejaron una fuerte marca en la conciencia del público.

Attica concluyó sangrientamente, dejando un legado controversial. Los presos de la célula D mostraron que podían organizarse eficazmente, y el Estado mostró que podía derrotar sin piedad a una rebelión e imponer las reglas de negociación. El resultado fue un saldo de veintiséis prisioneros y nueve rehenes muertos.



A principios de los años 70s, el sistema prisionero en los Estados Unidos estaba en crisis. Presos, organizadores, y oficiales pro-reforma estaban cansados de promesas de reforma vacías propuestas por los oficiales y administradores de las prisiones. Los partidos involucrados veían los problemas y las soluciones de diferente manera. Sin embargo, era claro que las condiciones en las prisiones eran volátiles y requerían de medidas drásticas. Attica acentuó esta situación para todos.

Los presos en Walpole no eran insensatos. La mayoría tenían condenas largas o de vida. Ellos conocían bien el ciclo de abuso, escándalos, reportes, leyes nuevas y promesas falsas.

Los presos sabían que las prisiones funcionaban gracias a su conformidad. Ellos eran los que trapeaban los pisos, limpiaban, cocinaban la comida, preparaban el pan, administraban la imprenta, y estampaban las placas. Reconocían que como grupo social, los presos tenían pocos derechos en teoría y aun menos en práctica.

Ralph Hamm recuerda, “La rebelión en Attica, la toma de Wounded Knee por el Movimiento de los Nativos Americanos, el desarrollo de la República de Nuevo África [sic], la formación de el grupo Weather

Underground, y la matanza de los estudiantes en la Universidad de Kent State por la Guardia Nacional” como símbolos emblemáticos de cambio.

Estos eventos politizaron a los prisioneros. Y en torno, la cultura en las prisiones también fue transformada profundamente. “Los presos comenzaron a verse el uno al otro como parte de una clase social en si, con una causa, y un propósito. Nuestra conciencia colectiva se vio vinculada a la causa común de las clases oprimidas,” explica Hamm.

Estos cambios de conciencia y de prioridades causaron la confrontación entre un liderazgo emergente y la existente estructura en la cual los prisioneros blancos mandaban en la prisión. Vincent “el Oso” Flemmi era líder de los blancos. Ellos administraban todas operaciones y comercio dentro de la prisión en asociación con los guardias para un beneficio mutuo. Controlaban cuarteles que asistían a los guardias en los quehaceres custodiales más desagradables.

Robert Dellelo veía esta asociación racial como obstáculo a la unidad entre presos. La confrontación salió a luz finalmente un día en el patio: “El Oso trató de hacer una jugada de poder en contra mía enfrente de todos en el patio. Vino hacia mi mientras yo estaba tomando mi refresco y me dio un moquetazo... Yo era muchacho fuerte y no tenía miedo de pelear... Yo había sobrevivido la Escuela de Entrenamiento. Le acabe dando una paliza al Oso ahí mismo en la yarda. La gente ya estaba demandando por la paz. Tenían miedo de lo que podría pasar,” recuerda Dellelo.

Después de la pelea, los oficiales mandaron a Dellelo a una prisión federal en Marion, Illinois, pero la agitación continuo. Según Bissonette, “En Noviembre 1971, la población de MCI Walpole estaba en rebelión abierta. A principio de mes, los presos causaron un incendio en la fábrica de fundición resultando en \$30,000 de daños. Poco tiempo después del incendio, la entera población de presos, exhibiendo unidad, impuso una pseudo-huelga, parando de trabajar.” Fue ahí que los presos encontraron la estrategia clave: la no-colaboración.

A causa de los disturbios, los prisioneros fueron encerrados y sus celdas inspeccionadas en busca de armas. En una conferencia de prensa organizada por la administración de la prisión, los guardias mostraron pipas, palos, y una bomba hecha de pipas. La prensa nunca se molestó en fijarse que cada vez que había un episodio de resistencia, los guardias salían a mostrar las mismas armas.

Los prisioneros amenazaron a la administración con más problemas si no regresaban a Dellelo de Marion. Lo eligieron presidente de el Inmate Advisory Council (IAC) (El Concejo de Asesora de Reclusos) en su ausencia. Fue transferido de vuelta y aceptó su puesto con la condición de que tendría el poder de disolver al concejo si las autoridades intentaban manipular al concejo nuevamente. En sus círculos de influencia, Dellelo y Hamm empezaron a promover unida.

Según Bissonette, “Mientras Hamm usó el concepto de ‘Conciencia Negra’ para unificar a la pequeña población Negra; Dellelo usó el “street code” (código entre prisioneros) de la institución para aportar un equilibrio a la influencia de los intereses de asociaciones de prisioneros blancos.

A CONTINUACION EN LA PAGINA 3

Según Hamm, “los diferentes estilos de liderazgo consiguieron la unidad necesaria para proseguir.”

Ambos Hamm y Dellelo estaban concientes de las limitaciones del “street code” en cuanto a la construcción de una organización viable. Era necesario deshacer el viejo orden, controlar las tendencias reaccionarias de ciertos prisioneros, para tener tiempo de cimentar la NPRA, sin embargo este tipo de control tuvo efectos inesperados, como el enfrentamiento entre Dellelo y Flemmi. La relación entre Hamm y Dellelo ofreció un modelo alternativo de solidaridad trans-racial basada en intereses comunes y una visión común para el futuro.

Durante el verano de 1972, Dellelo comenzó a crear la NPRA. La ‘Black African Nation Toward Unity’ (BANTU) (La Nación Negra Hacia la Unidad), y la población de prisioneros negros seguían sin confiarse de las organizaciones blancas y de la típica exclusión de trabajadores Negros en los sindicatos. Ed Rodman presionó a Hamm a que comenzara a involucrarse desde el principio para que los prisioneros Negros y Latinos tuvieran la misma influencia sobre la formación y la estructura de la NPRA. Rodman le insistió a Hamm que la NPRA era “el vehículo más viable para la auto-determinación de los prisioneros.”

FORJAMIENTO DE SOLIDARIDAD RACIAL

Cuando los Prisioneros Mandaban en Walpole entabla varias preguntas interesantes sobre el papel de raza y estado carcelario en el desarrollo de un movimiento abolicionista. Este libro demuestra cómo traspasan la cuestión de raza los prisioneros que vivían cercanos a la muerte como esclavos bajo la Enmienda Trece.

Bissonnette nota que, “Fue difícil lograr la unidad, dado la absoluta polémica racial en la población presa. El compromiso a la igualdad racial que permitió el desarrollo de unidad comenzó como un compromiso personal entre Ralph Hamm y Bobby Dellelo.” Dellelo, un señor blanco que había pasado la mayoría de su vida dentro de las prisiones, entendía lo que le esperaba a Hamm. Según Hamm, “Entre Bobby y yo, jamás se trataba de raza. Se trataba de unirnos como dos hombres iguales.” Por otro lado, Dellelo benefició de su relación con Hamm. Su amistad le permitió darse cuenta de que los prisioneros blancos jamás iban a poder lograr verdaderamente el poder o la dignidad sin luchar también por la igualdad racial.

“Para tener éxito, no solamente tendríamos que atravesar las líneas raciales, sino que los prisioneros blancos tendrían que comprender que el estar en la prisión los hacía ‘Negros,’ dice Hamm. “Bobby lo entendía. En algún sentido él se hizo Negro. No iba avanzar sin nosotros.” O en las palabras de Dellelo, “Si seguíamos con el racismo, hubiéramos estado muertos, perdidos.”

Las prisiones juegan los grupos étnicos unos contra otros por medio de la segregación de clasificaciones y bloques. En Walpole, el hecho de que los prisioneros blancos y los prisioneros Negros asociados con la Nación de Islam recibieron trabajo y privilegios de programas intensificó esa división. Algunos de los prisioneros en Walpole reconocieron esa conexión y formaron un análisis y práctica para educar a los prisioneros blancos y Negros. Hamm

explica que, “Una de las lecciones más importantes que uno de prisionero tiene que aceptar y comprender es que la Enmienda Trece de la Constitución Estadounidense abolió la esclavitud del sector privado solo para aprobarlo en las prisiones de este país. ¡Todos somos esclavos! A todos nos utilizan como bienes de consumo en la economía de servicios en este país!”

Cuando trasladaron a Ralph Hamm y Bobby Dellelo de nuevo a Walpole ocurrió un cambio conceptual extraordinario que luego cambiaría la composición del NPRA. De 465 prisioneros en



Foto por Lois Dellelo

Walpole, 48 de ellos eran Negros, 2 de ellos eran Latino, y uno de ellos era Asiático, aunque entre presos, la población de personas de color siempre rebasaba a la población de prisioneros blancos. En su favor, Dellelo y otros vieron que se necesitaba una identidad y una organización nueva para unificar a los prisioneros.

Influído por BANTU, un grupo de Conciencia Negra de prisioneros en Walpole, el liderazgo nuevo vinculó su encarcelamiento con la institución de la esclavitud y luego se opuso a esa designación inhumana con su proclamación de soberanía como trabajadores bajo la égida de “Unidad Azul.”

“Habían aprendido que los prisioneros, con recursos y preparativos, comprendían que, a pesar de las diferencias muy reales de raza, clase y crimen organizado, estaban todos juntos en su situación. Los prisioneros sabían por naturaleza que tenían una opción: o ser ‘ganado’ o ser ‘hombres.’ Dada la oportunidad, ellos creían que los prisioneros optarían por ser hombres,” explica Bissonnette.

El liderazgo nuevo sabía que para transformar a un grupo de individuos en un cuerpo unido que actuara con interés democrático y colectivo se necesitaba que la población general elevara su conciencia y se comprometiera a la unidad.

Hamm recuerda, “Nos criaron a todos en el sistema educativa de memorización, y en algo fue decisiva en el desarrollo de las actividades y el crecimiento de ambos BANTU y NPRA. Sin

“Tanto en su concepto como en su aplicación, las prisiones son un error. Son una abominación humana, que manifiesta leyes y políticas corruptas. Son monstruos incapaces de reforma, que tentamos reformar siempre en vano. No hay modo de darle sentido a la insensatez.” Robert Dellelo

embargo, nos encontramos con la necesidad de experimentar y llegamos a contar más con los conceptos de la educación desarrollada por Paolo Freire. Con Freire como nuestro mentor, llegamos a creer que la persona que se llena del contenido de otra persona (educación estilo memorización), en lugar de ‘estar’ en el mundo, no puede aprender de verdad porque no le plantea ningún reto. Por lo tanto, nuestros comités y nuestros actos se formaron

formaron para retar a nuestros miembros a que fueran creativos, autosuficientes, y para que actuaran como sujetos en la historia y no solamente “cosas” manipuladas.”

“...Le trajimos a la NPRA, y a la conciencia de la población colectiva de presos, la creencia que todo era posible –solamente teníamos que hacer sacrificios y comprometernos a nuestros futuros por el bien común, como lo hicieron nuestros antepasados Africanos. Nuestra conciencia nuevamente despertada nos daba la habilidad de mostrarles a los

líderes de los varios grupos étnicos dentro de la prisión que TODOS éramos esclavos”

LIDERAZGO NUEVO

Packard Manse, un grupo interreligioso principalmente de personas blancas que se dedicaba al cambio social no violento, desempeñó un gran papel en la apertura de las puertas de la Prisión de Walpole al mundo de afuera. Packard Manse ayudó a formar el Comité Ad Hoc de Reforma Penal (AHC por sus siglas en inglés) y, después, al Programa de Observadores. El 22 de noviembre de 1971, Packard Manse le mandó una telegrama al gobernador de Massachusetts, Francis Sargent, pidiendo que reuniera con ellos para

hablar sobre la situación explosiva dentro del Departamento de Correcciones (DOC por sus siglas en inglés). La telegrama llevaba las firmas de 108 líderes religiosos, laborales, jurídicos, académicos y de comunidad y fue apoyada con 600 tarjetas postales enviadas desde todas partes del estado.

La telegrama fue políticamente astuto y emblemático de la estrategia mesurada que los defensores comunitarios tomaron para manejar las relaciones complicadas de poder entre gobierno, obreros, y comunidad. Ellos sabían que tenían que ser imparciales para poder lograr entrar a las prisiones. Como contribuyentes y ciudadanos preocupados, reivindicaban su derecho y responsabilidad democrático de monitorear la institución pública. La telegrama balanceaba las necesidades de los prisioneros y de los guardias en la reforma de la prisión bajo la matriz de la seguridad con la idea de que en eso todo mundo tenía un papel.

Eventualmente el grupo pudo reunirse con Sargent y logró dos promesas: 1) que visitara las prisiones él mismo para evaluar la situación; y 2) que elaborara legislación para cambios al sistema de prisiones. Sargent cumplió. En breve, el resultado fue un “programa de seis puntos para reformar a las prisiones” y un nuevo comisario de correcciones quién lo pondría en práctica, John O. Boone.

De niño en Georgia, John Boone conoció en lo personal a las cadenas de presos y al terror racista de los blancos. El linchamiento era común en su pueblo. Su tío fue condenado a trabajo forzado por tenencia de una arma, necesidad de autodefensa. Le

acompañaba a su padre en las visitas para llevarle comida y consuelo. “Muchos de ellos se morían de desnutrición, exposición a las temperaturas extremas, deshidratación, exceso de trabajo, enfermedades por las que no recibían tratamiento ...Boone recuerda la soledad de esos obreros, cómo estaban encadenados todos juntos, las canciones que cantaban,” escribe Bissonnette. Esos recuerdos fueron gravados en su cosmovisión.

Después de cumplir servicio militar en la Segunda Guerra Mundial, estudió el trabajo social

A CONTINUACION EN LA PAGINA 10

CONFERENCIA STOPMAX POR MALCOLM GOSSETT

Traducido por Luis Prat

Nota Editorial: Malcom Gosset, miembro de Resistencia Crítica participó en la conferencia STOPMAX en junio.

La Historia y Los Usos Políticos

El aislamiento solitario fue instituido por primera vez en la penitenciaría Eastern State de Philadelphia en 1829. Comenzando en los años 70 y 80, el aislamiento solitario se usó como in-

documentado la violencia misoginista y anti-transexual que se perpetúa dentro de las cárceles para hombres de New York City en su informe del año 2005 "It's a War In Here" (Hay Guerra Aquí).

ranza." King también señaló el hecho de que las prisiones supermax son manifestaciones del CIP y que para poner fin al aislamiento solitario "tenemos que abolir las prisiones mismas". La visión de King es que la abolición de las prisiones supermax es un paso esencial hacia la abolición final del complejo industrial penal.

Ray Levasseur, antiguo miembro del United Freedom Front, autor y según él "sobreviviente de las guerras luchadas a favor y en contra del imperialismo Estadounidense" pasó veinte años en aislamiento solitario. Levasseur nota que aguantar el aislamiento solitario era "no sólo cuestión de sobrevivir, sino también sobrevivir con tu espíritu humano intacto." Levasseur afirmó resistencia frente a los graves daños e injusticias. Otro activista, Arch Angel de los Latin Kings, habló de la herencia de activismo y cómo se politizó leyendo libros de activistas mayores como Levasseur. Arch Angel también habló de la violencia que hoy día se comete contra la juventud y el creciente uso de las "unidades de manejo de amenazas a la seguridad." Estas versiones modificadas del antiguo aislamiento solitario segregan a los jóvenes y usan la etiqueta de gángster para legitimizar este tipo de represión.

Estrategia y Campañas en el Futuro

Una de las sesiones de más importancia tuvo lugar al final de la conferencia. Todos los que asistieron a la conferencia STOPMAX – ex prisoner@s, familiares con pres@s adentro, organizadores y educadores – formaron pequeños grupos por región y planearon la estrategia para continuar a nivel regional con la energía generada durante la conferencia.

La labor de abolir el castigo en solitario está íntimamente ligada a la misión de Resistencia Crítica de abolir el CIP en su totalidad. La abolición del aislamiento solitario refuerza y estimula todo el movimiento abolicionista. Como escribió James Baldwin en su carta abierta a la entonces prisionera Angela Davis en 1970, "Si lo sabemos, entonces tenemos que luchar por tu vida como si fuera la nuestra ... Porque si a ti te llevan por la mañana, por la noche vendrán a por nosotros."



Danza Mexica Cuauhtemoc . Foto por Terry Foss

Solidaridad y Estrategias

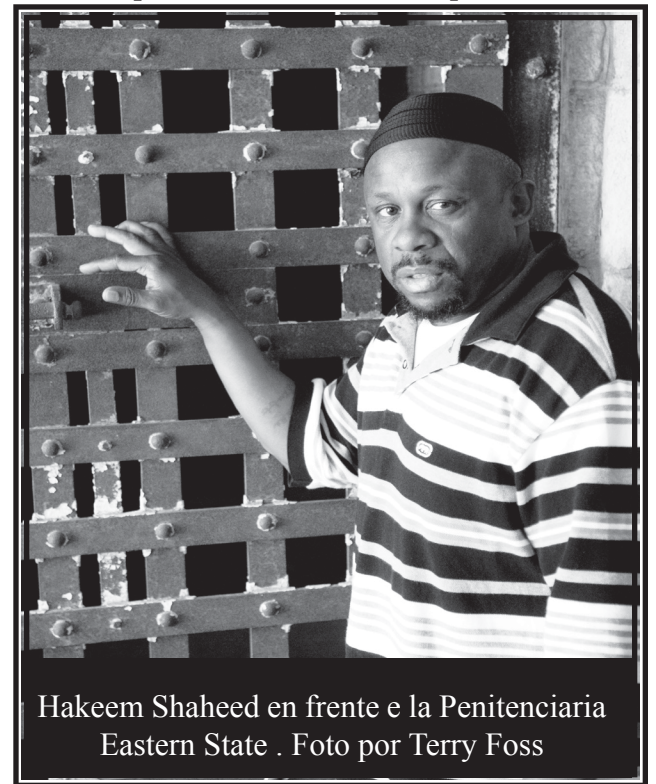
Aunque el castigo en solitario trata de acallar las movidas de solidaridad y de organización entre los prisioneros, a menudo fracasa debido a las ingeniosas y creativas maneras que la gente adentro usan para navegar por el sistema de opresión. Un ejemplo de solidaridad y subversión colectiva contra el sistema ha sido la protesta por parte de hombres no transexuales en el centro de detención del ICE (Inmigración) en Los Ángeles para obtener tratamiento para Victoria Arellano, una mujer transexual mejicana. Los presos protestaron el hecho de que se le negaba a Arellano las medicinas para el SIDA. Trajeron paños fríos para bajarle la fiebre, la cargaron cuando ella no podía caminar, y decidieron llamar la atención sobre esta negligencia criminal. Ochenta hombres se negaron a formar filas y al unísono gritaron : "Hospital!" para obtener atención médica para ella. También hicieron circular una petición a su favor. Al final ella recibió la atención médica que necesitaba debido a esta protesta, aunque fuera demasiado tarde. Solidariamente recaudaron \$245 para ayudar a su familia a cubrir los gastos del funeral. Este tipo de organización desafía al sistema desde adentro y muestra el poder que la gente de adentro tiene, a pesar de las brutales condiciones que les imponen.

Muchos activistas excarcelados hablaron de las estrategias que desarrollaron para poder sobrevivir la violencia y de las relaciones que les dieron alguna esperanza. Para Robert King Wilkerson, antiguo Pantera Negra y hoy día el único miembro de los Angola 3 en libertad, esa esperanza vino de gente de afuera que se organizaron en apoyo a l@s pres@s políticos y por la abolición del complejo industrial penal (CIP). King contó cómo se sentía estar dentro de Angola "básicamente estás ahí para toda la vida" y que era "la conexión con la gente de adentro lo que te ayudaba a mantener la espe-

"Si lo sabemos, entonces tenemos que luchar por tu vida como si fuera la nuestra ... Porque si a ti te llevan por la mañana, por la noche vendrán a por nosotros."

nero. Las personas transvestis son a menudo segregadas según su sexo biológico y/o físicamente designado. Para estas personas en solitario, el peligro de abuso físico y sexual se combina con la violencia psíquica de la tortura mental.

El proyecto legislativo Silvia Rivera, una organización de apoyo legal dedicada a proveer servicios a transvestis de pocos o ningunos ingresos y no-conformistas de género de color, ha



Hakeem Shaheed en frente e la Penitenciaría Eastern State . Foto por Terry Foss

Las 4 de Nueva Jersey



Imagen cortesía de <http://freenj4.wordpress.com/artimages/>

Comité de Solidaridad del Área de la Bahía con las NJ4

El 18 de agosto del 2006, siete jóvenes lesbianas afro americanas salieron de sus hogares en Newark a divertirse por la noche en Greenwich Village en Nueva York. Mientras caminaban por la calle, un transeúnte masculino le hizo una proposición sexual a una de las mujeres. Después de negarse a aceptar un no como respuesta, las asalto físicamente. Las mujeres trataron de defenderse y se desato una pelea.

Las mujeres fueron acusadas con Asalto Colectivo en segundo grado, una felonía de tipo C, con un mínimo obligatorio de 3.5 años. Patreese Johnson fue además acusada de asalto en primer grado. Tres mujeres aceptaron ofertas de declaración. El 14 de junio del 2007, Venice Brown, Terrain Dandridge, Patreese Johnson y Renata Hill recibieron sentencias de entre 3.5 y 11 años de prisión.

La apelación de Terrain Dandridge ha tenido éxito y fue liberada de la instalaciones Correccionales de Albion el día lunes 23 de junio del 2008! El caso de Terrain Dandridge fue volcado, todos sus cargos removidos y sus antecedentes han sido aclarados. Renata Hill está esperando un nuevo juicio concerniente a los hechos de la noche del día 18 de agosto del 2006.

L@s abogad@s, quienes coincidieron en que no existía una estrategia de apoyo comunitario en el proceso de apelación, le han llamado a esto "un milagro". El abogado de Terrain reconoce que el hecho de que se conceda un nuevo juicio es inusual; que se levanten cargos no tiene precedentes. El Comité de Solidaridad del Área de la Bahía, reconoce que aunque no han sido señalados por l@s abogad@s como un factor del proceso de apelación, este giro de eventos inesperados tuvo poco que ver con una estrategia legal divisiva, o con la benevolencia de un sistema injusto, o con una justicia retributiva. La libertad de Terrain está relacionada directamente a una campaña internacional de homosexuales radicales de color y sus aliad@s.

Mientras celebramos esta victoria, lamentamos la estrategia legal divisiva, la cual intenta confrontar amigas y amantes entre si, y complicar aún más el resto de las apelaciones que aún falta sean escuchadas. Independientemente de la buenas noticias, debemos asegurarnos que ninguna - ni Venice, ni Renata, ni Patreese- quede a sufrir el horror del complejo industrial penal.

Como resultado de estereotipos sexistas, homofóbicos y racistas, que aún perduran en l@s agentes de la ley y en las instituciones, las mujeres conocidas más tarde como las 4 de Nueva Jersey (NJ4), fueron consideradas como una "camada de lobas lesbianas" quienes estaban organizadas para atacar a un hombre heterosexual. Nuestras historias muy a menudo son recontadas con una inversión total de quien es el perjudicado y el que perjudica. El impacto de que Dawyne Buckle sea representado como la "víctima" en los medios y durante el procedimiento legal en la corte, falla al no señalar cómo su deseo de dominar a la mujer (y su espacio) solo lleva a la violencia como resultado.

En un nivel social más amplio, como en la negligencia del reporte de los medios, la inves-

tigación policíaca y una corte parcial, solo promete generar más experiencias violentas similares, la cuales afectan más a mujeres y a homosexuales. Las NJ4, como much@s de nosotr@s, son sobrevivientes de un sistema que no identifica correctamente las causas y raíces de la violencia y el crimen, solo para crear condiciones de encarcelación masiva y desplazamiento de homosexuales, quienes ya son vulnerables a la criminalización por razones de clase o raza.

Mientras tanto, el lunes 23 de Junio, marcó la tan esperada liberación de Terrain de la Unidad Correccional de Albion, donde fue enjaulada por seiscientos setenta y tres días de su vida. Debemos recordar que Terrain pasó injustamente dos años de su corta vida en prisión, los cuales no se le pueden regresar. Chenese Layal, Lania Daniels y Khamysha Coates, aún tienen cargos de felonía que les impide conseguir trabajo, conseguir vivienda y pasar discriminaciones injustas. Renata aún espera tras las rejas un nuevo juicio. Venice, fue sentenciada a 5 años y Patreese, sentenciada a 11 años, permanecen encarceladas, esperando que sus apelaciones sean escuchadas en el otoño. Las 3 mujeres continuarán navegando el sistema legal, hasta que llegue el día en que sus historias sean escuchadas sin una parcialidad racista, homofóbica, sexista que les ha negado un juicio justo desde un principio.

Para mayor información sobre la solidaridad con las NJ4, por favor visite el sitio Web: <http://freenj4.wordpress.com> ó mande un correo electrónico a: freenj4@yahoo.com

**Para contactar a las NJ4
Envía una carta o tarjeta. Tu apoyo es importante para estas mujeres. Hasta este momento la información es correcta.**

**Patreese Johnson #07-G-0635
Bedford Hills Correctional Facility
P.O. Box 1000
Bedford Hills, NY 10507**

**Renata Hill #07-G-0636
Building 112A2
Bedford Hills Correctional Facility
P.O. Box 1000
Bedford Hills, NY 10507**

**Venice Brown #07-G-0640
Albion Correctional Facility
3595 State School Road
Albion, NY 14411-9399**

Traducido por Alma Muñoz

La campaña STOPMAX, auspiciada por el American Friends Service Committee (AFSC) lucha por eliminar el uso del aislamiento y la segregación en las prisiones de los EEUU.

Nuestras estrategias

Nuestras estrategias incluyen la investigación, la organización de base, educación del público y abogar por la abolición del castigo solitario y/o reducir su uso.

Primera Fase

La primera fase de la campaña STOPMAX se enfoca hacia determinar el grado del uso del aislamiento en una muestra de las instituciones correccionales: varios departamentos correccionales estatales, departamentos estatales de corrección juveniles, y centros de detención de inmigración. En algunos estados, inspeccionamos cuanta gente vive en aislamiento, quiénes son, en qué condiciones viven, cómo fue que llegaron ahí, y cómo es posible salir de esas unidades. Los resultados de esta investigación serán publicados en informes regionales. Ambos AFSC STOPMAX de Arizona y de California ya han publicado los suyos (ver la sección de recursos para los enlaces).

La Fase I de la campaña culminó con una conferencia organizativa desde el 30 de mayo al 1 de junio del 2008 en Temple University, Philadelphia, PA, donde participaron 400 personas de todo el país, siendo 250 de ell@s ex prisoner@s o familiares.

Una Comisión Directiva Nacional se ha formado y grupos regionales comienzan a reunirse para planificar el trabajo en sus respectivas áreas. La siguiente prioridad es formar un sub-comité Tribunal para tener audiencias por todo el país.

Segunda Fase

La compilación de un informe preciso sobre las prácticas y condiciones hoy día nos dará la base para la fase II: formar una estrategia sólida para organizar a nivel estatal el cierre de estas unidades. Todo lo que aprendamos a través de la investigación nos ayudará a determinar qué sistema o unidad comete más abusos, cuáles son las más posibles a ser reformadas, y qué manera (reforma legislativa, organización de base, demanda judicial) es la más apropiada. También publicaremos un informe nacional de STOPMAX. El período de organización de esta fase II será un proceso que durará tres años.

Ponte en Contacto:

Tu participación es bienvenida. Puedes ponerte en contacto por teléfono, correo electrónico o por carta:

National STOPMAX Campaign

AFSC

501 Cherry Street

Philadelphia, Pennsylvania

19102 Phone (215) 241-7137

Fax (215) 241-7119

Si quieres recibir información al día acerca de actividades o cobertura mediática sobre el aislamiento en las prisiones, por favor escríbenos a stopmax@afsc.org y suscríbete a nuestra publicación mensual.

Hacia una Política Críticamente Integrada: El activismo antiviolencia en el décimo aniversario de Resistencia Crítica

Por Alisa Bierria
Traducido por Sylvia Romo

Es un tiempo muy emocionante por ser un activista contra la violación/la violencia doméstica (o un activista “antiviolencia”) celebrando diez años de organizarnos contra el complejo penal industrial (CPI) con Resistencia Crítica (RC). La importancia de este momento no debe ser dado por sentado. La relación entre el movimiento feminista antiviolencia y el movimiento por la abolición del CPI históricamente no ha sido una relación de solidaridades fáciles. Desde hace diez años, RC empezó la audaz misión de abolir las prisiones, identificando la industria penal como una fuente de violencia destructiva, sistemática y persistente contra comunidades oprimidas. Pero la conferencia fundacional de RC en 1998 fue inaugurada en un momento en que gran parte del movimiento antiviolencia se encontró muy enredado con la policía y las prisiones en nombre de proteger a l@s sobrevivientes de violación y abuso. En vez de resistir las prisiones y la policía por la manera en que este sistema crea, motiva y refuerza la violación y la violencia doméstica tanto dentro como afuera de las prisiones, el movimiento antiviolencia había desarrollado una práctica de colaborar con el estado para aumentar las prisiones y la policía como un medio (a menudo fallado) de aumentar la seguridad de sobrevivientes de la violencia. (Para ver un análisis más detallado sobre la relación entre el movimiento antiviolencia con las prisiones y la policía, favor de visitar la página Web de Incite nacional.)

Por otro lado, los esfuerzos para la abolición del CPI no centraron precisamente en el problema de la violencia doméstica y la violencia sexual dentro de la comunidad. Las llamadas por abolir el CPI no fueron con frecuencia acompañados por un reconocimiento de las necesidades de sobrevivientes de la violencia doméstica y la violencia sexual o la necesidad de organizar esfuerzos para asegurar la seguridad dentro de la comunidad sin depender de la policía o de las prisiones. La agenda política de tratar este tipo de violencia comunitaria no necesariamente fue priorizado o visto como central a la abolición de prisiones en los primeros días de iniciar esfuerzos por la abolición de prisiones. Además, aunque l@s sobrevivientes de violación y abuso frecuentemente participan en actividades penalizadas para sobrevivir que llevan a su encarcelación, sus experiencias con la violencia dentro de la comunidad y dentro del complejo penal industrial no necesariamente se encuentran reflejadas en el análisis de la abolición de las prisiones. Mientras much@s abolicionistas bien reconocen que las prisiones solo refuerzan las condiciones que posibilitan la violencia doméstica y sexual, examinar las experiencias de sobrevivientes de violencia encarcelad@s e imaginar y desarrollar alternativas a las prisiones para abordar la violen-

cia de género no necesariamente fue visto como fundamental a la política de la abolición del CPI. Estos movimientos políticos importantes trabajaron en contradicción el uno al otro, los dos marginalizaron a las experiencias de mujeres de color y gente de color que se identifiquen como transexual o que no se conforman a las categorías de género. Para el movimiento antiviolencia, el sobreviviente de violencia normativo generalmente fue considerado una mujer blanca, heterosexual, de la clase media que nunca se había involucrado

ayudó a suscitar un diálogo entre movimientos que fundamentalmente cuestiona la manera en que l@s participantes pensaron sobre sus propias estrategias organizativas. La contradicción entre el movimiento antiviolencia con respeto a su colaboración con el sistema de justicia penal (tanto como la industria médica y otras instituciones violentas) se aclaró cuanto más los participantes cultivaron una ética de intermovimiento. INCITE! fue establecido como resultado de esta histórica conferencia y desde su inicio, ha entendido la necesidad de que el proyecto tenga una naturaleza de intermovimiento debido a su meta organizativa de “terminar con la violencia de todas formas.” Esta ética de intermovimiento se estableció aun más cuando, en 2001, un grupo consistiendo mayoritariamente de mujeres de color de Resistencia Crítica y INCITE! se juntaron durante un fin de semana y crearon la Declaración sobre la Violencia de Género y el Complejo Industrial Penal. Esta declaración resultó ser una herramienta organizativa fundamental. Habló de las maneras en que cada movimiento era contraproducente al otro y, por eso,

les impidió ser tan efectivo, creativo y potentes de lo que podían ser. La declaración luego recomendó once pasos concretos que cada movimiento puede tomar para transformar la posición contradictoria entre movimientos hacia una posición de una política críticamente integrada. Cuando digo “política críticamente integrada” yo sugiero una política entre movimientos con agendas distintas que no simplemente se declaran en solidaridad porque ambos son de la izquierda. Al contrario, los movimientos construyen una relación intencional en que pueden articular las razones por la cual la solidaridad que comparten es esencial para su propia agenda. Ellos usan una crítica constructiva con el propósito de fortalecer el trabajo del uno y del otro, que en turno fortalece su propio trabajo. Ellos empiezan a ver la agenda del uno y del otro como fundamental al éxito de su propia agenda, en vez de verla como separada o solo vagamente relacionada. Ellos articulan un análisis político compartido ante lo cual los dos son responsables. Crean alianzas y proyectos estratégicos para lograr metas importantes. En otras palabras, los movimientos que operan desde una política críticamente integrada construyen alianzas con otros movimientos basadas en prácticas deliberadas que reconocen las maneras en que las agendas de cada movimiento son innegablemente entrelazadas. Debido a las diferencias entre los movimientos pero la interdependencia de su trabajo, la colaboración cuestiona las suposiciones de participantes en el movimiento, y muchas veces transforma las prácticas políticas y el análisis, haciendo del trabajo algo más dinámico, creativo, contextual y estratégico.

Arte por Erik Ruin



en actividades criminales. Para el movimiento para abolir el CPI, el prisionero normativo generalmente fue considerado un hombre de color heterosexual que no necesariamente experimentó la violencia dentro de su comunidad afuera. Ambas comunidades políticas no lograron ver cómo las intersecciones de supremacía blanca y la opresión de género determinó la manera en

La relación entre el movimiento feminista antiviolencia y el movimiento por la abolición del CPI históricamente no ha sido una relación de solidaridades fáciles.

que la violencia de género y el encarcelamiento se reforzaron mutuamente el uno al otro para tod@s l@s sobrevivientes y tod@s l@s prisioner@s. La oportunidad de transformar los dos movimientos a través de centrar el análisis y las experiencias de mujeres de color fue facilitado por la fundación de Resistencia Crítica, tanto como de INCITE! Mujeres de Color contra la Violencia, dos años después. En 2000, mujeres de color radicales dentro del movimiento antiviolencia organizaron una conferencia para ampliar la definición de “violencia contra la mujer” para incluir las prisiones, el militarismo, la violencia reproductiva, la colonización, la violencia médica y la pobreza. Miles de mujeres de color asistieron a la conferencia, entablando conversaciones desde muchos movimientos sociales diferentes como puntos de referencia. La conferencia

A CONTINUACION EN LA PAGINA 19

Pregúntale al Abolicionista



Estimad@s Lectores,

Tod@s l@s integrantes de Resistencia Critica sabemos que preguntar y contestar las preguntas difíciles sobre la abolición es una parte integral del movimiento para acabar con el complejo industrial penal. Como es algo que hacemos entre nosotr@s todo el tiempo, pensamos que podría ser divertido y quizá útil entablar esos diálogos en un foro público tal como este. ¡Y que mejor formato que el ya probado “Cartas al Abolicionista!”

Por favor ayúdenos con su participación para que el dialogo sea animado y provechoso. Nos pueden mandar sus preguntas, sus respuestas a las preguntas, respuestas a las respuestas ya saben. No hay pregunta demasiado grande ni pequeña. Solo hay que enviarlas a :

*Cartas al Abolicionista
c/o La Abolicionista
Resistencia Critica
1904 Franklin St., Suite 504
Oakland, CA 94612*

Querida Abolicionista:

Recientemente, en mi trabajo, uno de mis clientes mentalmente inestable le atacó y estranguló a mi colega. Sabíamos que él iba a volver el próximo día, y por eso mi jefe llamó al policía local para advertirle que este señor quizás esté cerca. Le rogué que no involucrará a los polis y todos me llamaron una idiota ¿Qué podría yo sugerir o hacer diferentemente?

Miembro de CR anónimo

Queridomembro/

Compañera Abolicionista,

Nos presentas dos retos importantes que enfrentamos en nuestro movimiento actualmente – uno, la falta de estrategias inmediatas en situaciones de violencia, que no sean intervención policial; y dos, la falta completa de servicios para la salud mental lo cual deja al Complejo Industrial Penal (CIP) como la opción principal para responder a la enfermedad mental.

Idealmente, yo creo que un grupo de personas capacitadas en la salud mental y resolución de conflicto podía haberles ayudado a ti y tus compañeros de trabajo para que se sintieran seguros, y para ayudar a su cliente. Y mientras que se puede llamar a la policía solamente después de una in-

stancia de violencia, un grupo de este tipo podría intervenir antes de que la situación hubiera escalado. El problema es que para ti no existía tal grupo.

Algunos miembros de RC han desarrollado un plan estructurado de 4 partes para tratar con situaciones dañinas sin el CIP, que tal vez te ayude aquí. Las cuatro partes son la prevención, la intervención, la reparación, y la transformación, y la idea es que hay que practicar las cuatro partes al mismo tiempo. Entonces mi primer pensamiento cuando estaba leyendo tu carta fue, ¿qué se podía hacer para prevenir esta situación? ¿Tenía esa persona, que le hizo daño a tu compañero, todo el apoyo y los servicios que necesitaba y tenía tu organización suficientes recursos y apoyo para proveerle esos servicios? ¿Habían algunos señales de aviso que les señalaron la necesidad de intervenir más temprano? Y en ese caso, ¿había algo que pudieran haber hecho para que la situación no habría escalada?

En referencia de lo que podías haber propuesto en ese momento, me pregunto si hubiera otra persona a quién tu jefe hubiera podido llamar. ¿Hay otra organización asociada, un amigo del cliente, otros miembros de la comunidad o vecinos que apoyan su trabajo? ¿Podrían aumentar los números de personas en su oficina el próximo día para ayudarles a ti y tus compañeros de trabajo para sentirse más seguros?

Quizás no había ninguna opción inmediata que ustedes podían haber tomado para prevenir la situación. En ese caso, la pregunta es, ¿qué tenemos que construir para que la próxima vez que haya un incidente, habrá una alternativa? Desde ahora, yo creo que necesitamos formar grupos en cada vecindad, hecho de los líderes respetados de

la comunidad, que puedan ser preparados para resolver el conflicto y para responder a daño posible. Es importante que la comunidad los conozca, que pueda confiar en ellos, y que pueda llamarlos para situaciones como la que describes. Es nuestra creencia que mucha gente reconoce que llamar a la policía pueda causar más daño que la alternativa, y llamarían a otros si existiera una alternativa.

En referencia a la reparación y a la responsabilidad de la comunidad, también creo que, mientras empezamos a poner en práctica este tipo de estrategia, tenemos que abordar más completamente la pregunta de la salud mental. Por ejemplo, ¿cómo podemos tener comunicación abierta y hacernos responsables cuando la situación involucra a alguien con enfermedad mental?

Finalmente, mientras trabajamos duro para desarrollar alternativas abolicionistas para evitar el daño, también tenemos que continuar a presionar a todos niveles del gobierno para quitarle dinero al PIC para invertirlo en los servicios de la salud mental, la educación, la atención sanitaria, y los programas para los jóvenes. Hasta que ocurra esto, probablemente nos encontraremos en estas situaciones, sin los recursos y sin el apoyo que necesitamos para poner en practica modelos más efectivos para evitar daño.

*Por Melissa Burch
Traducido por Claire Haas*

Para más información sobre métodos alternativos para evitar el daño con una estructura abolicionista, por favor véase la sección de recursos.

El confinamiento solitario en la Tierra de Oz

Por un prisionero en confinamiento solitario en la Instalación Correccional El Dorado en Kansas

¡La prisión El Dorado es un almacén de confinamiento solitario donde esconde el estado los abusos humanos detrás de edificios limpios y suelos brillados! Hasta 500 hombres sufren en “segregación administrativa,” una palabra que se usa para mantener a personas encerradas por años sin ninguna razón verdadera. Lo que sigue a continuación es un vislumbre breve de nuestro mundo.

¿De cuántas maneras más van a tratarme como animal? Desde hace 5 años que me han mantenido encerrado en esta jaula de 10 x 7 pies, hecha de concreto, solamente porque es “una buena posición política.” Durante todo este tiempo, no ha ocurrido ningún incidente para justificar este tratamiento. Por diseño, esta instalación fue construida para infligir daño físico y psicológico, para castigar con métodos inhumanos, para quitar de los prisioneros todos los sentidos, el sabor, el olor, el sonido, la visión, y el tacto humano. Es una mazmorra moderna y draconiana a la vez, que es igual que la crueldad de Abu Ghraib o La Bahía de Guantánamo.

Yo he visto el horror de su tortura planeada: de hombres rotos psicológicamente intencionalmente que se ponen más y más sicóticos con cólera, y con razón. Seres humanos empujados hasta el abismo de enfermedad mental aporrear las puertas de acero hasta que sus manos y nudillos sangran: gritando, implorando, “¡Mátenme o déjenme libre!” Finalmente, con su fuerza y energía mermaidas, sangrientos y rotos, ellos pierden completamente la esperanza y caen en un aturdimiento agotado de desesperación completa. Este infierno es creado por un director que públicamente se presenta como un “cristiano” devoto. Tiene

el apoyo del Departamento de Correcciones que tiene un control absoluto y político del estado de Kansas.

Portanto tiempo me han negado un tratamiento humano, que horita empiezo a perder mi capacidad mental para pensar razonablemente. Poco a poco, pero seguramente, me minan las habilidades cognitivas y lucho diariamente sólo para mantener mi cordura.

Me niegan acceso a un programa y me quitan el cortaúñas “peligroso” que me habían vendido antes. Regularmente me dan de comer la comida podrida y la leche cortada de su compañía contratado para servir la comida. Y cuando empiezo a pensar que no hay más métodos maquiavélicos que puedan utilizar, por alguna autoridad se añaden nuevas reglas crueles y sádicos para deshumanizarme aún más llamándolas una “necesidad para la seguridad.”

Ya no hay biblioteca, ni una lista de libros bibliotecarios. Ahora, tengo que rogarles a los guardias que me traigan un libro para leer-si es que tienen tiempo. Ahora me han quitado la ropa y me obligan a pasar todo el día en mi celda con solamente los calzones. Me han cortado la hora de recreo. No hay toallas limpias de mano por semanas, y a veces no hay toallas para ducharme. Me niegan visitas significativas con mi familia, ni siquiera puedo man-

darles una foto anual para que ellos me recuerden.

¿Dónde están los encargados de protegernos de este abuso? Los trabajadores contratados de salud mental, (no puedo llamarles profesionales,) que conocen los efectos mentales devastadores de esa tortura, han sido “habilitadores,” apoyando este tratamiento por medio de su silencio paralizante. Tienen miedo de que van a perder su trabajo si levantan las voces.

El jefe del equipo de la sección, quien por supuesto es la voz de los prisioneros, se ha hecho el agente principal de esa tortura y tormenta, deleitándose en su autoridad sobre nosotros tanto como, con orgullo se proclama, “el perro de presa quien controla nuestras vidas.” Soy hombre, no soy animal que tiene que ser roto por degradación y por maltrato planeado ni quitado de mi esencia y humanidad. No les permitiré a mutilarme psicológicamente.

La Crueldad humana, el abuso, y el sadismo aprobados por el estado están vivos y queridos en el Corazón de América-aquí en la Tierra de OZ-practicado con el disfraz de seguridad del Departamento de Correcciones de Kansas -no el departamento de corrupción.

Traducido por Claire Haas

PERSPECTIVAS DE LA RESISTENCIA CRÍTICA

EDITADO POR LIZ SAMUELS AND DAVID STEIN

Reflexionando sobre los 10 años de estrategia y lucha para eliminar el complejo industrial penal (PIC por sus siglas en inglés) que ha sido la historia de Resistencia Crítica (CR por sus siglas en inglés), hablamos con personas que han sido involucradas en diferentes fases del desarrollo organizacional de Resistencia Crítica. Les pedimos que nos ofrecieran sus pensamientos sobre el pasado, presente y futuro de CR. Lo que sigue son extractos de esas conversaciones..

¿CÓMO TE INVOLUCRASTE EN CR?

ANDREA SMITH (AS): Fui miembro del comité que organizó el primer congreso de Resistencia Crítica en Berkeley. .

NANCY STOLLER (NS): Me invitaron a participar en el primer comité de planificación y dirección más o menos un año antes de CR no.1 en Berkeley. Me junté con el comité e hice varios trabajos antes de, y durante el congreso. Después del congreso fui parte del colectivo que produjo el número especial de Justicia Social [Vol. 27, No.3 (Otoño 2000), "Resistencia crítica al Complejo Industrial Penal"].

JULIA SUDBURY (JS): Me involucré en el comité de planificación para la primera CR en 1998. En aquel entonces, no estaba consciente del movimiento anti-prisión en EE.UU. y sólo tenía un año de estar en el país. Aprendí sobre las historias de lucha aquí además de las condiciones contemporáneas de encarcelación y el crecimiento del PIC a través de conversaciones con organizadores durante el congreso y el proceso de planificar las sesiones de estrategia.

TERRY KUPERS (TK): Fui miembro del comité organizador para el primer congreso de CR en Berkeley. Fue muy emocionante ver a tantas personas tan comprometidas y bellas unirse, darse cuenta que no estamos solos en nuestro trabajo y nuestra visión y trabajar juntas para seguir con la lucha.

KAMARI CLARKE (KC): Entre 1997 y 1998 me involucré en el componente cultural [del congreso del '98].... Me involucré en esa capacidad – pensando en expresiones culturales de la libertad – como formas de pensar en cuestiones de justicia y de imaginar un mundo diferente....[CR] intentaba entender como el PIC se desarrolla, como las cosas han cambiado a través del tiempo y cómo l@s de adentro y afuera se dedican a diferentes formas de expresión que son relevantes a la sobrevivencia.

KIM DIEHL (KD): Me siento un poco como un veterano y realmente no puedo decir lo mismo de otras organizaciones. He estado involucrado en CR desde antes de que CR tenía una presencia en el sur y ha cambiado mucho el entorno de la política sureña. [Estoy] contenta que esto ha pasado porque ha posicionado el complejo industrial penal como tema primordial de nuestro movimiento social a diferencia quizás a

otros asuntos. La gente es realmente más capaz de hacer un nexo entre la esclavitud y las cárceles, o entre las cárceles y la esclavitud, y que el sur ha construido un montón de prisiones en los últimos 20-30 años. Así que creo que la historia de CR para mi como sureña es muy grande.

TAMIKA MIDDLETON (TM): Vine a CR durante el proceso de organizar para CR Sur. Realmente nunca había organizado anteriormente. Fue un gran curso intensivo en organizar, el PIC, la abolición, y hasta Nuevo Orleans y el sur, aunque soy sureña y había estado en Nuevo Orleans por un par de años. El trabajo fue estimulante. ¡Descubrí el poder que yo tenía! Me dio una nueva conciencia de mi misma y una perspectiva nueva del mundo en el cual vivía. Puedo decir con toda sinceridad que involucrarme con CR cambió mi mundo entero.

ALEXIS PAULINE GUMBS (AG): Mi primer proyecto organizador con CR fue planificación para CR Este en 2000-2001. No estaba involucrado de manera sostenida. Entonces se podría decir que el comité de programar la CR10 es mi primera verdadera experiencia de organizar de forma sostenida con CR.

DYLAN RODRIGUEZ (DR): Mi trabajo con Resistencia Crítica ha sido el trabajo político más humillante, rutinario y transformativo en el cual me he involucrado. Formé una parte pequeña del proceso de 18 meses de conceptualizar y organizar el primer congreso y la sesión de estrategia en Berkeley en septiembre del 1998. ...La primera reunión de Resistencia Crítica fue una indicación débil de lo que iba a venir. La ambición inicial fue atraer a 400 personas a un congreso y sesión de crecer el movimiento que impulsaría – o estallar, realmente – las estructuras existentes y orientadas al servicio a través de las cuales organizaciones e individuos eran esencialmente intentando manejar, sobrevivir y negociar el complejo industrial penal. El número final de asistentes, más de 3.000 personas, al primer congreso de Resistencia Crítica y la sesión de estrategia superó enormemente nuestras expectativas y esperanzas más locas, y creo que no fue ningún accidente dado que el tono y tenor de tanta gente en ese evento de 1998 señaló que vivíamos en un momento de emergencia histórica la cual requería nuevos lenguajes, nuevos conocimientos, nuevos labores políticos.

ARI WOHLFEILER (AW): ¡Me enteré de CR primero de activistas del campus (estudiantes y emplead@s) en la Universidad de Berkeley en 1999 que se involucraban en el esfuerzo de organización del Frente de Liberación del tercer mundo (twFL por sus siglas en inglés) para rescatar la facultad de Estudios Étnicos de una reducción casi total de fondos y para construir un movimiento de justicia racial en el campus en la época después del Proyecto de Ley 209 (que terminó con las prácticas de discriminación positiva por el estado de California). En ese entonces, y creo que demuestra el crecimiento increíble de la organización desde el congreso de 1998, no recuerdo si estaba claro que CR era una organización de membresía o voluntarios, si continuaría a existir o no, si tenía campañas, o qué. Era simplemente mucho más pequeña que somos ahora – Rose, nuestra primera empleada, trabajaba quizás sólo

medio tiempo en ese entonces, CR Este no había ocurrido todavía, y no habíamos aclarado formalmente qué clase de organización queríamos ser..

¿QUÉ ES LO QUE TE GUSTARÍA QUE LA GENTE SEPA ACERCA DE LA HISTORIA DE CR Y SU ROL DENTRO DE LOS MOVIMIENTOS SOCIALES? ¿QUÉ SOBRE EL FUTURO DE CR, DESPUÉS DE CR10?

ROSE BRAZ (RB): Resistencia Crítica desempeñó un papel clave en revigorizar lo que era un movimiento bastante latente en términos de asuntos penales. Además, CR impulsó el debate y la discusión de ser uno muy enfocado en la reforma a ser uno que incluye la abolición tanto como estrategia como meta final.

En 1998, mientras que muchas personas y organizaciones se dedicaban a enfocar en las condiciones de reclusión, la penal de muerte, etc., y en particular usaban litigio y estrategias de investigación para luchar contra lo que sería popularizado como el complejo industrial penal, trabajo organizado en las comunidades que cuestionaba el PIC estuvo a nivel bajo después del aumento de medidas represivas en contra del movimiento en los 1970s y 80s. CR desempeñó un rol clave en construir el movimiento de base que existe hoy en día con su promoción de la idea de que un movimiento de base es una condición previa necesaria al cambio y luego uniendo a la personas con nuestros congresos, campañas y proyectos con el objetivo de ayudar a construir ese movimiento.

CR también ha desempeñado un papel clave en cambiar el debate. Hoy en día, la abolición está sobre la mesa, un objetivo que no era realmente parte de la agenda en 1998. Un requisito previo a buscar cualquier cambio social es nombrarlo. En otras palabras, aunque el objetivo que buscamos esté lejos, si no lo nombramos y luchamos hoy, nunca se hará realidad.

TM: CR Sur fue una gran victoria. La mayoría de los organizadores del sur que conozco y con quienes he trabajado dirán lo mismo. Eso fue un gran avance en organizar en contra del PIC en el sur. Creo que la construcción del movimiento y la redefinición que allí ocurrieron fueron esenciales al trabajo, especialmente en el sur donde la geografía puede hacer el trabajo muy aislado.

KC: [CR] me impulsó a pensar en estas concepciones prosaicas y corrientes de la justicia, de las prisiones mismas, como si hicieran lo que la cultura popular cree que hacen, como si sirvieran para corregir y ayudar a la gente. Me impulsó en mi propio trabajo y en mi propia enseñanza para conseguir que l@s estudiantes piensen de manera más crítica acerca de las ficciones en sus vidas y las implicaciones además de las maneras en las que somos cómplices en reproducir esa ficción.

KAI LUMUMBA BARROW (KB): ¡Es importante comunicarle a la gente que no tenemos respuestas; somos como tod@s l@s demás, intentando entender como cambiar el mundo. Tenemos un análisis pero no tenemos respuestas. Pensamos que nuestro análisis es sólido; tiene raíces históricas y es relevante a la dirección del

A CONTINUACION EN LA PAGINA 9

avance del mundo y del estado actual del mundo, en términos de la necesidad de reprimir y controlar a la gente. Es importante añadir que somos audaces y que muchas veces cuando las organizaciones son audaces, hay cierta expectativa que esa organización o esa gente nos dirigirá a la libertad.

[Adicionalmente] somos divertidos y creativos e intentamos vivir la abolición y esto es un desafío, y significa desafiar y cuestionar y resistir tan frecuentemente como posible todas las maneras en las que nos dañamos uno al otro y las maneras en las que estamos dañados y las maneras en las que nos dañamos a nosotros mismos.

Este es un momento muy importante para que regresemos a la mesa y reconsideremos algunas de las suposiciones que hemos tenido por mucho tiempo y dadas las condiciones y dados los cambios que pasan en el mundo, es justa la hora de aprovechar del momento. Me encantaría ver que eso pasara en CR10.

AW: Una cosa que es tan importante de CR es que hemos existido en muchas formas diferentes y hemos intentado muchas estrategias en nuestra corta vida. CR no es una organización que gasta horas y horas perfeccionando escrupulosamente cada detallito que producimos, o enfocándonos en una campaña o proyecto con cantidades enormes de nuestros recursos colectivos. Como resultado, hemos intentado muchas cosas diferentes en muchos lugares diferentes con muchas personas diferentes. Nos hemos equivocado y hemos aprendido lecciones difíciles y aguantado dolor y pérdida en el camino, y al final de cuentas esto nos beneficia. Pero la gama de nuestro trabajo muestra de verdad lo duro que hemos trabajado para enfrentar el PIC a cada paso: trabajo anti-expansión, grupos de lectura, servicios legales, fiestas, programas de radio, vigilancia de la policía, abogacía, educación política, publicaciones, recaudación de fondos de las bases, proyectos de terapia corporal y curación, escritura de cartas con prisioneros, organización por justicia de vivienda y de justicia ambiental.

BO BROWN (BB): Me gustaría ver más concientización popular del tema; yo sé que tenemos que hacer todas esas cosas [objetivas legislativas] y sé que es mucho más fácil hacer la mierda legislativa y recibes más reconocimiento, pero pienso que en algún momento ya no se trata de eso. Hay que hacer las dos. Creo que te puedes perder en eso y puedes permanecer allí y considerarte buena persona y nunca ensuciarte las manos de manera humana. Y pienso que no es sano... Y pienso que [hay que] trabajar más con ex-prisoner@s en nuestras pequeñas oficinas y en nuestros grupitos lo más que podemos. Me gustaría vernos crear algún tipo de grupo de apoyo verdadero para las familias de prisoner@s. Necesitamos saber como apoyar a l@s prisoner@s cuando vuelvan a casa. Necesitamos entender el shock postraumático de manera continua, diariamente.

AS: Muchos de los modelos de justicia "restaurativa" usados como alternativos a las prisiones no funcionan cuando se trata de la violencia de género y veo que muchas veces los abolicionistas de prisiones no toman en serio las preocupaciones por la seguridad doméstica y por l@s sobrevivientes de la violencia sexual. Por lo tanto, pienso que es importante que l@s abolicionistas penales se concentren en la abolición de prisiones como un proyecto positivo en vez de un proyecto negativo. Es decir, no se trata de simplemente tirar abajo las paredes de las prisiones, sino de construir formaciones alternativas que de verdad protegen a la gente de la violencia y que desplaza el régimen de criminalización.

KB: Me gustaría ver que ya no fuéramos necesarios. Me encantaría vernos arraigad@s, no

sólo en términos de organización de base, sino también para ver a más personas que son impactadas directamente por el PIC ser más activas en la organización en su contra. Quiero ver que nos animemos unos a otros a participar activamente en los áreas donde tenemos desafíos tanto personales como políticos. Quiero vernos capaces de tener un diálogo honesto y luchar aunque tengamos miedo de lastimar los sentimientos de otr@s o de ser marginalizad@s... todo lo que quiero ver para CR también lo quiero ver para nuestra comunidad, y no sólo me refiero al aspecto geográfico. Entonces quiero vernos capaces de sentarnos y luchar junt@s; quiero ver que nos hagamos más responsables ante nosotr@s mismos y que definamos lo que significa ser responsable, establecer para nosotr@s unas pautas y principios que tod@s podemos aceptar y que podemos cambiar en el futuro.

AG: Pienso que CR ya lo hace, pero busco más detalles que van al grano de la presencia de la abolición en la vida cotidiana de la gente. Me entusiasma mucho escuchar más sobre los experimentos comunitarios...las formas de tomar el lugar y hacer anticuadas las culturas de castigo todo el tiempo.

NS: Pienso que abolicionistas [basados en EE.UU.] deben dedicar más estudio a como se está reduciendo en otros países la población en las prisiones y las cárceles. Debemos promocionar sus estrategias, explicar como se reduce el miedo del otro en otros países y trabajar más en luchar contra el racismo como parte del trabajo abolicionista.

TM: Me gustaría ver más trabajo cultural en CR. Pienso que l@s jóvenes y la gente de color fuera del mundo progresista entienden el PIC de manera muy verdadera. ¿Cómo sería hablar de la abolición con un muchacho negro de dieciséis años que mira fielmente a 106 and Park (programa de videos musicales) y conoce todas las letras del álbum más recién de Plies. ¿Cómo llegamos a alcanzar a artistas como Plies que riman sobre las dificultades del sistema, pero sin hacer una conexión política?

VANESSA HUANG

(VH): Mis compañer@s y camaradas de diferentes movimientos de justicia social comparten la visión y la práctica de desarrollar la responsabilidad como algo que estabiliza nuestras vidas y nuestro trabajo político, tanto remunerado como voluntario. Pienso que esto lo dice todo de cómo hemos centralizado la necesidad de responder a, y últimamente terminar con, los daños que enfrentamos.

RACHEL HERZING (RH):

Hemos trabajado con éxito para conseguir que las personas con un enfoque miope, hasta entre l@s abolicionistas, tomen en cuenta las fuerzas generales que hacen posible la encarcelación de las personas. Ha sido muy importante para nosotr@s expresar esto y tenerlo siempre en la punta de la lengua porque mantiene presente la visión entera. Es un gran desafío para nosotr@s manejar esto como organización y nos dificulta concentrarnos siempre en todos los diferentes temas de importancia, porque este asunto es tan gigantesco y siempre cambiante y entrelazado y complicado. A la vez, nos ayuda hacer más racional la abolición para mostrar las conexiones entre todos estos sistemas y prácticas e ideas, porque la gente siempre puede encontrar un nexo.

Quiero ver que el movimiento crezca. No tengo un interés especial en que CR se haga grande o poderosa. Somos de bajo perfil. Sí tengo un interés en que más personas estén abiertas a la abolición y también un interés en la capacidad de nuestros aliados de trabajar con nosotr@s para lograr los objetivos abolicionistas.

TK: El litigio es importante, por su-

puesto, pero no es suficiente para crear un cambio verdadero. Debe haber una protesta pública para justicia verdadera, la cual requiere que se eduque y se organice a la gente. Claro que es allí donde CR desempeña un papel crucial. Además, el miedo del crimen en las comunidades de bajos ingresos es verdadero. Necesitamos tratar ese miedo de manera sensible para atraer a más personas al movimiento para la justicia transformadora. CR está de primera línea de los que desprecian el intercambio regresivo de las libertades por un sentido ilusorio de "seguridad", como por ejemplo el Acta Patriota y la detención preventiva. Las cárceles para inmigrantes son unas de las instalaciones correccionales más abusivas en el país. La lucha por la justicia transformativa involucra a todas las instituciones gubernamentales y a la sociedad civil, y quiero que CR continúe y aumente sus enlaces con otr@s en la lucha más amplia.

RB: Un obstáculo grande para la organización abolicionista es la creencia errónea de algun@s que si uno es abolicionista no le importan las condiciones adentro. En realidad, nada está más lejos de la verdad. Lo que sí es verdad es que como abolicionista, pienso que la mejor manera de mejorar las condiciones para las personas es sacarlas de allí.

He visto que el trabajo de CR se ha hecho más coordinado, más sofisticado en emplear múltiples estrategias y con más retos ya que el sistema ha respondido y adaptado a algunos de nuestros éxitos. Hemos visto muy recientemente que nuestra denuncia de las condiciones de adentro fue retorcida por el estado para que se convirtiera en justificación para expandir el sistema, particularmente a través de lo que se llama a veces "prisiones de boutique".

Lo que es nuevo y más insidioso de esta expansión es que no ha sido expresado por la retórica de "mano dura contra el crimen" que emplean normalmente los políticos para justificar la expansión. Al contrario, como respuesta a la opinión anti-prisión creciente del público, estos planes han sido basados en la retórica de la "reforma de prisiones" y respeto a las prisiones de mujeres, "receptividad de género".

VH: Ya somos parte de conversaciones emergentes y coincidentes que están creciendo y desarrollando al quién, qué, por qué, cómo y dónde hablamos de, y nos organizamos alrededor de, el género, para empezar a integrar la auto-determinación de género y la estructura de liberación de género y practicar con sistemas existentes que se oponen a la supremacía blanca y el capitalismo y el patriarcado como elementos críticos de la abolición del complejo industrial de prisiones. Much@s de nosotr@s hemos aprendido lecciones y nos ha dado inspiración el trabajo de organizar para fundar Transformando la Justicia, una coalición nacional que apoya el activismo de nivel local para acabar con la criminalización y encarcelación de comunidades transgéneras y comunidades de género no-conformes.

JS: Me gustaría vernos profundizar nuestro entendimiento de la necesidad de curación como una práctica abolicionista. Muchos de nosotr@s empezamos este trabajo con nuestros propios heridos, si es de un trauma en la infancia, el racismo, la homofobia o la violencia de la policía y las prisiones. De hecho, much@s somos vigorizad@s e inspirad@s por estos heridos y la ira que fomentan. Pero también estamos agotados por estas traumas. O nos encontramos descuidando nuestros cuerpos y espíritus de las mismas maneras que quizás otr@s nos han descuidado en el pasado. Como resultado, nuestro movimiento puede ser muy orientado al cerebro - hablando, planificando, pensando, escribiendo - y no orientado al cuerpo o a la emoción. Este trabajo

A CONTINUACION EN LA PAGINA 12

Arte por Erik Ruin

en Morehouse, dónde su mentor fue Benjamin Elijah Mays, él que también había sido mentor del Dr. Martin Luther King. Después Boone hizo su Maestría en Clark College. Al graduarse fue subiendo los rangos del sistema de prisiones Federales como guardia, terapeuta de grupo, Director de Libertad Condicional, Superintendente en Atlanta, Terre Haute, Florence, y Lorton. Donde quiera que iba, el color de su piel, su filosofía y sus métodos eran un desafío a las ideologías y el orden establecidos en las prisiones.

Su asignación como el Comisario de Correcciones de Massachusetts lo puso a cargo de un personal totalmente blanco. Bissonnette nota que, "La asignación de Boone colocó el poder institucional en manos de un hombre Negro, cosa muy rara en Massachusetts en esa época. Los líderes Negros, desde el nivel comunitario con el Partido de Panteras Negras, hasta el nivel estatal, con legisladores electos formarían una red alrededor del nuevo comisario. No solamente lo apoyaban, sino que usaban su acceso al poder de forma conciente y estratégica para descubrir el racismo del sistema judicial criminal."

Al centro de la "criminología Negra" de Boone estaba la participación de la comunidad y los programas. Según Bissonnette, su filosofía se basaba en la creencia que, "cada prisionero se sabía los límites de agencia y libertad que cada quien podía manejar. Si los prisioneros podían pensar y articular un programa de rehabilitación que no los pondría al individuo, sus familiares, ni sus comunidades en riesgo, Boone estaba dispuesto a darles permiso de poner en práctica sus planes."

"Boone era realista en cuanto a lo que se necesitaría para que los prisioneros tuvieran éxito fuera de los muros de las prisiones, y sinceramente quería que todo prisionero tuviera esos recursos necesarios. Para la rehabilitación se necesitaría capacitación, educación, e integración en la fuerza laboral. Él rechazaba los conceptos dominantes de rehabilitación porque se enfocaban solamente en el individuo, como si no existieran barreras institucionales contra la reintegración de los prisioneros. Advirtió que, 'El crimen seguirá destruyendo a los individuos, los barrios, y a las comunidades si los programas y las oportunidades no van juntos.'"

Boone exigió tener más personal para hacer más capacitación profesional y educación. Como no podía despedir a los miembros actuales del personal debido a los acuerdos sindicales que excluían los despidos, contrató a maestros, psicólogos y trabajadores sociales. Bissonnette nota que, "Los guardias se volvieron inactivos y los prisioneros se demostraron capaces de mantener orden en los bloques, cocinar su comida, y reparar las instalaciones. La falta de un papel para los guardias socavó más el papel de personal tradicional dentro de la institución."

Las personas que Boone nombró para el personal reflejaban su estrategia de intercambio. Dividió al departamento en seis partes: Seguridad y Administración, Clasificación y Libertad Condicional, Corrección Comunitaria, Investigación y Planificación, Servicios de Voluntario, y Información Pública. El nombramiento de Robert "More Gas" Moore como director de seguridad fue compensada con personas como Walter Williams, "el director anterior de Manpower de Boston," y Bill Farmer, ex preso que trabajaba con Boone en Atlanta.

La estrategia abolicionista de Boone fue de "acortarse la línea," o de excarcelación, y responsabilidad financiera. "La solicitud inicial de presupuesto que hizo Boone para el año fiscal de 1974 fue disminuido por \$1.1 millones. Boone pensaba ahorrar dinero por medio de reducir el personal," explica Bissonnette. Siendo imposible hacer despidos, congeló la contratación en todo el DOC. Boone calculaba que se saldrían 100 empleados del DOC por año debido a su jubilación, renuncio, y fallecimiento.

Boone se encontraba atrapado en un juego de tira y afloja desde todos lados. El sindicato de guardias lo odiaban y el periódico Boston Herald American (Herald) lo dibujaban como un metiche que ponía en riesgo la seguridad pública. Durante el plazo de su tenencia, su autoridad fue sabotada con "motines realizados por los guardias." La tarea poco envidiable de Boone era balancear las fuerzas competitivas el tiempo suficiente como para poner en práctica su programa de reformas. Recurrió a la comunidad para que lo respaldara.

EL ARCO DE RESISTENCIA

La promoción que hacía Packard Manse en las iglesias y sinagogas les ayudó a conseguir el apoyo de líderes religiosos claves de la comunidad

El liderazgo nuevo sabía que para transformar a un grupo de individuos en un cuerpo unido que actuara con interés democrático y colectivo se necesitaba que la población general elevara su conciencia y se comprometiera a la unidad.

tales como Edward Rodman. Rodman era un sacerdote Episcopalito joven y radical que había trabajado con el Congreso de Igualdad Racial y sirvió en el comité directivo del Comité de Coordinación No Violento de Estudiantes.

Rodman fue hábil en organizar y formar coaliciones amplias. Logró la participación del Frente Unido Negro, el Partido de Panteras Negras, y el Proyecto de Acción Roxbury aunque desconfiaban de Boone y los líderes del AHC. Rodman usó esa presión de base para empujar al AHC, que en su mayoría eran personas blancas, hacía una visión y política más abolicionista. Desarrolló una red de apoyo para Boone entre los líderes Negros con poder en la comunidad.

Rodman explica que, "Yo quería ver que se cerrara Walpole. Mientras seguía abierta Walpole, la podían usar de la manera que quisiera la administración, la podían manipular. La prisión era una tragedia humana. Para los prisioneros, fue su mundo; ellos lucharon por el control de esa comunidad dinámica. La comunidad de alianza de prisioneros tenía la responsabilidad de ayudarles a mantenerlo en perspectiva. Los prisioneros no tienen ninguna otra vista hacía el resto de la comunidad. Con el tiempo, la

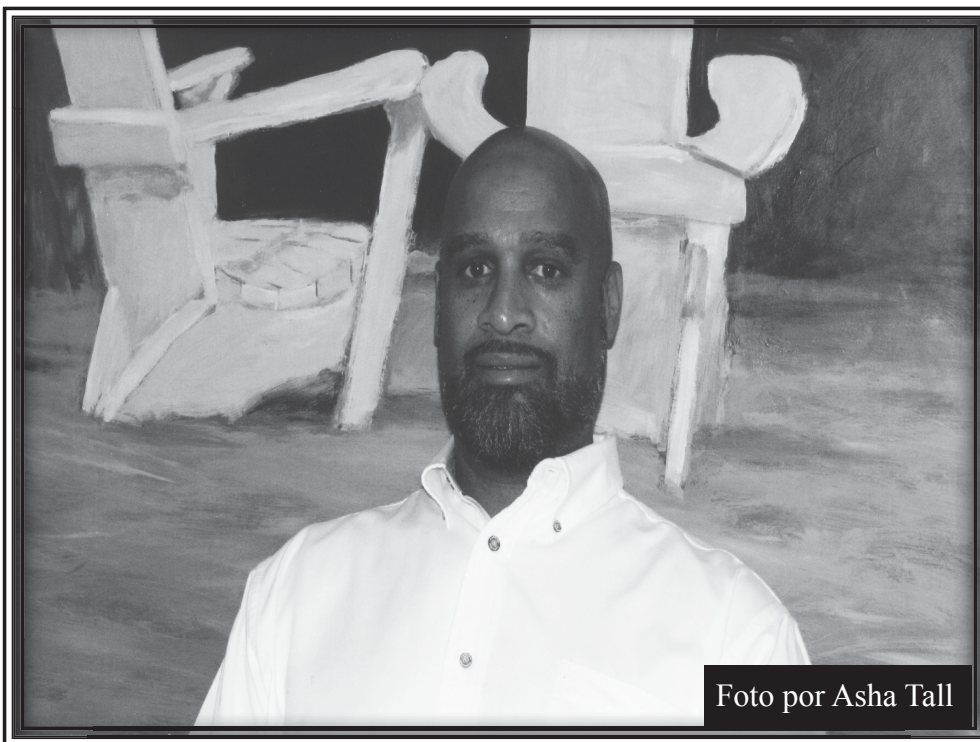


Foto por Asha Tall

comunidad y los prisioneros empezaron a considerar a la NPRA como un vehículo para abolir a las prisiones."

Según Hamm, "En su mayoría, toda la participación comunitaria funcionó y fue una bendición. Con la excepción del Programa de Observadores, la mayoría de nuestro apoyo civil estuvo fuera de peligro y les animamos a que siguieran nuestro programa político visible desde las calles, mientras a nosotros nos tocaran adentro las batallas de primera línea. Los observadores funcionaron como nuestra salida a los medios de comunicación en cuanto a los sucesos diarios dentro de la prisión, muy parecido a la manera en que los medios le sirven a las fuerzas armadas de este país durante una guerra."

Había una tensión persistente entre los prisioneros y los civiles debido a sus respectivos "campos de participación." Sigue explicando Hamm que, "Entendimos que al no vivir los civiles dentro de la prisión las 24 horas al día, siete días a la

semana, no iban a apreciar completamente a nuestras estrategias de enfrentamiento. Nos tocaba a nosotros mismos encabezar la lucha interna, mientras que ellos les convencían a los políticos de la comunidad de afuera sobre nuestro objetivo mutuo con sus informes de primera mano. Simplemente dijimos, 'Háganse para un lado y déjenos hacer esto.'"

Concluye Hamm diciendo que: "Los prisioneros no pueden depender de sus partidarios en la comunidad fuera de la prisión para darle forma a su lucha, ni para encabezar su lucha por la autonomía adentro. Por doce semanas largas la NPRA mostró que los prisioneros podían gobernarse solos. Como resultado, yo llegué a ver a la reforma de las prisiones como algo poco realista; porque hacer a la prisión la ilusión de ser un lugar mejor para vivir no cambia el concepto gubernamental de la institución, simplemente intenta hacerlo más aceptable al público."

Dellelo sabía que para que la NPRA fuera legítima tenía que ser por elección democrática. Como el presidente del Consejo Asesor de Reclusos, hizo un llamado para una reunión de los prisioneros en el auditorio. Cuenta Dellelo que, "Había mucha tensión racial, el Poder Negro estaba muy prendido...dije, 'Solo hay un color y es el azul.' Los guardias llevaban...color café; los prisioneros llevaban azul. Fue azul contra café. 'O son azules o son cafeces. No hay nada en medio. Estamos todos juntos...por seis meses no podemos tener broncas.'"

Les avisaron a los prisioneros que iban a sacar al el que rompiera la tregua. "Eso hizo que muchas personas se sintieran muy, muy seguros. Los guardias no podían hacer con nosotros como antes. Si nos negábamos a pelear entre nosotros, ellos perdían gran parte de su poder. Había paz en la prisión como nunca antes. Terminamos con el recuento de muertos," dice Dellelo.

John McGrath sostiene que, "La NPRA tenía que hablar de la igualdad y no de las oportunidades iguales. Eso no funcionaba en las calles y no iba funcionar adentro." Los prisioneros blancos temían que los prisioneros Negros y Latinos formarían un grupo y así anularlos. Los prisioneros Latinos sugirieron que deberían de tener solamente tres representantes porque "eran pocos." Se pusieron de acuerdo en que tendrían una junta con 21 miembros y que "votarían con sus corazones como hombres y no por el color de su piel."

Se realizaron las elecciones en septiembre del 1972 para decidir quienes serían los representantes prisioneros en la negociación con los administradores y el sindicato de guardias. Cada uno de las agrupaciones de prisioneros en Walpole se encontraba en la papeleta para asegurar que fuera justa la votación; y equipos de observadores certificaron que el recuento de votos fuera transparente y correcto. La NPRA ganó y entonces eligieron a la junta interna de 21 miembros. Eligieron a Ralph Hamm como líder.

El escribe que, "Una de las estrategias principales de la NPRA fue asegurar que no hubiera una sola persona

que pudieran identificar como el líder, para así evitar que mataran al cuerpo por medio de cortar la cabeza. Escondimos nuestros posibles líderes detrás de nuestras etnias, usando a los estereotipos aceptados por la sociedad para protegernos contra el descubrimiento. Sabíamos que los poderes fácticos tenían cierto punto de vista que se basaba en esos estereotipos, y lo usamos en su contra. La NPRA era Hidra multifacético, de muchas cabezas. Nuestra Junta de Directores consistía en 21 prisioneros, y ocultos entre esos 21 habían seis líderes posibles quienes podían sustituirse unos a otros en caso de que fuera necesario. También preparamos y protegimos a posibles líderes fuera del conocimiento de la población general, la mayoría de la Junta de la NPRA, y de nuestros partidarios afuera, en caso de que perdiéramos al presidente o la Junta original entera."

A CONTINUACION EN LA PAGINA 11

La paz que existía entre los prisioneros se mantuvo por medio de una combinación de resolución de conflictos y la amenaza inminente. Los del “núcleo duro” estaban de guardia en caso de algún incumplimiento grave de la tregua. Hamm explica que “Larry Rooney, Robert Dellelo, y yo, los representantes de los bloques, o una combinación nos encargábamos de la resolución de conflictos. La Prisión de Walpole estaba suficientemente pequeña como para poder tratar con los conflictos de forma razonable. Si el conflicto estaba relacionado con los grupos étnicos, respondía un grupo mixto, y se les recomendaba mucho que resolvieran el conflicto ya... que las partes principales asistieran a un taller de concientización que patrocinaba el grupo BANTU... que les permitieran a los representantes del bloque a mediar y que se cumpliera su decisión; si no, regresábamos con los del núcleo duro para llevar el conflicto a otro nivel.”

Mientras la NPRA llegaba al poder en septiembre del 1972, “Crazy Ray” Porelle fue nombrado el director de la prisión. Porelle había sido el ayudante de Boone en seguridad en USP Lorton. Su nombramiento hizo una división entre Boone y los presos. “Porelle era un hombre de ‘mano dura’, acostumbrado a un estilo muy diferente de liderazgo. Él era un señor blanco del sur estadounidense—lo cual fue alarmante para la población Negra. Él estaba acostumbrado a trabajar en las prisiones donde la mayoría de la población era gente Negra, y dependía de una estrategia de dividir y conquistar para controlar a una población de personas a quienes consideraba racialmente inferiores,”

escribe Bissonnette. Según la lógica de Boone, era severo pero justo. Esperaba que Porelle controlara la situación en Walpole. Fue un error monumental.

A cada vuelta, Porelle y su “pelotón” les presionaban más a los prisioneros. Usaba la cuestión de raza siempre que fuera posible y puso en práctica un sistema de cuadro superior y fases para dividir a los presos. Les echaba gas lacrimógeno sin distinción.

“En lugar de los programas que hacían falta para rehabilitar a los presos de acuerdo con el Capítulo 777, el ‘tratamiento’ era castigo de segregación. Bajo el nuevo sistema, los prisioneros que se demostraban dispuestos a seguir las reglas que imponía Porelle recibían la clasificación de ‘cuadro superior’. A los del cuadro les asignaban el Bloque A-1 y se esperaba que ‘que le ayudaran al superintendente en el manejo de la prisión. La segunda parte del plan de clasificaciones de Porelle fue un sistema de ‘fases.’ La fase 2 era la segregación. A los prisioneros quienes cooperaban con los guardias los movían de la Fase 2 a la Fase 1, población general, en donde podrían conseguir permiso de ausencia controlada. Los prisioneros reconocieron la verdad del sistema de fases: modificación de comportamiento,” explica Bissonnette.

Porelle les permitía a los grupos de apoyo mutuo a celebrar los días de fiesta como parte de su método de premio y castigo. BANTU y sus partidarios recaudaron \$1,600 para celebrar

los principios de Kwanzaa: autodeterminación, trabajo colectivo, y responsabilidad. Rentaron camiones para traer sus familiares a la prisión.

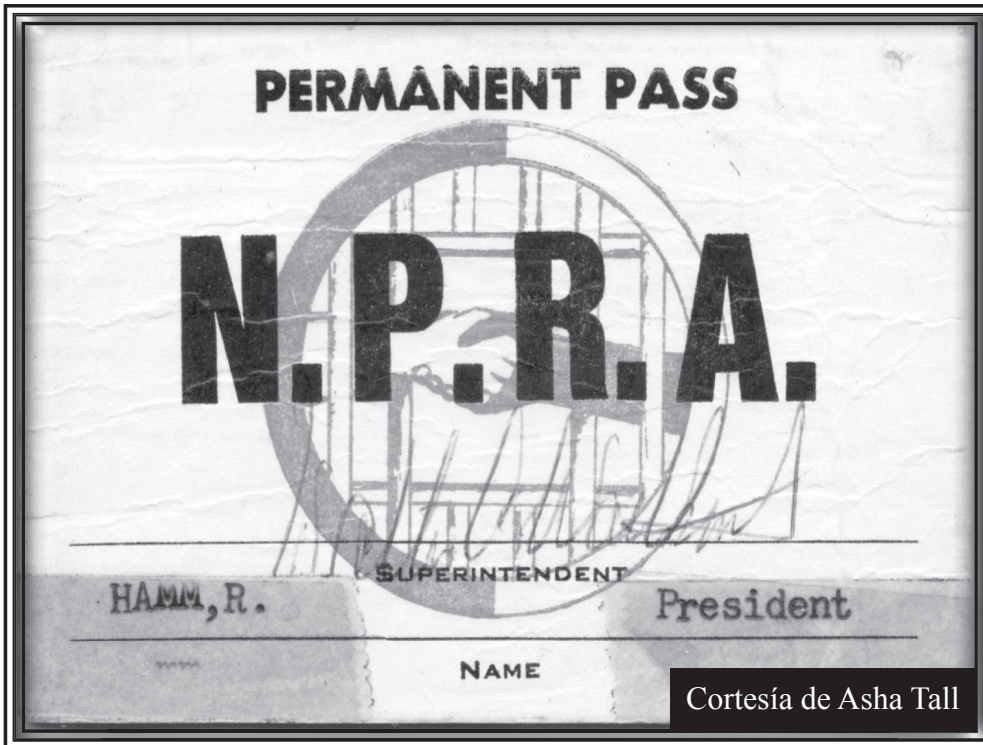
El evento de Kwanzaa estaba por comenzar cuando Porelle hizo llamado de un gran registro exhaustivo. Dejaron afuera en el frío a los familiares y amigos de los prisioneros. Esa bofetada fue como declarar la guerra. Porelle dijo que le habían avisado que una pandilla de motociclistas iba asaltar a Walpole. Los guardias se burlaron de los prisioneros diciéndoles que se les agradecía la comida. BANTU y la población de prisioneros Negros “se resolvieron que aunque Porelle había iniciado la guerra, ellos la terminarían.” Porelle les dio fue el “catalizador profundo que empujó a la población de prisioneros Negros a formar la Alianza NPRA,” escribe Hamm.

“El cierre del día de Kwanzaa fue brutal. Los presos subsistieron a base de leche en polvo y lonches de salchicha y queso. Los guardias los

golpearon. Ellos resistieron, tirándoles excremento y comida a su captores y negándose a limpiarlo. Aislados y desesperados, algunos se ahorcaron.

El proyecto reformista estaba en crisis. Porelle intentó mandarlos prisioneros fuera del estado, pero los tribunales los devolvieron. Para interrumpir a la planificación y los programas de la NPRA y para sembrar entre ellos el rencor, Porelle cambió a todos los presos blancos a la parte de seguridad máxima y cambió a todos los prisioneros Negros a la parte de seguridad mínima.

Escribe Bissonnette que, “Pudieron mandarles mensajes a los prisioneros blancos y vice versa, pero no pudieron reunirse directamente. Esa realidad puso en peligro a la confianza y creó



tensión en las relaciones, pero – gracias al labor de Dellelo – los prisioneros se mantuvieron unidos. Los prisioneros aguantaron la mayor parte de la opresión realizada por Porelle. Los prisioneros Negros se responsabilizaron de llevar a cabo la campaña de no-cooperación para forzar la renuncia de Porelle. Cada vez que Porelle estuvo a punto de abrir a la prisión, los prisioneros Negros hacían algo para que la cerrara de nuevo, mientras que los prisioneros blancos se negaban a cooperar con el sistema de fases ni a aceptar los permisos de ausencia controlada.”

En febrero de 1973, la NPRA emitió su “Declaración de Inhumanidad,” detallando la “destrucción de su esperanza de reforma...[y la] negación absoluta de la humanidad de los presos de Walpole.” Solomon Brown — el secretario de la NPRA y presidente de la junta directiva de BANTU — firmó el documento, confirmación de la centralidad del liderazgo Negro dentro de la NPRA.

Bissonnette sugiere que, “Debido a su conexión con los líderes de BANTU, Rodman se daba cuenta que permitir que se abriera la prisión socavaría la estrategia de los prisioneros—la demostración del poder que tenían de interrumpir la operación de la

“Los presos comenzaron a verse el uno al otro como parte de una clase social en sí, con una causa, y un propósito. Nuestra conciencia colectiva se vio vinculada a la causa común de las clases oprimidas,” R. Hamm.

prisión, si no cambiaban las condiciones. Pero los líderes del AHC parecían enfocarse en darle final cierre, y no a resolver los problemas que lo habían causado.”

Se aumentaba la tensión entre los prisioneros y sus partidarios. Según Bissonnette, “Ellos entendían que habían dos iniciativas separadas pero relacionadas: el movimiento por reformar a la prisión y su propia lucha por la dignidad y la autodeterminación. Donde el AHC y otros de sus partidarios estaban dispuestos a tomar el tiempo de trabajar dentro del sistema sin desafiarlo directamente, los prisioneros eran los fugitivos quintaesenciales – no trabajaron con el sistema ni tampoco lo respetaron; tampoco confiaron de que ninguna persona de afuera de veras deseara lo mismo que ellos.”

Por fin se negoció un trato entre Porelle y la comisión Colo. De modo no sorprendente la comisión se puso a buscar una resolución sin reconocer que algunos de los arquitectos de esa resolución eran ellos

mismos el problema. Porelle quedó vindicado por el acuerdo que logró la Comisión. Al mismo tiempo la NPRA exigió que Porelle renunciara. Boone les escribió una carta a los prisioneros rogándoles que negociaran de buena fe. Los guardias agarraron la carta y la usaron para dibujar a Boone en la prensa como un señor que había perdido el control.

Las tácticas divisivas de Porelle ya empezaban a funcionar. Dellelo cuenta que, “estaba fallando la comunicación entre los presos Negros y blancos porque los presos blancos creían que los presos Negros los habían traicionado. Cuando por fin logré reunir a la junta entera [de la NPRA], después de que se habían salido los civiles, los muchachos se enfrentaron... Se estaba armando el pleito y se estaba tirando mucha mierda racista. Se para Ralph Hamm y dice, ‘Yo no les pedí que me llevaran a mínimo. Me sacaron así no más.’ Otros explicaron lo que les pasó... Y digo yo, ‘Okay, cállense todos.’ Les eché todo el rollo. ‘Nos hicieron esto para romper nuestra unidad. No lo hicimos nosotros. Ellos nos lo hicieron a nosotros.’ Y ya entendieron. Y dijeron, ‘Okay, estamos bien.’ Todos estábamos encabronados y estábamos todos juntos otra vez como un solo movimiento firme y listos para romperles el culo.”

Cuando por fin la prensa entró a Walpole, la NPRA les resumió sus quejas, pidió amnistía para los prisioneros participantes en la resistencia, y exigió que se despidiera a Porelle. Cincuenta representantes comunitarios de los cuerpos legislativos, del AHC, y de la junta externa de la NPRA se quedaron a negociar un acuerdo entre los prisioneros y los administradores.

Los prisioneros exigieron no solamente proceso debido, sino que también poder verdadero en la definición e implementación de las reformas. Los guardias quienes creían que las tácticas pesadas de Porelle y el ambiente volátil que causaban los ponían en peligro solicitaron discretamente su dimisión ante la legislatura. John Foley, el Capellán Católico de Walpole, opinó a lado de la NPRA con una acusación de los actos de los oficiales de la prisión de Walpole. Su crítica puso en marcha un llamado de abolición por parte del Senado de Sacerdotes del Arzobispado de Boston. El Cardenal Medeiros formó una “comisión permanente por la reforma penal.”

El 2 de marzo de 1973, Porelle fue forzado a renunciar. Él les culpaba a los guardias por malentender sus ordenes. Los guardias respondieron con una desaceleración de trabajo. La NPRA terminó la huelga que habían iniciado el 29 de diciembre. “Por primera vez en 72 días, los hombres [de los Dormitorios 9 y 10 quienes estaban de huelga] pudieron bañarse, rasurarse, cambiarse la ropa, y comer comida caliente. Con la renuncia de Porelle, la NPRA había logrado su primera victoria concreta y tenía la oportunidad de obtener más poder,” escribe Bissonnette.

La NPRA se puso a trabajar en la limpieza de la prisión y la implementación de su programa. La NPRA estaba agradecido por el apoyo de sus aliados de afuera, pero tenían que probar los límites

de su poder nuevo y demostrar que podía cumplir con el mandato de su unión. La NPRA negoció duro con Ken Bishop, el director provisional de la prisión, y lograron que aceptara todas sus demandas, incluso tener observadores civiles y audiencias para todos los hombres que estaban en segregación, a cambio de volver al trabajo. Bishop perdió inmediatamente la popularidad con los guardias.

Los prisioneros de de Walpole exigieron que Boone les otorgara la entrada a los observadores civiles para detener las hostilidades y la negligencia intencional de deberes de los guardias. Rodman se reunió con Boone para hablarle sobre los efectos estabilizadores que los “observadores bien capacitados” podrían tener sobre ambos prisioneros y guardias. Boone aceptó. Rodman recurrió a un “grupo pequeño de voluntarios comprometidos quienes fueron el corazón del Programa de Observadores del AHC.”

A CONTINUACION EN LA PAGINA 23

no tiene que ser individualista o separado del trabajo del movimiento, lo podemos incluir en todos los espacios del movimiento y hacer que sea una actividad colectiva, igual que el movimiento de recuperación comunitaria. Pero un movimiento contra un fenómeno violento y que viola, como el PIC, no puede tener esperanzas de ser exitoso si no tratamos y curamos directamente los efectos de esa violencia.

DR: Es una obligación tremenda y también un honor asumir el trabajo no cumplido de los mejores de nuestros precursores abolicionistas – aquell@s que no sólo quieren la abolición de la esclavitud de supremacía blanca y de la violencia anti-negro normalizada, pero también reconocieron que la mejor promesa de la abolición era una transformación extensa de una civilización en la cual la santidad de la sociedad civil blanca se definía por su capacidad de definir “comunidad” y “seguridad” por la efectividad de su capacidad de hacer genocidios raciales. El trabajo actual de CR y la abolición tiene que avanzar con reconocimiento orgánico de sus raíces históricos en las luchas de liberación contra la esclavitud, la colonización y la conquista – y por lo tanto luchar para desarrollar constantemente estilos del movimiento radical que son eficaces, creativos y que educan políticamente, y que van en contra del estado de supremacía blanca con tendencias de genocidio y la sociedad a la cual está atado.

SHANA AGID (SA): Pienso que [hubo] un cambio enorme, cuya fundación inicial fue creado por el congreso [de CR] en 1998, el cual surgió directamente de trabajo en las comunidades y de la lucha para clarificar el trabajo y crear diálogo con otros grupos que hacían trabajo contrario a la misión de CR – no apoyar a ningún trabajo que extiende la vida o el ámbito del PIC. No es una sorpresa que ese lenguaje fue [un] riesgo, porque realmente, puede referirse a casi cualquier clase de reforma. Era aún más verdad de cierta forma hace 10 años. [Otro] cambio enorme en nuestra forma de pensar es guiar los métodos alternativos de prevenir y tratar con el daño y las condiciones que hacen que la gente esté vulnerable al sistema. Puedo ver esto sin duda en los tipos de sesiones propuestos por CR10. Para CR10 tenemos por lo menos cinco o seis propuestas que se tratan de esta idea de forma innovadora, contemporánea, basada en la comunidad y realista – tanto los esfuerzos ya iniciados como las visiones para seguir aprendiendo. Esto es lo que más me entusiasma.

KD: También pienso que respecto a grupos religiosos, nos queda más trabajo, porque muchos grupos religiosos se benefician con las prisiones y me encantaría ver que esto cambie en los próximos diez años – tener más trabajo radical porque lo que movió la esclavitud fue cuando las iglesias empezaron a declararse en contra de ella, y actualmente a las iglesias les encanta entrar en los prisiones y todas religiones, excepto judaísmo, realmente no escucho que entren muchos rabinos. CR tiene que hacer claro que las prioridades de nuestro gobierno son básicamente aumentar la “seguridad” y no necesariamente la calidad de vida de la gente.

BB: Me gustaría que la gente sepa que CR10 puede ocurrir después de 10 años. Y esperamos que podemos tener por lo menos 3.500 personas aquí otra vez – y más ex-prisioneros. Y pienso que si uno es parte del movimiento de abolición de las prisiones, si uno hace correctamente su trabajo, tiene que cruzarse con otros movimientos sociales – no podemos tener estrechez de visión.

¿CÓMO COMBINA EL TRABAJO DE CR CON OTRAS ESTRATEGIAS DE ORGANIZAR Y OTROS MOVIMIENTOS EN LOS CUALES ESTÁS INVOLUCRAD@?

KB: La mayoría de mi trabajo organizativo recién se ha tratado específicamente de los presos políticos, así que allí la conexión obvia es el cuestionamiento del PIC como espacio para atajar la disidencia. También he hecho mucho trabajo a través de los

años con la violencia policial, [y veo] a CR como un espacio para cuestionar la noción de la policía misma, no sólo en términos de la violencia – la violencia policial – sino también lo que le da a este cuerpo de personas la autoridad de controlar y militarizar a las comunidades. Y el tercer área, en términos de mi trabajo, tiene que ver con la violencia – la violencia sexual. Específicamente, he trabajado con asuntos de la violencia contra las mujeres, lo cual ha incluido trabajo con sistemas de atención médica, sistemas como por ejemplo la libertad reproductiva, tanto como asuntos de violencia interpersonal. ¿Cómo podemos cuestionar cómo nos dañamos y cómo se nos pueden ocurrir diferentes estrategias para tratar con la manera en la que nos dañamos y las maneras en las que el estado nos daña. Como artista visual, intento enfocarme en las representaciones, las ideas y el comentario que se enfocan en desatar la imaginación [y] en la resistencia que intenta animarnos a imaginar realidades diferentes. Para mí, estos son los valores de Resistencia Crítica que son más importantes.

AS: Trabajo en asuntos de la violencia de género, donde está claro que el enfoque de la criminalización ofrecido por el movimiento establecido anti-violencia no funciona. Y también este enfoque de criminalización ofusca el rol del estado en perpetuar la violencia de género. A la vez tenemos que atender las preocupaciones prácticas por la seguridad para sobrevivientes de la violencia doméstica y sexual. Por lo tanto trabajamos para desarrollar estrategias de responsabilidad comunitaria que no dependen del estado y también no dependen del concepto idealizado de “comunidad”. Este trabajo muestra la importancia de desarrollar estructuras alternativas de gobernar fuera del sistema estado nación, del cual el PIC es simplemente un brazo. Este trabajo se cruza con el de los movimientos para los derechos de los indígenas, los cuales tienen conceptos de nacionalidad indígena que no se basan en las formas de gobierno de estado nación que gobiernan con violencia, dominación y control.

KD: Trabajo para un sindicato. Acabo de salir de una reunión con unos trabajadores del aeropuerto de Ft. Lauderdale que son limpiadores, casi todos son de Haití. Aquí en Miami se trata diferente a casi todos los haitianos cuando vienen. Por ejemplo los cubanos, una vez que hayan llegado a la tierra, [hay una política] que se llama “pie-mojado-pie-seco” y se pueden legalizar completamente como residentes. Pero cuando se trata de los haitianos, están detenidos de inmediato, así que eso es un problema grande aquí. Acabo de reunirme con un grupo de trabajadores haitianos que se enfrentan a esto diariamente. Siempre hay el miedo de redadas y eso hace enlace con nuestro trabajo organizativo porque muchos no sólo tienen miedo de perder sus trabajos, pero también temen que se haga una redada en su casa durante la noche y que detengan a miembros de la familia. También he sido empleada y voluntaria en un centro juvenil gay. Muchos [de l@s jóvenes] vienen de familias que son la primera generación aquí, que son inmigrantes, y la mayoría de la clase trabajadora, de bajos recursos, comunidades de color. Siempre están viniendo al centro con historias de cómo la policía les acosa.

AG: La abolición provee un desafío crucial a cómo trabajo para responder a y terminar con la violencia de género contra las personas de color de una manera que transforma nuestras comunidades en vez de mantenernos separados. La abolición provee un imperativo para mi trabajo anti-capitalista y de la justicia económica porque revela los costos del capitalismo (una desconexión profunda y mortal entre nosotr@s mism@s y otr@s personificado por el complejo industrial de prisiones y el estado de vigilancia y policía). Yo sé que para tener verdadera seguridad hay que tener acceso justo a todos los recursos que necesitamos. Al centrar las necesidades y las voces de l@s más impactad@s, CR provee un contexto y una infraestructura para que l@s jóvenes en mis clases (quienes son excluidos legalmente de la propiedad de las escuelas públicas y en su mayoría están en libertad condicional) sean organizadores y activistas para su propia libertad, lo cual me da esperanza cada mañana.

¿QUÉ SIGNIFICA LA ABOLICIÓN DEL COMPLEJO INDUSTRIAL DE PRISIONES PARA TI?

KD: Es una declaración audaz. Es una tradición de declarar cosas imposibles, de traer a la gente para que nos acompañe con una visión de cómo podría ser el mundo sin la esclavitud, sin un sistema económico que parece ser totalmente invencible – y permanente y estacionario.

RH: La abolición del complejo industrial de prisiones es soñar como loco y que eso sea aceptado. Es pedir lo que queremos en vez de lo que creemos que podemos ganar. ¿Por qué no debo querer ser completamente liberada y tener a mi gente a mis alrededores y sentirme sana y estable y ser capaz de crear diálogo con las personas para responsabilizarles.

RB: La abolición define tanto la meta final que buscamos como la manera en la que hacemos nuestro trabajo a diario. La abolición significa un mundo en el cual no usamos las prisiones, la policía y el sistema más grande del complejo industrial de prisiones como una “respuesta” a lo que son problemas sociales, políticos y económicos. La abolición no es solamente una meta final sino una estrategia ahora.

SA: Significa facilitar y crear un estilo de seguridad probablemente conocido por poc@s de nosotr@s a través de la auto-determinación y la capacidad de luchar sin peligro un@s con otr@s y con nostr@s mismos. La abolición del PIC se trata, pienso yo, de una lucha concreta contra el estado racial en un momento político definido por una política supuestamente “posracial” en la cual la raza teóricamente es cada vez menos evidente – y otros grupos, como el movimiento establecido de LGBT [siglas en inglés de lesbiana, gay, bisexual, transgénero] o el movimiento por los derechos de los inmigrantes cuentan con la noción que esto sea la marca del progreso. Por supuesto que la raza no se está desapareciendo para nada, y renace en la idea de crimen y la criminalidad, para que las prisiones y el PIC funcionen como una expresión del racismo que es, más o menos, tratado como inevitable o entendible. Combatir esto, pienso, es intentar trabajar por la vidas vividas y las personas que las viven tanto como deshacer la idea de “sentido común” que el PIC entienda a dónde pertenecen las personas y qué merecen.

AG: Significa libertad ahora y diaramente. Significa responsabilidad y el amor creciendo por todos lados.

Colaboradores

Alexis Pauline Gumbs es una negra alborotadora queer. Trabaja con Resistencia Crítica, SpritiHouse, Southerners on New Ground y UBUNTU. También fundó brokenbeautiful press (www.brokenbeautiful.wordpress.com).

Andrea Smith es la autora de *Native Americans and the Christian Right: The Gendered Politics of Unlikely Alliances*, *Conquest: Sexual Violence and American Indian Genocide*, la editora de *The Revolution Will Not Be Funded: Beyond the Non-Profit Industrial Complex*, y una coeditora de *Color of Violence: Violence Against Women of Color*. Ella es cofundadora de la organización activista nacional INCITE! Women of Color Against Violence [Mujeres de Color Contra la Violencia].

Ari Wohlfeiler es de Oakland, CA. Comenzó su trabajo voluntario con Resistencia Crítica en el 2002. En el 2006 empezó a trabajar con CR haciendo recaudación de fondos.

BO (rita d. brown) es abolicionista penal marimacha tortillera antiautoritaria de la clase trabajadora que tiene 60 años y ha estado o en prisión o trabajando para erradicar al complejo industrial de prisiones por los últimos 35 años. Es un miembro orgulloso de All of Us or None y trabaja frecuentemente con Out of Control: Lesbian Committee to Support Women Political Prisoners [Fuera de Control: Comité Lesbiana para Apoyar Prisioneras Políticas] y el Prison Activist Resource Center [Centro de Recursos para Activistas Penales] y muchos otros grupos abolicionistas en la bahía de San Francisco y el mundo.

Dylan Rodríguez es profesor en la Universidad California-Riverside, donde comenzó su carrera profesional en 2001. Su primer libro, *Forced Passages: Imprisoned Radical Intellectuals and the U.S.*

A CONTINUACION EN LA PAGINA

Prison Regime, fue publicado en el 2006 por University of Minnesota Press. Entre otros colectivos político-intelectuales, ha trabajado y/o colaborado con tales organizaciones como Resistencia Crítica, INCITE! (un movimiento antiviolencia progresista encabezado por mujeres radicales de color, vea incite-national.org), el Critical Filipino y Filipina Studies Collective [Colectivo de estudios filipinos crítico] (cfffsc.focusnow.org), y el consejo editorial de la publicación de reconocimiento internacional Social Justice: A Journal of Crime, Conflict, and World Order [Justicia social: Una revista de crimen, conflicto y orden mundial].

Julia Sudbury es educadora, activista y escritora que ha participado en los movimientos antirracistas, feministas, LGBT y antiprisiones en Gran Bretaña, Canadá y los EE.UU. por dos décadas. Es profesora y cátedra de Estudios Étnicos en la Universidad de Mills en Oakland, y editora de *Global Lockdown: Race, Gender and the Prison-Industrial Complex* (Routledge 2005). Julia es miembro fundador de Resistencia Crítica.

Kai Lumumba Barrow es la Directora Nacional de Infraestructura de Resistencia Crítica. Kai es la ex directora del Movimiento Estudiantil de Acción por la Libertad de la Universidad de Hunter (SLAM por sus siglas en inglés) y ha sido activa en asuntos de brutalidad policial y asuntos de presos políticos desde hace finales de la década de los años 70. Actualmente es miembro de la Junta Directiva de FIERCE, organización de jóvenes LG-BTSTQ de color en la ciudad de Nueva York y INCITE! Mujeres de Color Contra la Violencia, una organización activista nacional de mujeres de color.

Kamari Clarke fue un miembro original del Comité Directivo de Resistencia Crítica y trabajó en el componente de integración cultural de las artes en la primer conferencia internacional de Resistencia Crítica donde coordinó los componentes musicales, cinematográficos, de obra hablada, de artes visuales y de creatividad y actuación general. Con un doctorado en antropología y una maestría en derecho, Clarke es hoy en día una profesora de antropología en la Universidad de Yale y

investigadora científica en la facultad de derecho de Yale y continúa trabajando en las intersecciones de la regulación social, nociones culturales de la justicia y múltiples formas de poder. Durante la última década, Kamari, como representante del profesorado de Yale, ha patrocinado el grupo de apoyo de estudiantes universitarios para encarcelados el cual brinda apoyo y consejo a hombres y mujeres encarcelad@s.

Kim Diehl es un miembro fundador del cuerpo organizativo nacional de Resistencia Crítica y ayudó a lanzar CR Sur, celebrado en Nuevo Orleans en el 2003. Vive actualmente en su ciudad natal, Miami, trabajando en comunicaciones para el Sindicato Internacional de Empleados de Servicio. Le encanta escribir en la playa, jugar tenis durante todo el año y devolver sus libros a la biblioteca a tiempo.

Nancy Stoller, una profesora investigadora en la Universidad de California, Santa Cruz, es una antigua defensora de mujeres presas y una investigadora de la salud y atención médica en las prisiones. Actualmente es la coordinadora del Grupo de Salud de Cárcels y Prisiones de la Asociación Americana de Salud Pública y es activa en el proyecto de Salud en Prisión de la Organización Mundial de la Salud.

Rachel Herzing es la Directora de Proyectos de CR10 con Resistencia Crítica.

Rose Braz fue parte del colectivo fundador de Resistencia Crítica y actualmente es la Directora de Campañas para CR. Rose es miembro de la junta de Justicia Ahora (Justice Now) y del comité asesor de la Coalición de California para Mujeres Presas. Rose también tiene la perspectiva de su experiencia personal apoyando a miembros de la familia que han estado en prisión.

Shana Agid es una escritora, artista visual y activista cuya trabajo cuestiona ideas de raza, género y sexualidad en los Estados Unidos después de la "era de Derechos Humanos" y refleja una inversión de construir nuevo lenguaje para tratar nuevas ideas y posibilidades para deshacer relaciones de poder en el siglo 21. Shana ha trabajado con Resistencia Crítica desde el año 2000. Pueden contac

tarse con Shana en la página Web shanaagid.com.

Tamika Middleton es una mujer sureña de color, madre y generalmente amante del universo. Actualmente estudia para su maestría en sociología de la Universidad Estatal de Georgia. Resistencia Crítica les ha criado a ella y su conciencia desde el 2002.

Terry A. Kupers, M.D., M.S.P. es Profesor de Instituto en el Instituto Wright, un Socio de Vida Distinguida de la Asociación Psicológica de América y, además de su práctica de psiquiatría en Oakland, asesora a varios centros públicos de salud mental y servicios de salud mental en las cárceles. Brinda sus servicios como perito además de dar consejo y capacitación al personal respecto a los efectos psicológicos de las condiciones en las prisiones, incluyendo confinamiento aislado en unidades de seguridad máxima, la calidad del cuidado de salud mental correccional y los efectos del abuso sexual en facilidades correccionales. El Dr. Kupers ha publicado extensamente, incluso el libro *Prison Madness: The Mental Health Crisis Behind Bars and What We Must Do About It* (1999) y *Public Therapy: The Practice of Psychotherapy in the Public Mental Health Clinic* (1981). Es coeditor de *Prison Masculinities* (2002).

Vanessa Huang es una china-americana queer, hija de inmigrantes de Taipei. Vanessa es la directora de campañas para Justice Now (Justicia Ahora), una organización de derechos humanos basada en Oakland que empareja a mujeres en prisión con comunidades afuera para construir el movimiento de abolición y organiza con Transforming Justice (Transformando Justicia), una coalición nacional que apoya al activismo a nivel local para terminar con la criminalización y encarcelación de comunidades transgénero y de género no conformistas.

Esta obra también aparecerá en la publicación del congreso CR10, ¡Abolición Ya! 10 años de Estrategia y Lucha Contra el Complejo Industrial de Prisiones, disponible en AK Press.

Traducido por Kelsey Alford-Jones

VOLVER A CASA RECORDANDO EL PASADO, IMAGINANDO EL FUTURO POR FREE

TRADUCIDO POR LEAH FURUMO

RECORDANDO EL PASADO

Me acuerdo del primer día en que me arrestaron con el conocimiento profundo de que he vivido una vida de fracaso y egoísmo, sin pensar jamás en las consecuencias ni en las trampas tan perfectas que me puso el sistema para que cayera con todo y orgullo e ingenuidad.

Después de mucho tiempo me di cuenta de que había durado veintiún años en error. Fue como el choque de agua fría cuando te cae de sorpresa y te da escalofríos, provocando que pierdas todo sentido de la realidad. Tuve que arriesgar mi libertad y mi cordura para llegar por final a la conclusión inevitable.

IMAGINANDO EL FUTURO

Tuve que CAMBIAR y HACER UN CAMBIO. Eso significó enfrentarme con mis temores y sofocar mis ideas preconcebidas acerca de todo y de todo. Tuve que borrar todos los años de programación y condicionamiento que me impusieron tanto a mi como a muchas personas más a quienes los grandes medios de comunicación y la institucionalización les lavan el cerebro.

Un@ puede estar institucionalizad@ sin estar encarcelad@. Antes de que me encarcelaron, sufrí los choques de encontrar a mi mamá golpeada después de estar tomando con mi padre, de pasar hambre porque le cortaron los cheques de asistencia pública a mi mamá, de pasar por ataques de depresión, drogas, prostitución, y de ser la madre de familia forzada a conseguir dinero a como diera lugar. Porque sin dinero no había comida.

La vida no siempre fue así. Recuerdo tiempos más sencillos. Mi mamá estaba sana y se sonreía. He aprendido mucho en la vida, pero la cosa más importante que he aprendido es que me falta mucho por aprender. Ahora estoy haciendo cosas en la vida que jamás hubiera pensado que fueran posibles. Cuando me dieron condena de 6 años y medio a 15 años sentí que se me echaba por encima una nube ominosa. Aun estaría adentro de no ser por la gracia de Dios y la gente que levantó la voz y exigió el cambio.

Cuando salí de la prisión tenía miedo, me sentía desprevenido y perdido. Nada estaba igual cuando llegué a casa. Toda la gente que conocía ya no estaba o todavía estaba adentro. No tenía familia, y eso hizo que fuera aun más difícil acostumbrarme a estar afuera. Con toda honestidad, quería regresarme para adentro. Tenía a la prisión tan metida en la mente que una vez le pedí un pase para ir al baño al de seguridad en la oficina de

Servicios Sociales. Hasta esperaba escuchar que anunciara. las voces de los guardias "comida" hasta que me di cuenta de que estaba en casa propia. Me puse tan mal que sufrí ataques de depresión severa y contemplé el suicidio. Se me hace chistoso que cuando estaba adentro lo único que quería era salir y cuando por fin salí, quería regresarme para adentro. ¡Que locura!

Creo que lo único que me ayudó a salir adelante fueron mis hermanos y hermanos de la Asociación Ñeta y mi hijo quien me hizo sentir que tenía un lugar en el mundo. También tuve a mi hija de nuevo, así que fue doble la necesidad de cambiar.

Vi que mis padres se destruyeron ellos mismos con la droga y cosas que hacían para salir del dolor de la vida. Vi las lagrimas, las pipas de crack, y las promesas no cumplidas. Yo viví lo que vi, y llegué a ser esclavo del estado. Los guardias abusaron de mi todos los días solo para que algún culero pudiera vivir con un poquito más de riqueza. Hicieron que me diera cuenta de que tenía que alzar mi voz para impedir que ocurriera más.

Así que empecé a luchar por el cambio. El movimiento me orientó acerca de lo que hay que hacer para lograr mi objetivo, que es impedir que el complejo industrial penal (CIP) esclavice y destruya las vidas de más personas, como casi me lo hace a mi. Sé que no estoy solo en esta lucha contra el ser monstruoso y genocida al que llamo el CIP o el sistema. Luchamos por ese cambio. Somos la voz en donde no alcanza la de nuestr@s mujeres y hombres. Ell@s son nosotr@s y nosotr@s somos ell@s. Nuestra experiencia, fortaleza, y esperanza me obligan a seguir luchando hasta que toda nuestra gente este libre.

EN LUCHA, FREE

Por varias décadas el Primero de Mayo (Día Internacional de los Trabajadores) ha sido un día importante para el movimiento por los derechos de inmigrantes y trabajadores. En los últimos años, en particular, ha sido un día de grandes marchas y manifestaciones. Poquito después de las marchas de este año, en el Área de la Bahía, el Abolicionista entrevistó a Guillermina Castellanos, una organizadora, para aprender más sobre el significado de estas marchas.

Probando Las Fronteras

¿Primero, le queremos pedir que se presente y que nos explique con cuáles organizaciones usted trabaja?

Bueno, mi nombre es Guillermina Castellanos, y trabajo en la Colectiva de Mujeres, un proyecto de Day Labor (Jornaleros) de La Raza Centro Legal. En la Colectiva de Mujeres trabajo organizando mujeres latinas inmigrantes para tener una mejor vida, y para tener un mejor salario y un mejor trabajo para su familia. También trabajo con Comité de Vivienda San Pedro, una organización que defiende los derechos de los inquilinos, de las malas condiciones de la vivienda, de los derechos de los desalojos.

¿Nos pudiera explicar un poco el significado del Primero de Mayo para la lucha por los derechos de los inmigrantes?

Afortunadamente estamos organizándonos, hemos despertado después del 11 de Septiembre. Aunque ya había Primero de Mayo, no estamos con esa furia con esa necesidad de defender los derechos de nosotros mismos, los inmigrantes. Ahora ha estado más despierta nuestra comunidad en cuestión de los derechos de los trabajadores y en cuestión de los derechos de un sueldo digno. Nuestra gente, entiende que el Primero de Mayo es un día del trabajador, por lo tanto que los años, que el sudor, que sus manos que están envejeciendo por hacer ese trabajo, que ellos sienten ese espíritu de confianza y de lucha para lograr nuestra dignidad. Que el Congreso sepa que nuestras manos están envejeciendo porque estamos dejando aquí nuestra juventud, estamos dejando aquí nuestros años. Y mucha gente lo ha entendido, mucha gente está dispuesto salir a la calle a mostrarles la situación, que ya basta de tanta injusticia. Tenemos muchos años contándonos, desde que César Chávez logró hacer esa unión para defender los derechos humanos, los derechos civiles, para lograr mejores condiciones. Él nos ha dejado un legado muy grande, y no podemos dejar que pare allí. Hay muchos legados que nos han dejado que horita estamos inculcando a nuestra juventud, que esos legados no deben de parar. Que los legados como César Chávez, Dolores Huerta, Martin Luther King, Rosa Parks, esos legados no deben de parar, que nuestra juventud debe continuar con esa lucha.

¿En la área de la Bahía, quienes han estado involucrados en organizando los recientes marchas y manifestaciones del Primero de Mayo?

A veces es un poquito confundido nombrar alian-

zas y coaliciones, entonces tenemos Alianza Primero de Mayo aquí en San Francisco son cinco organizaciones que forman una estrella horita, pero queremos aumentar más. Deporten a la Migra es una coalición que es de más de 20 organizaciones. Estamos formando estas alianzas, que llevan los mismos puntos de unidad, como en contra de la criminalidad, en contra de desalojo, en contra de la militarización en las fronteras. Entonces esto nos ha ayudado tener más credibilidad con nuestra comunidad.

Estamos trabajando fuertemente con Mujeres Unidas y Activas, que tiene 15 años de defender la lucha de las mujeres latinas inmigrantes, defendiendo de la violencia domestica, los derechos legales. Trabajamos fuertemente con CISPES, que defiende los derechos de los Salvadoreños. También trabaja con nosotros POWER en Inglés, que trabaja por lo mismo, también tiene muchos años trabajando para los derechos de los trabajadores por un sueldo digno. Trabajamos también en el Área de la Bahía con diferentes organizaciones de diferentes etnias...Árabes... de la India...Asiáticos...Afro-Americanos. También trabajamos con jóvenes y estudiantes de la universidad. Yo siento que somos muy privilegiados porque trabajamos con organizaciones que tienen mucha credibilidad, pero aparte de credibilidad tienen mucho poder para hacer cambios, pero aparte de poder el staff que trabaja con esas organizaciones y forma parte de esas organizaciones tienen corazón para hacer las cosas, y cuando uno tiene corazón y tiene pasión y tiene respeto para nuestra comunidad, esto funciona. Yo pensaba que las asiáticas no sufrían de violencia doméstica, yo pensaba que no pasaban por problemas de trabajo doméstico, que las afro americanas no limpiaban casas, que las de La India no limpiaban casa, y estaba en un error, totalmente. Cuando yo fui al Foro Social, me di cuenta de que pasamos los mismos problemas, y que teníamos que sentar y juntar para luchar y hacer grandes cambios.

¿Entonces, como se conectan las manifestaciones y marchas del 1º de Mayo a la lucha para enfrentar a las deportaciones y detenciones?

Mira, me llamaron una vez para dar una presentación de los derechos de los inmigrantes y lo legal con inmigración. Y me hicieron esta pregunta: "¿Qué te parece cuando dicen 'no somos criminales'?" Y yo también llegué a decir que no somos criminales cuando daba una charla o un discurso. Y una persona me dijo a mí, "¿Qué te parece si cambiaríamos de que no somos criminales por mejor ponerlo de otra forma?" Y yo dije, "sí es cierto."

No podemos mencionar que no somos criminales por una razón: porque ellos mismos nos dicen criminales. O poner un ejemplo muy claro, mira, si yo no tengo documentos y manejo por la necesidad de llevar a mi hijo que está enfermo al hospital, porque voy a ir al trabajo, por una necesidad que es básica en este país, que es manejar. Y que no dan la ID o la licencia pues no más porque somos indocumentados, pues que bueno pues, son indefensos si no se defienden, y contra las leyes tiene uno que luchar. Entonces, voy manejando, se me atraviesa alguien, choco, o si lamentablemente golpea a la persona, si yo tengo miedo yo voy a correr. Voy a correr, y voy a dejar allí, I'm sorry, hoy yo me tengo que defender, ¿no? Entonces lo hacen criminal que no sea criminal, ellos mismos hacen de nuestra gente criminal, y lo entendí de esa forma porque es la verdad. El no tener un documento ya te hace criminal. Entonces, no somos criminales, pero no es que los criminales están por criminales: están por las mismas leyes que ellos ponen. Otra cosa es, yo tuve una hija en la cárcel porque ella se defendió de violencia doméstica. Pasó cuatro años de violencia doméstica y yo nunca supe. Eso fue un dolor que me causó fuertemente. Pero me la hicieron criminal, en cuestión de que ella era la víctima, después fue la victimaria. Como ella se defendió, a pesar de que ella había pasado cuatro años con él violencia domestica, pero no se en qué momento la agarró, pero que ella se defendió y se lo dio a él. Entonces, ella fue a la cárcel y estuvo como dos años, y yo luché y luché y luché porque la iban a deportar. Luché hasta que la saqué.

La pregunta era, estas acciones y las marchas de que me estaba hablando anteriormente, todas las organizaciones y las redes que se están formando, ¿Qué conexión hay entre todo ese trabajo y las marchas del Primero de Mayo y la lucha en torno a la inmigración?

Hay un ejemplo muy grande que sucedió. El segundo hubo redadas, aquí en el Área de la Bahía y aquí en San Francisco también. Pero fue una cosa...

A CONTINUACION EN LA PAGINA 15



Foto por Heba Nimr

los mensajes de texto llegaban al teléfono, y corre uno a organizar a la gente. Yo me fui al Day Labor, agarré a las mujeres y las llevé a la marcha. Pero había una conexión como yo nunca había visto. De esta marcha ya salieron más juntos y a más comités para hacer como una llamada de emergencia, más rápida. Y la gente que estaba detenida con los electrónicos aquí estaban y decían, "no podemos creer como se movió toda la gente de organizaciones para saber que nosotros no estamos solos." Ellos mismos lo dijeron: "No estamos solos."

¿Qué otros tipos de trabajo han estado sucediendo en el área de la Bahía para enfrentar a la cuestión de la inmigración?

Mira, hay una ley que pasó, una enmienda que pasó que es una cosa muy mala, que es la "Gang Injunction" que es. Eso me interesa mucho porque tengo hijos. No sé si sabes de esa ley, pero es horrible. Tengo familias que dicen, "fíjate que llegó la policía, no más así tumbando la casa, y yo mi hijo ni va allí a la casa, entonces la tumbaron la puerta." Después de que entró esta ley, los narcos, la policía se ha puesto más difícil. Y hay una conexión muy grande con lo de la inmigración, porque si el niño no tiene documentos es deportado.

Hay que pensar en los niños que ya están en

esta situación y que van a ser afectados, y aunque no estén en las pandillas van a ser afectados simplemente porque lo ven en la calle o porque lo ven con su pantalón flojo porque quiere andar a la moda. Porque esto de andar a la moda no quiere decir que él ya es un asesino o un cholo o un pandillero, o lo que sea. Y los que son pandilleros fueron por situaciones que yo creo y estoy segura y meto las manos en el fuego que su mamá no quiera que este en una pandilla.

Tengo una señora que tiene un hijo que él hace drogas y se viste así como pandillero, pero no lo es. Pero vistiéndose lo van a confundir, y lo van a hacer una golpeada lo van a hacer muchas cosas, pero él no es. Entonces, los narcos lo pararon y le hallaron droga, la droga que él mismo usa para él. Entonces, se lo llevaron a la cárcel, y no tiene documentos. Tiene su esposa, tiene una hija, tiene su madre aquí, tiene su padrastro, pero no tiene documentos, la señora no pudo ni ir a verlo pues. El muchacho no tiene nada, no tiene residencia, desde chiquito está aquí, habla perfecto Inglés, habla todo, pero desde chiquito estaba en la juvenil, porque la mamá trabajaba, es mamá soltera, y casi no tiene tiempo para estar con él. ¿Tú crees que esa mamá sea culpable? No es culpable, es la situación, porque si hubiera escuelas buenas, si nos dieran buenas materias, buenos estudios, con materias que nuestros hijos los motivaran, no estarían en la calle. Estoy segurísima que no estarían en la calle, porque le pusieran empeño a lo que hace. Si tuviéramos trabajos bien pagados, nuestros hijos no estarían en la calle.

Estabas mencionando cuando hablaste de tu hija de cuáles son las conexiones entre los movimientos en pro de los derechos de los inmigrantes y también enfrentando al complejo industrial de prisiones, el uso de la policía, y de criminalización, que tiene que ver con el movimiento para los derechos de los inmigrantes.

Pues tiene que ver muchísimo. Mira, hay varios ejemplos que te pudiera dar. Mira, una familia trabajadora, el señor está trabajando, el patrón lo trata mal, llega enojado a la casa, que no es una excusa, pero si no hay otra salida empieza a hablarle mal a la esposa, ya le da una ventón, llamamos a la policía, llega la policía, se lo lleva, y hasta lo deporta. Separación de familia. Los afectados: ellos dos, pero encima toda la familia, jamás puede arreglar documentos.

¿Qué son los mensajes y los valores de todas esas organizaciones que has estado explicando y los movimientos respecto a la cuestión de la inmigración, los mensajes que ellos quieren comunicar?

Que paren la militarización, que paren el desalojo, que ya basta de los ataques anti-inmigrantes que siempre nos están haciendo. Que merecemos vivir en paz, que necesitamos una vivienda digna, que necesitamos un trabajo digno, que queremos ser personas. Estos mensajes que yo quiero que la gente escuche, es que se transformen, que vean que ellos pueden hacer cambios, que ellos son merecedores de este país, que este país somos nosotros que lo han hecho crecer, que este país es así por nuestros manos, nuestro sudor, por nuestra salud que hemos dejado aquí. Que ellos sientan que han dado todo aquí para ser merecedores de este derecho, que ya basta con todo esto.

Entonces, mi lucha es comunicarle a mi comunidad que se levante, que ya es tiempo de decir ya basta. Que a lo mejor no lo agarramos para nosotros, pero para nuestros futuros, nuestros hijos, que tienen que aprender cada día, primeramente a respetar a nuestro prójimo a nuestras mujeres, que si es hombre o si es niña es igual, que si es gay o si es lesbiana somos seres humanos y por lo tanto necesitamos el respeto.

Traducido por Leah Furumo

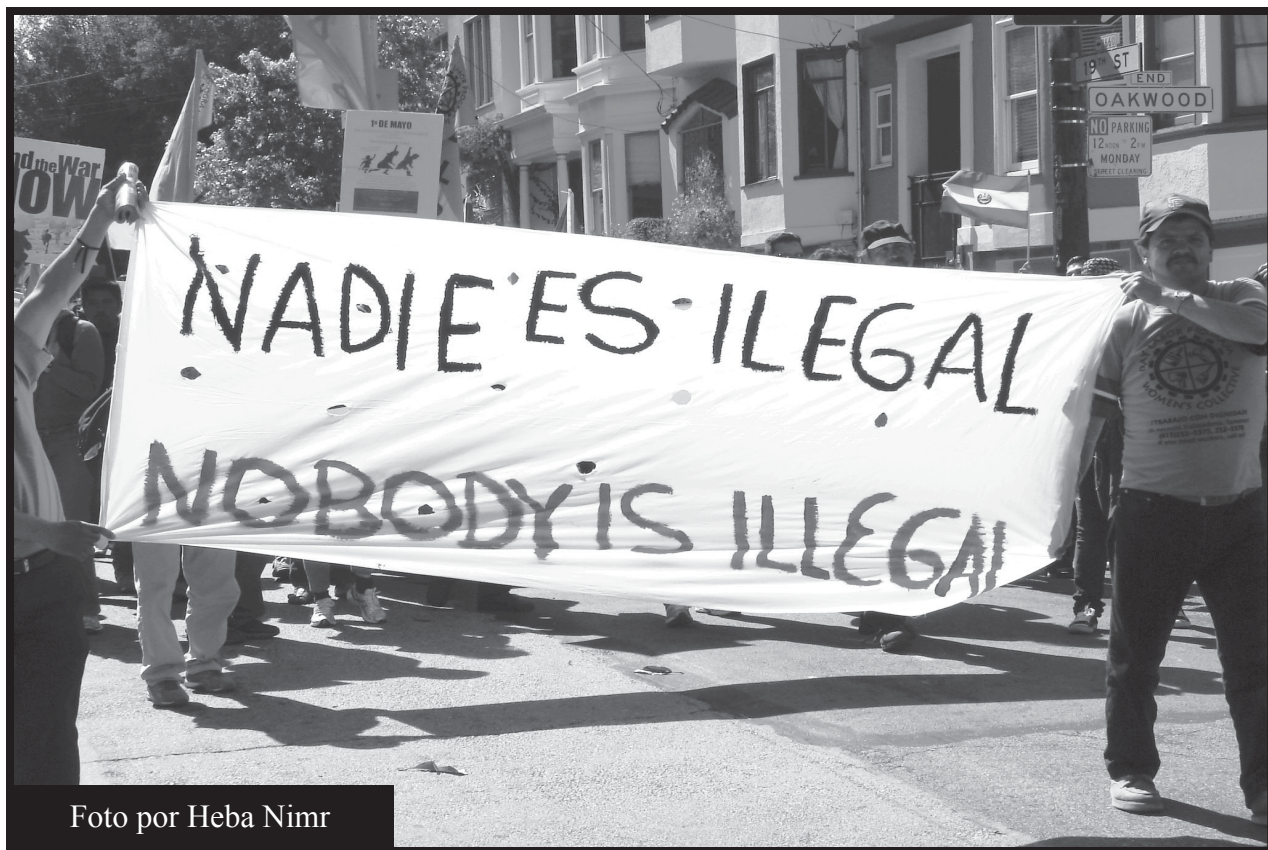


Foto por Heba Nimr

Libertad por Compasión

Para aquellos lectores que no están familiarizados con la libertad por compasión de un preso, déjenme instruirlos. Se aprobó un proyecto de ley en enero de 2008 para aquellos presos con seis meses o menos de vida. El proyecto de ley, AB 1539, establece que la libertad por compasión no depende de la naturaleza del delito o del status social. Sin embargo, a la gente SÍ se le niega la libertad por compasión basándose en el delito y en su sentencia. Denegar la libertad por compasión cuando se tiene seis meses o menos de vida y no se presume una amenaza significa que las hermanas podrían morir en soledad aquí.

En memoria de mis hermanas, Emma Hudson, Annie Castalogone, Shirley English, Melody Osborn. Estas mujeres que he nombrado son sólo un pequeño número de aquellas que no obtuvieron libertad por compasión.

MarLisa Goode

Soy una mujer encarcelada en la Prisión de Mujeres de California Central, y estoy cumpliendo una condena de quince años de prisión a cadena perpetua. Soy una de las voluntarias del programa Comfort Care, y me involucré a raíz de no poder tolerar que mis hermanas murieran en soledad.

UN SISTEMA DENTRO DEL SISTEMA EL COMPLEJO INDUSTRIAL PENAL Y EL IMPERIALISMO

David Gilbert

Para l@s que estamos encerrad@s tras los portones trancados y los muros y las cercas cubiertas de alambre de navajas, el régimen de “correcciones” es el sistema que trabaja sin descansar por imponernos un control total sobre todo aspecto de nuestras vidas. Pero por pesadas y poderosas que sean las prisiones, solo son una parte, una viga central de una casa de horrores mucho más grande y amenazadora que con más exactitud se llama el “imperialismo.” Las necesidades estructurales del edificio grande determinan los detalles del tamaño y la posición de la viga; la fortaleza de la viga ayuda a determinar cuánto tiempo durará el edificio. No podemos entender a la explosión de encarcelamiento en los EEUU a partir de 1971 sin tomar en cuenta a las necesidades urgentes y los objetivos del imperialismo durante ese periodo. Al mismo tiempo, no podemos desarrollar un programa eficaz alrededor del complejo industrial penal sin lidiar con las presiones y las tendencias del sistema más amplio de dominio imperial.

Para que quede claro, antes de que tomen el tiempo de leer esto, no les ofrezco ningunas ideas brillantes en cuanto a estrategia; lo más probable es que esas vengan de los mismos esfuerzos organizativos y activistas. Sin embargo, algunas de las inquietudes que aquí se discursan podrían entablar preguntas que llevarán a la formación de estrategia. Definitivamente espero aprender algo de los diálogos que el congreso RC10 genera sobre estas cuestiones.

Nombrando al Sistema

El “Imperialismo” tal vez se parezca a la clase de retórica que queremos evitar, pero es una palabra que hay que rescatar por ser la mejor forma de nombrar al sistema que nos domina. El fundamento del imperialismo es la búsqueda incesante de ganancias alrededor del mundo. Su característica más llamativa es la polarización colosal y grotesca de la riqueza. La polarización ocurre entre naciones, entre los países ricos del norte y los empobrecidos del sur global como de África, América Latina, algunas partes de Asia; y al mismo tiempo ocurre dentro de cada país en base a clase, raza y género. Los polos de riqueza deslumbrante y miseria absoluta están íntimamente vinculadas, debido a que la riqueza resulta del saqueo descarado de de l@s miserables.

Ese sistema está construido sobre e intensifica a todas las formas principales de la opresión: patriarcado, capitalismo, y supremacía blanca, los cuales son centrales estructuralmente. A la vez, el “imperialismo” destaca el carácter global del sistema de forma que nos explica porque la opresión y la resistencia más intensas ocurren en el Sur y eso también nos da el contexto del porque las luchas de liberación de los pueblos de color han estado al frente dentro de los EEUU.

No hay forma de captar lo que ese sistema cobra de vidas humanas y potencial humana, el dolor y la pérdida de tod@s nosotr@s. Casi mil millones de seres humanos sufren de hambre crónica, mientras otros dos mil millones tienen deficiencia alimenticia; a mil millones les falta agua potable. Con los mirar a l@s niñ@s menores de cinco años, el imperialismo es un holocausto: más de 9 millones se mueren cada año por causas prevenibles asociadas con la pobreza. El precio para las generaciones futuras podría ser aun más severo ya que lo rapaz de este frenesí global por tener ganancias amenaza a la misma base ecológica que sostiene a la vida humana de toda escala.

Como la mayoría de la gente no aceptaría vivir en la miseria en medio de la abundancia, el imperialismo requiere ambos los medios de dominio más sofisticados y los más brutales. Su característica más sobresaliente es la guerra, guerra tras guerra tras guerra, principalmente contra los pueblos del sur global. La frente nacional de esa represión es el complejo industrial penal que es verdaderamente violento y perjudicial.

Arte por Michelle Foy

Crisis Estructural y Ampliación de Prisiones

Hoy en día hay 2,300,000 personas tras las rejas, casi siete veces más que en el 1971. Fue una explosión sin precedente, después de un periodo de setenta años en el que encarcelaban a la gente a razón más o menos constante. Ese cambio dramático no resultó de un aumento repentino y desenfrenado de actividad criminal sino de una ampliación radical de lo que se designaba como delito y de un aumento draconiano de castigos. Esas medidas tan extremas fueron impul-

El “Imperialismo” tal vez se parezca a la clase de retórica que queremos evitar, pero es una palabra que hay que rescatar por ser la mejor forma de nombrar al sistema que nos domina.

sadas por consideraciones mucho más allá de la “justicia criminal” y frecuentemente con objetivos contrarios al objetivo proclamado de “seguridad pública.” Estos cambios estructurales nacieron de la crisis, una crisis mucho más severa y prolongada que la sube y baja periódica de los ciclos de comercio que ocurre en un periodo de diez años. Esa fue una situación que amenazaba hasta la supervivencia del mismo sistema. Tales crisis estructurales ocurren porque el capitalismo por naturaleza es inestable; la economía es inmensa y complicada, pero son los pequeños élites corporativos y financieros quienes toman las grandes decisiones, cada quien pensando solamente en su propio beneficio. Cuando se desarrolla una crisis estructural, ya no funcionan ni la regla de capital ni los arreglos financieros de plazo largo que aseguraban un flujo de ganancias del que se podía depender. Un ejemplo dramático fue la Gran Depresión de los 1930s, y en seguida la Segunda Guerra Mundial. Al final de ese periodo se creó un conjunto nuevo de instituciones internacionales como el Fondo Internacional Monetario (IMF por sus siglas en inglés) y el Banco Mundial (WB por sus siglas en inglés). Al mismo tiempo se estaba forjando un nuevo trato sobre las condiciones de negociación entre capital y labor dentro de los EEUU. Ese arreglo le servía al capital hasta que fracasó una generación después. Esa nueva crisis estructural, que surgió entre 1968 y 1973, fue la semilla del complejo industrial penal creciente y muchos cambios relacionados en la sociedad Estadounidense. Los primeros y más obvios señales fueron políticos, cuando la resistencia al imperialismo llegó a la cima en el 1968. Los Vietnameses estaban venciendo a lo que se había considerado lo más irresistible del militar Estadounidense, y se encendían las luchas por liberación nacional en todas partes del “tercer mundo.” Atacados en países ajenos, los gobernantes se enfrentaban con la posibilidad abrumante de una guerra de dos frentes con 125 ciudades domésticas donde estallaban levantamientos en los barrios urbanos pobres. Movimientos de liberación militantes surgían en otros pueblos de color dentro de los EEUU. Esas luchas inspiraron una serie de otros desafíos al sistema: los jóvenes que estaban en contra de la guerra se hicieron cada vez más radicales; estalló el movimiento de liberación de la mujer; y surgía una nueva conciencia del medio ambiente. Esos levantamientos se combinaron para darle al capitalismo donde más le dolía, en la rentabilidad. La economía ya estaba en apuros porque Europa y Japón, que fueron arrasados en la Segunda Guerra Mundial, ya no ocupaban las inversiones masivas en su infraestructura, sino que ya producían bienes que competían con los productos Estadounidenses en el mercado mundial. Debido a la liberación nacional se pusieron a riesgo de subirse los precios de las materias primas, lo cual llevó después al choque de los precios del petróleo en 1973 (lucrativo para

las grandes empresas petroleras pero muy costoso para los demás comerciantes). A nivel nacional, el crecimiento de la militancia de los trabajadores, expresada por medio de una racha de huelgas espontáneas, resultaron en aumentos salariales y de prestaciones mientras que el nuevo movimiento ecológico les imponía nuevos costos a la industria. Reduciéndolo al resultado de rentabilidad, el promedio de ganancias de negocios estadounidense cayó del punto alto de 10% en el 1965 hasta el punto bajo de 4.5% en el 1974. Y no había modo fácil de salir de la fosa que se hacía cada vez más profundo. La buena tasa de crecimiento de la economía Estadounidense de los años 1945 a 1970 fue reducida por la mitad durante las siguientes décadas y hasta las fechas presentes. Los cambios que han resultado son abrumantes. (En el libro Lockdown America por Christian Parenti se discute a profundo la esencia de esa crisis y su impacto en el complejo industrial penal.)

La respuesta a nivel internacional tiene dos características principales. Económicamente el ariete fue la “crisis de deuda Tercermundista.” Los bancos grandes ofrecieron prestamos aparentemente económicos a los países más pobres de lo que ahora llamamos el Sur Global. La mayoría de ese dinero se malgastó en cosas de mucho lujo y en los gastos militares de los dictadores respaldados por los EEUU, sin hacer nada por desarrollar a las economías de estas naciones. Después los bancos subieron los intereses con el resultado de que aunque pagaran hasta más de la cantidad del préstamo original, las deudas no paraban de crecer. Las deudas pendientes e imposibles de pagar fueron la razón en la que se basara la intervención del IMF y el WB para imponer “programas de modificación estructural” (SAP por sus siglas en inglés); aproximadamente 80 de los países más pobres del mundo estaban bajo su dominio para finales de los 1970. Los SAP que impusieron los financieros internacionales, incluso una serie de medidas de austeridad, fueron devastadoras para la gente de aquellos países. La justificación económica de esta crueldad es el “neoliberalismo,” que aboga por la reducción radical de apoyo gubernamental a la gente pobre, la apertura del país para inversiones y productos del ajeno, dejándole al mercado las decisiones sociales y económicas. Por supuesto que esta teoría es un fraude, pura racionalización de los poderes dominantes. Ninguno de los países desarrollados llegaron a serlo por ese medio. Todos contaron con tarifas para proteger a sus industrias emergentes y utilizaron bastante asesoramiento gubernamental para guiar las prioridades de inversiones nacionales. Pero el neoliberalismo ha sido muy exitoso... en bajar los precios de las materias primas y componentes fabricados que vienen del Sur global para las corporaciones multinacionales del Norte global. Al mismo tiempo, el imperativo político de largo plazo ha sido lograr que el público Americano se deshiciera de su renuencia pos Vietnam a involucrarse en las guerras ajenas. Una serie de presidentes han construido una escalera de intervenciones, con varios pretextos, para llevarnos de agresiones pequeñas y baratas a otras más grandes; desde la pequeña Grenada en 1983, a la pequeña Panamá en 1989, a las medianas Irak y Serbia en los 1990. Todas fueron diseñadas para que fueran rápidas y con pocos víctimas Estadounidenses. Uno de los métodos principales han sido los bombardeos aéreos intensos que dejan un saldo horrendo de víctimas civiles, a quienes les llaman “daños colaterales.” Después del derrumbe rápido del ejército Iraquí en la Guerra del Golfo de 1991, el primer Presidente Bush no se detuvo en exultar, “¡Ya nos curamos del Síndrome de Vietnam!” Su celebración fue algo prematura. Pero después los gobernantes se aprovecharon de la pesadilla del 11 de septiembre, 2001 como una oportunidad de oro para explotar y dirigir los temores de la gente Americana para que apoyara las aventuras ajenas todavía más ambiciosas.

A CONTINUACION EN LA PAGINA 17

A nivel nacional se han desarrollado varias estrategias superpuestas durante este periodo. La resistencia Negra fue la punta de lanza que abrió el camino a muchas posibilidades de cambio social. Por lo tanto el Presidente Nixon, según cuenta su jefe de personal H.R. Haldeman en su diario, “[...] subrayó que realmente todo el problema es con los Negros. La clave es elaborar un sistema que reconozca eso sin aparentarlo” (Parenti). El gobierno ya tenía en juego una campaña ilegal y secreta que produjo el asesinato de docenas de Panteras Negras, Indígenas y otros activistas con cargos falsos en los tribunales y encarcelación. (Para un informe a profundo de un solo ejemplo de los programas mencionados, el de COINTELPRO, pueden leer el libro *Agents of Repression* (Agentes de Represión) por Ward Churchill y Jim Vander Wall). A otro nivel las estrategias fueron en contra de la comunidad entera, bajo el matriz de “ley y orden.” Ya sea mucha o poca la intervención del gobierno, la introducción y flujo de drogas que se inició en ese momento resultó ser una fuerza muy destructora contra la unidad y el enfoque dentro de las comunidades Negras y Latinas. Después, la “Guerra contra la Droga” fue aun más devastadora. Es imposible que todo eso haya sido un error cometido con buenas intenciones. Los EEUU ya había experimentado la Prohibición, que mostró que prohibir la droga provocaba una subida vertiginosa del precio y por lo mismo provocaba violencia fatal y otros crímenes todo para el desarrollo y control del comercio. Esta guerra mal denominada fue concebida para movilizar al público Estadounidense para que respaldara el aumento tremendo de poderes policiales que se utilizaron para incapacitar y contener a las comunidades Negras y Latinas, y que se explotaba para ampliar el poder represivo del estado por medio de la proliferación de grupos de policías SWAT (de armas y tácticas especiales), el desgarramiento de la 4ª Enmienda [de la Constitución Estadounidense] (en contra del registro y incautación), y el crecimiento de la población encarcelada. Y como ya lo sabemos, se impuso un nivel aun más intensificado de medidas policiales y del estado tras los sucesos del 11 de septiembre del 2001. Aunque fueron retardados los movimientos políticos, la economía todavía quedó estancado en los 1970. Para mejorar las ganancias, el capital tenía que recortar los gastos laborales dentro del país. Pero un asalto directo contra los salarios y las prestaciones dentro del país era muy peligroso para los gobernantes, quienes contaban con el apoyo de grandes sectores de la clase obrera blanca para poder realizar las guerras ajenas que eran tan esenciales para el sistema. En los EEUU después de los movimientos por los derechos civiles, se tenía que evitar el uso de términos explícitamente racistas, pero se cambió la punta de la lanza de la política interna para que fuera en contra de criminales, madres que recibían asistencia pública, e inmigrantes, que a la gente blanca se le daba a entender que aquell@s eran principalmente Negr@s, Latin@s y Asiatic@s sin tener la descortesía de decirlo de forma directa. Un ejemplo pequeño de la deshonestidad de esas campañas fue cuando los políticos “fuertes contra el crimen” buscaron recortar los cursos de colegio y las visitas de familiares para los prisioneros – los dos programas que se han mostrado mejores para reducir la reincidencia. Obviamente el interés de los demagogos no era reducir el crimen para proteger a los ciudadanos sino que querían dirigir sus frustraciones hacia l@s que estaban más abajo en la escalera social. La ironía triste es que muchas personas blancas de la clase obrera, como los “Demócratas por Reagan,” fueron organizados así para desarrollar a las fuerzas políticas que después dismantelaron a muchos de las cosas logradas en los 1930 para gente obrera, con la mutilación de los sindicatos y la contratación por fuera de buen trabajo. La supremacía blanca también ha reclutado a sus compañeros en armas, el patriarcado y dominio clasista, en esta marcha forzada hacia la derecha. Se ha socavado a la independencia de las mujeres y se alientan las llamas nocivas de la homofobia con la histórica “defensa de la familia.” A l@s abogad@s laborales quienes tratan de detener la inundación de desigualdad extrema, la guerra cla-

sista realizada por l@s ric@s, los denuncian públicamente por “participar en guerra de clases.” Toda esta búsqueda odiosa de chivo expiatorio no simplemente desvía la mira de la gente lejos de los verdaderos fuentes corporativos de nuestros problemas, sino que también ha servido para consolidar a los poderes del estado de reprimir toda forma de avance social.

Muy Volátil

A pesar de los cambios arrolladores y los retrasos severos de la liberación nacional alrededor del mundo y de los movimientos radicales dentro de los EEUU, no se ha acabado la lucha. El imperialismo no ha vuelto a lograr la estabilidad y crecimiento sostenido que hubo después de la Segunda Guerra Mundial. La ofensiva por establecer control militar del Medio Oriente estratégico está en desorden. A pesar de las “verdades” económicas emitidas por las opiniones respetadas del Norte, la gente del Sur entiende la mentira del neoliberalismo, y en Sudamérica en especial hay movilizaciones masivas en su contra con mucho futuro. Dentro del país, ya es amplia la inquietud con respecto a la misión imperialista de los EEUU, la economía, y los daños peligrosos al medio ambiente.

Como respuesta al malestar creciente, algunos elementos dentro del sistema quieren modificar el planteamiento actual. Ese sector quisiera menos del militarismo descarado y unilateralismo que ha dañado tanto al imagen de los EEUU en otros países. A nivel nacional, quieren que las prioridades sociales desequilibradas sean menos extremas. Algunas personas dentro del gobierno hasta han planteado reducciones de las poblaciones presas para liberar algunos fondos para las necesidades urgentes como el sistema de cobertura médica que está hecho un desastre.

Mientras que tales cambios tal vez crean algunas aperturas, no creo que podamos esperar mucho de esas fuerzas. En primer lugar, siguen comprometidos al sistema, y el imperialismo no puede sobrevivir una gran redistribución de recursos y poder. Por segundo, tomando en cuenta ese marco, la Derecha ha tenido mucho éxito en formar a su gusto el debate por medio de hacer que ciertos temas sean tabú en el discurso público.

Vamos a analizar a dos de ellos que son particularmente pertinentes: - ¿Desempeñaron algún papel las políticas Estadounidenses en generar el odio que llevó a 9/11? Con solo mencionar un pensamiento así se provoca un tsunami de vitriolo vehemente y desacreditador. Por cierto que “No hay nada que pueda justificar el asesinato masivo de civiles.” Pero esa no es ninguna razón porque hay que evitar analizar las causas del acto, cosa a la que debe de estar dispuesta toda persona que sinceramente se preocupa por proteger a los civiles, especialmente mientras Bush sigue con las políticas que alientan los fuegos de la violencia y el odio. Las mismas personas quienes gritan que “nada justifica la matanza de 3,000 personas” simul-

de miles de millones de dólares en la guerra es tan obviamente más razonable que no la pueden considerar para que no vaya a eliminar a una campaña tan esencial para la política de búsqueda racista de chivo expiatorio y al apoyo público de los poderes policiales.

En este mundo que está al revés, las alternativas radicales, hasta el punto que las podemos comunicar a una gran cantidad de las personas, tienen más sentido que minar poco a poco con reformas moderadas de los términos dominantes.

El imperialismo no se ha recuperado completamente, no ha reconstituido su dominio después de las interrupciones y la turbulencia de los años 1968-73. Algunas de sus contra ofensivas tienen la posibilidad de generar nuevos choques y crisis. Las guerras y las políticas de Bush en el “Medio Oriente” casi parecen estar diseñadas como para asegurar que hayan más ataques en contra de los Norteamericanos. La gravedad de los daños al medio ambiente podrían provocar desastres más inmediatas. Cualquiera de estos dos problemas podrían dañar a una economía ya inestable, donde la desigualdad severa de recursos ha rebajado el nivel de consumo que es tan necesario para mantenerlo todo en marcha. La contra medida de inflar a la economía con perfusión de deudas masivas implica el peligro de que cualquiera contracción sea aun mas difícil, debido a que los si los consumidores y comercios tienen deudas que pagar no podrán reinsertar rápidamente el dinero en el consumo y la producción. No digo que la crisis sea inminente, a veces el sistema es muy adaptable, pero la situación actual es precaria.

Preguntas sobre Estrategia

Hay que tener cuidado de la simplificación excesiva que se suele usar en la Izquierda que dice que las crisis económicas (u otros) son automáticamente tierra fértil para organizar a los trabajadores en contra del capitalismo. La lección relevadora de la Alemania de los Nazis, con eco en las tendencias delineadas anteriormente, es que un poder imperialista en tiempo de crisis puede recurrir a la plena búsqueda racista de chivo expiatorio para movilizar a la mayoría de la población en apoyo a la reconquista en otros países y la represión total del disenso dentro del país. Los Crisis pueden ser peligrosos; solamente son oportunidades cuando podemos formar un alternativo visible, coherente, y humano. Para hacer eso hay que convertirnos en un movimiento nacional con el poder suficiente para poder alumbrar al codicio de las corporaciones como el fuente verdadero de nuestros problemas; tenemos que crecer y madurar para empezar a encarnar la posibilidad de la cooperación, desde abajo, como el alternativo a las guerras, recesiones, destrucción del medio ambiente, y al monstruoso complejo industrial penal.

La opresión y la resistencia brotan en el Sur global, pero aun no tiene la forma bien definida y poderosa que las luchas de liberación nacional parecían ofrecer en los ‘60s y ‘70s. Dentro de los EEUU probablemente ahora son mucho más numerosas las personas que participan en proyectos activistas, pero todavía sin un sentido fuerte de movimiento nacional que podría presentarse como la visión alternativa y encarnar a una esperanza nueva. Mientras que el sistema entre en un crisis más profundo, o alternativamente siga en marcha pero cojeando,

es posible que se abra un espacio nuevo mientras las formas viejas queden desacreditados, pero también puede que nos enfrentemos con más peligros.

A mi modo de pensar, si esperamos desarrollar a un movimiento nacional viable tenemos que desafiar directamente a los ataques contra inmigrantes, prisioneros, y recipientes de asistencia pública – no solamente como cuestión de justicia fundamental, sino también porque esas áreas son cruciales para desapuntar a la lanza de la movilización derechista. Si podemos confrontar a los ataques y darles la vuelta, tomamos un gran paso hacia imponer nuevos términos de debate político y cambio. El complejo industrial

En este mundo que está al revés, las alternativas radicales, hasta el punto que las podemos comunicar a una gran cantidad de las personas, tienen más sentido que minar poco a poco con reformas moderadas de los términos dominantes.

táneamente afirman que aquellos actos, y todavía más las mentiras documentadas acerca de los actos, justifican el asesinato por los EEUU de decenas de miles de civiles. O sea que hay que prohibir absolutamente la discusión racional porque si no tal vez lleguemos al corazón de la realidad del imperialismo. - ¿Debemos despenalizar las drogas? Cuando la Directora General de Salud Jocelyn Elders de la Presidencia Clinton simplemente sugirió que se realizara un estudio de la despenalización casi la corren del escenario. En realidad la “Guerra contra las Drogas” ha sido un fracaso total en términos de parar el uso de drogas ilegales. Durante los mismos 40 años, la campaña débil de salud pública en contra de la droga más adictiva, el tabaco, ha podido reducir la mitad del consumo de tabaco entre adultos. El planteamiento de la salud pública a cambio de la violencia y destrucción y gasto

A CONTINUACION EN LA PAGINA 21

Organizándose para la Libertad:

Resistencia en la Prisión Estatal de Angola, la última plantación de esclavos de Louisiana

Por Jordan Flaherty

Nota del Editor: A medida que trabajamos para crear un mundo sin prisiones, podemos inspirarnos en la organización llevada a cabo por los presos mismos, luchando detrás de los muros de la prisión por la libertad y por su liberación. En el artículo que sigue a continuación, el periodista y activista Jordan Flaherty, de New Orleans, explora la historia de los Tres de Angola; Panteras Negras que pasaron más de tres décadas en confinamiento solitario debido a que las autoridades penitenciarias se sintieron amenazadas por sus acciones.

En el corazón del sistema system penitenciario de Louisiana se encuentra la Prisión Estatal de Louisiana en Angola, una antigua plantación de esclavos, donde poco ha cambiado en los últimos cientos de años. Angola ha tenido cierta fama a raíz de libros y películas como *Dead Man Walking* y *The Farm: Life at Angola*, como así también por su legendario rodeo bianual penitenciario y *The Angolite*, una revista escrita por presos y publicada dentro de la prisión. Los visitantes a menudo se sienten impresionados por su tamaño — más de 7 hectáreas que incluyen un campo de golf (para uso del personal penitenciario y de algunos invitados), una estación de radio, y una enorme granja, en la cual pueden encontrarse desde productos de primera necesidad, como granos de soja y trigo, hasta las tradicionales plantaciones sureñas, como el algodón.

La reciente mirada del Congreso ha llevado a Angola nuevamente a los medios. Esta vez, la atención se halla en la práctica carcelaria de mantener a algunos presos en confinamiento solitario por décadas, en particular a dos de los más conocidos residentes de Angola — Herman Wallace y Albert Woodfox. Woodfox y Wallace son miembros de los 3 de Angola que permanecen en prisión; activistas políticos ampliamente vistos como si hubiesen sido confinados en soledad como castigo por su activismo político. A raíz de esta atención generada por activistas y aliados, nuevos avances legales han acercado a Woodfox y a Wallace a la libertad.

Una Plantación Moderna

Norris Henderson, co-director de Safe Streets/Strong Communities, una organización de justicia penal de base en New Orleans, ha pasado veinte años en Angola — un período relativamente corto en una prisión donde el 85 por ciento de sus 5.100 presos se espera que muera detrás de sus muros. “Seiscientos hombres han estado allí por más de 25 años”, explica. “Muchos de ellos han estado allí por más de 35 años. Imagínense: una población que ha estado allí desde la década de 1970. Una vez que estás en este lugar, es como si no fueras a ninguna parte; y dejando de lado los milagros, vas a morir aquí.”

Los presos en Angola todavía realizan el mismo trabajo que los esclavos africanos realizaban cuando esta era una plantación de esclavos. “Angola es una plantación”, explica Henderson. “Más de siete hectáreas de tierras de cultivo de primera calidad. Aún hoy, se podrían tener máquinas que realicen todo el trabajo; sin embargo, todavía se tienen presos que llevan a cabo las tareas.” No sólo los presos de Angola trabajan duramente en las mismas tareas que los esclavos africanos realizaban hace cien años, sino que muchos de los guardias blancos vienen de familias que han vivido en estas tierras desde los días de la plantación.

Nathaniel Anderson, actual preso de Angola, quien ha cumplido casi treinta años de una condena perpetua, está de acuerdo. “La gente en el mundo exterior debería saber que Angola todavía es una plantación con todo tipo y clase de esclavo imaginable”, dice.

La Prisión Se Organiza

En 1971, el Partido de las Panteras Negras era visto como una amenaza para la estructura de poder de este país — no sólo en las ciudades del interior, sino también en las prisiones. En la Prisión Parroquial de

Orleans, la cual es la cárcel de la ciudad de New Orleans, toda la población carcelaria se rehusó a cooperar por un día en solidaridad con las Panteras de New Orleans, que se encontraban en juicio. “Yo estaba en la cárcel al momento del juicio”, me dice Henderson. “El poder que esos tipos irradiaban en la cárcel, la camaradería... Se corrió la voz a través de la cárcel, ya que nadie creía que las Panteras iban a tener un juicio justo. Decidimos hacer algo. Dijimos, ‘Lo menos que podemos hacer en el día en que se dirijan a los tribunales es decir que nadie va a ir a los tribunales.’”

La acción tuvo éxito, e inspiró a los presos a hacer más. “La gente vio lo que ocurrió y dijo, ‘Derrocamos a todo el sistema ese día’, recuerda. “Eso les enseñó a que si nos mantenemos unidos podemos lograr muchísimas cosas.”

Herman Wallace y Albert Woodfox eran presos que hacía poco se habían convertido en miembros de las Panteras Negras, y como activistas, eran vistos como amenazas para el orden establecido de la prisión. Se organizaban entre los otros presos, llevando a cabo una educación política, y movilizándose a favor de la desobediencia civil para mejorar las condiciones de vida en la prisión.

Robert King Wilkerson, al igual que muchos otros presos, se unió al Partido de las Panteras Negras mientras se encontraba preso en la Prisión Parroquiana de Orleans. Fue transferido a Angola, e inmediatamente puesto en confinamiento solitario (o como se lo conoce en Angola, Restricción a Celda Cerrada o RCC — Closed Cell Restriction / CCR, en sus siglas en inglés) — aislado en su celda sin contacto humano 23 horas al día. Más tarde se enteró de que fue puesto en confinamiento solitario porque se lo acusaba de un ataque que no pudo haber cometido, ya que había ocurrido en Angola tiempo antes de que fuera transferido allí.

En marzo de 1972, poco tiempo después de que comenzaran a organizarse para la reforma desde el interior de Angola, se acusó a Wallace y a Woodfox de asesinar a un guardia de la prisión. A ellos también se los puso en confinamiento solitario, donde permanecieron por casi 36 años, hasta marzo de este año, cuando fueron transferidos cuatro días después de que una delegación del Congreso, dirigida por el diputado John Conyers programara una visita a la prisión. Algunos expertos legales han dicho que este es el período más largo que alguien en los Estados Unidos ha estado en confinamiento solitario. Amnistía Internacional ha declarado recientemente que “el prolongado aislamiento de los presos ha violado los tratados internacionales ratificados por los Estados Unidos, incluyendo el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y la Convención contra la Tortura.”

A Wilkerson, Wallace, y Woodfox se los conoció internacionalmente como los 3 de Angola — los Panteras Negras presos en confinamiento solitario a raíz de su activismo político. Wilkerson permaneció en confinamiento solitario por casi 29 años, hasta que fue exonerado y puesto en libertad en 2001. Desde entonces, Wilkerson ha sido un incansable defensor de sus amigos que todavía se encuentran en prisión. “Me encuentro libre de Angola”, dice a menudo, “pero Angola nunca se liberará de mí.”

La historia de lucha y resistencia acarrea una urgencia especial en el caso de los 3 de Angola. Kgalema Motlante, uno de los líderes del Congreso Nacional Africano, dijo en 2003 que el caso de los 3 de Angola “puede quedar al descubierto y exponer los defectos

de todo el sistema penitenciario norteamericano.”

Nadando Contra La Corriente

Wallace y Woodfox tienen los hechos de su lado. Las huellas dactilares sangrientas en la escena del crimen no concuerdan con las suyas. Los testigos en su contra se han retractado, mientras que los testigos sin nada que ganar han testificado que no se encontraban ni siquiera cerca de la escena del crimen. Existen pruebas de comportamiento deshonesto por parte de la fiscalía, tales como la compra de testimonios de presos y el encubrimiento de los mismos de la defensa. Incluso la viuda del guardia asesinado ha hecho declaraciones a su favor.

Recientemente, su caso recibió la atención del diputado Conyers, Presidente del Comité Judicial de la Cámara de Representantes, y Cedric Richmond, Presidente del Comité Judicial de la Cámara de Representantes de Louisiana, quien ha programado audiencias al respecto. En julio de este año, un Magistrado de Louisiana dictaminó que Woodfox era inocente y que debía ser puesto en libertad. Aunque no conduzca a la inmediata liberación de Albert, este fallo implica que el caso vuelva al juez de la causa, lo que podría entonces conducir a su liberación. Otro desarrollo positivo en el caso de Wallace es que estos hombres fueron condenados basándose en la misma evidencia errónea.

Sin embargo, existe algo más que la historia de hombres inocentes atropellados por el sistema, luchando por su libertad. La historia de las Panteras en Angola es tan inspiradora como impresionante. Es la lucha por la justicia en las más adversas de las situaciones.

“Ellos nadaron contra la corriente en el Callejón Sangriento”, dice Nathaniel Anderson, un actual preso en Angola, inspirado por el legado de Wallace y Woodfox. “El hecho de que esos hombres tuvieran la audacia de organizarse para la protección de aquellos hermanos jóvenes maltratados sin piedad fue un acto extremo de rebelión.”

Como a muchos presos en ese momento, las Panteras Negras iniciaron a Norris Henderson en prisión sobre cómo organizarse, y más tarde se convirtió en líder del activismo carcelario durante su

período en Angola. Los esfuerzos de Wilkerson, Woodfox, Wallace, y otros Panteras en prisión fueron esenciales para mejorar las condiciones de vida, detener los abusos sexuales, y construir alianzas entre los diferentes grupos de prisioneros. “Ellos fueron parte del Movimiento de las Panteras”,

me dice Henderson. “Esto ocurrió en el punto más alto del movimiento del poder Negro; entendimos que todo lo que teníamos era los unos a los otros. Por las noches, había charla abierta, tipos en la cárcel hablando, dando lecciones de historia, discutiendo el porqué de nuestra situación. Comenzaron a educar a los demás sobre cómo podíamos tratarlos los unos a los otros. La Nación del Islam estaba creciendo en la prisión al mismo tiempo. Tenías toda esta gente diferente aportando conocimientos. Tenías a tipos que eran estafadores que escuchaban y aprendían. Todos estaban tomando consciencia.”

La Máquina Insaciable

Los Estados Unidos posee la población de presos más grande del mundo — el veinticinco por ciento de los presos del mundo está aquí. Si Louisiana, que posee el porcentaje más alto de presos que cualquier otro estado norteamericano, fuera un país, tendría con mucho el porcentaje de presos más alto a nivel mundial, siendo dicho porcentaje el de uno de cada 45

A CONTINUACION EN LA PAGINA 21

“El activismo carcelario, y el apoyo exterior por los activistas detrás de las rejas, puede ser extremadamente poderoso. A principios de la década de 1970, la gente comenzó a darse cuenta de que estábamos todos juntos en esta situación.” Norris Henderson

Podemos ver las maneras en que una política críticamente integrada esta siendo activada a través de la declaración de Resistencia Critica y INCITE!
Desde que la declaración ha sido publicada y difundida, ha tenido las siguientes consecuencias:

1) Las organizaciones e individuos que firmaron la declaración tenían un análisis político explícito ante lo cual podían responsabilizarse mientras desarrollaron su trabajo en el contexto de las presiones por apoyar el aumento del sistema de prisiones o por ignorar las necesidades de sobrevivientes de violación y abuso. Sirvió como un modelo que otros grupos organizativos locales y nacionales (incluyendo Resistencia Critica y INCITE!) intencionalmente podían intentar alcanzar.

3) La declaración motivó a las organizaciones de base de llevar a la práctica un análisis de intermovimiento desarrollando estrategias que incorporan agendas contra la violencia y por la abolición del CPI. Una organización contra la violación fue inspirado a organizar un festival de cine de Resistencia Critica en su comunidad, algo nuevo en la tradición del festival de cine de RC. Otra organización feminista de base hizo un video documental sobre la violencia sexual policíaca en su barrio. Otros activistas empezaron a tener conversaciones críticas sobre cómo el papel de las fundaciones y las organizaciones sin fines de lucro ayudan a dividir las solidaridades potencialmente poderosas entre movimientos.



Foto por INCITE! Archives

2)) Hizo mas concreto la idea de que la violencia patrocinada por el estado esta necesariamente relacionada con la violencia interpersonal. Ayudó a empezar a aclarar formalmente el por qué los activistas antiviolencia necesitaban organizarse no solo en contra de las prisiones, sino también en contra de la policía, el militarismo y el capitalismo para poder terminar en serio a la violencia en las vidas de mujeres de color y en nuestras comunidades. La declaración retó a los activistas antiviolencia a pensar su trabajo no solo en el contexto de abrir más centros de ayuda para sobrevivientes de la violación o más refugios para sobrevivientes de la violencia domestica, sino cómo desarrollar de manera sustentable un movimiento social que realmente confronta las causas originales de la violencia.

4) Subrayó la necesidad urgente de crear un dialogo para crear estrategias basadas en la comunidad para confrontar la violencia domestica y sexual. Alternativas basadas en la comunidad para la seguridad, el apoyo y la responsabilidad no fueron algo nuevo, pero la manera en que la declaración transformó elementos de los movimientos políticos ayudó a dejar claro la necesidad de priorizar intencionalmente, cultivar y darle recursos a este trabajo.

La declaración de Resistencia Critica e INCITE! ha resultado ser una herramienta muy poderosa para ayudar a iniciar estrategias organizativas, legitimar el análisis político de mujeres de color radicales y gente de color queer, y provocar ideas creativas e innovadoras para fortalecer los movimientos. RC e INCITE! también colaboran con muchas otras organizaciones y activistas quienes están trabajando para avanzar aun mas las solidaridades entre movimientos. La histórica conferencia llamada "Transformando la Justicia" en octubre del 2007, por ejemplo, creó una oportunidad decisiva para discutir y crear estrategias para el encarcelamiento en cuanto se relaciona a la violencia contra gente transexual y los que no se conforman a categorías de género, la vigilancia policíaca de género, y la pobreza. Impresionantes organizaciones basadas en la comunidad a lo largo de los Estados Unidos (y mas allá) también están desarrollando ideas poderosas que resultan de abordar críticamente a través de movimientos centrándose en las experiencias de personas en los márgenes quienes están articulando la necesidad de este tipo de interacciones entre movimientos y creatividad. ¡Estamos ante un momento muy emocionante! Movimientos sociales radicales que estamos construyendo juntos están siendo cuestionados y presionados a incorporar agendas y practicas criticas y potencialmente transformativas. En la conferencia de Resistencia Critica 10 (RC10) este septiembre, INCITE! estará trabajando con compañeros y aliados para empujar este trabajo aun mas allá para fortalecer nuestros movimientos para examinar la violencia de género contra los transexuales y los que no se conforman a la categorías de género; organizar para parar la violencia de agentes de policía y agentes de migración; crear alianzas transnacionales decisivas mientras analizamos los vínculos entre el CPI y la industria militar en los Estados Unidos y mas allá; y el trabajo de centrarnos en las experiencias complejas y interrelacionadas del pueblo nativo, inmigrantes sin papeles, trabajadores sexuales, y otras mujeres de color criminalizadas y gente de color transexual quienes son entre l@s mas perseguid@s por la policía y por las prisiones. Tal vez en el próximo décimo aniversario, celebraremos las maneras en que estas colaboraciones ricas y transformativas entre movimientos han creado caminos únicos y productivos hacia la liberación de tod@s nosotr@s.

Para leer la declaración RC-INCITE! sobre la Violencia de Género y el Complejo Penal Industrial, favor de visitar <http://incite-national.org/index.php?s=92>

Contribuyentes Presentan Demanda Histórica para Prevenir la Deuda de \$12 Mil Millones en la Construcción de Prisiones

Jeremy Bearer

SACRAMENTO – El 6 de mayo, 2008, madres, padres, estudiantes, maestros, expertos y contribuyentes anunciaron que presentarían una demanda para prevenir una deuda en las prisiones de por lo menos \$12 mil millones de dólares autorizada por el proyecto de ley AB 900. Los Californianos Unidos por un Presupuesto Responsable (CURB), una coalición de más de cuarenta organizaciones comunitarias, también emitió un informe experto que descubre el costo verdadero del proyecto de ley AB 900.

El informe realizado por el estimado economista Dr. Adam Werner, funcionario autorizado en la Sección de Seguridades de CRA International, explica en detalle el malgasto y la ineficiencia económica del proyecto de ley AB 900. Según Werner, "El uso de bonos de ingresos de contrato para financiar estas instalaciones es irracional desde un punto de vista puramente económica tomando en cuenta la diferencia de costo entre el uso de bonos de ingresos de contrato y los bonos de obligación general."

Werner calcula que los costos innecesarios serán un total de \$2 mil millones adicionales en pagos de intereses y que el costo total para los contribuyentes de un préstamo de \$7.4 mil millones será de por lo meno \$12 mil millones y él opina que una entidad que elige por usar el financiamiento con ingresos de contrato debe tener algún motivo que no sea la eficiencia económica. El Dr. Werner escribe que, "Una posibilidad podría ser que usen los bonos de ingresos de contrato para financiar a las prisiones porque los diputados estatales

creen que los votantes rechazarían el uso de bonos de obligación general para los proyectos en cuestión."

La demanda histórica que se presentó en contra de varios funcionarios, incluso el Gobernador, el Tesorero Estatal y el Presidente del Departamento de Finanzas, argumenta que AB 900 es un desvío judicial ilegal del derecho de los votantes de votar sobre deudas (Constitución de California Artículo XVI, sección 1) y es un malgasto de los escasos recursos del gobierno (Código de Procedimiento Civil sección 526a).

"En medio de una crisis fuerte del presupuesto, California está pidiendo prestado miles de millones de dólares para construir 53,000 nuevos lugares en las prisiones y cárceles," comentó el Abogado Principal en la demanda de CURB, Thomas Nolan. "¿Cómo podemos quitarles el Medi-Cal (seguro médico) a miles de niñ@s y recortar miles de millones de dólares del presupuesto escolar y todavía invertir \$12 mil millones en la construcción de decenas de miles de lugares nuevos en las prisiones?"

Denominado por el periódico New York Times como el plan más grande de construcción de prisiones en la historia de los EEUU, AB 900 fue aprobado el año pasado sin audiencia pública, sin debate público, y con la opinión pública firmemente en contra de nueva construcción de prisiones. Dorsey Nunn, uno de los demandantes en la demanda y miembro de All of Us or None (Todos o Ninguno), explica que AB 900 viola directamente a la Constitución de California que exige que sea solamente por la voluntad de la gente que el Fondo General se puede endeudarse de esa forma."

"Nuestro futuro es muy triste cuando despiden a nuestr@s maestr@s mientras que al mismo tiempo están financiando a lugares para 53,000 personas más en las prisiones," dijo Ericka Sokolower-Shain, una de l@s demandantes que es estudiante de escuela pública. Otr@s de l@s demandantes son Camilla Chavez de la Fundación Dolores Huerta de Bakersfield, Bonnie Long, que tiene un pariente preso, y Cynthia Chandler, madre de estudiantes de las escuelas públicas.

"California ha inaugurado a 23 prisiones nuevas en los últimos 23 años, pero el sistema está más sobre poblado que nunca," explica Craig Gilmore, miembro de CURB. "Al construir más prisiones hacemos aun peor el problema de masificación. Las verdaderas soluciones para la sobrepoblación son la libertad temprana, reformas de la libertad condicional, reforma de las sentencias, y poner en práctica a la Propuesta 36." El presidente del Comité de Seguridad Pública del Senado, ha declarado repetidas veces que "no podemos construir más para salir de la crisis penitenciaria. En una carta dirigida a la Junta de Trabajo, el Presidente del Grupo Democrático del senado, Carole Migden, quien asistirá a la rueda de prensa, escribió que, "Debido a la crisis económica del Estado actualmente, no creo que sea fiscalmente prudente autorizar la venta de bonos de ingresos de contrato que aumentarán el déficit estructural actual." Es probable que los costos continuos de AB900 serán devastadores para el presupuesto estatal durante muchos años.

Traducido por Leah Furumo

NOTICIEROS

POR ROSE BRAZ

INFORME SOBRE INICIATIVAS EN CALIFORNIA: LO QUE SE VOTARÁ Y NO SE VOTARÁ EN NOVIEMBRE.

Ya ha llegado de nuevo la temporada de las elecciones y faltan poco para llegar a noviembre. Aquí les presentamos un resumen breve de las iniciativas principales con respecto a la justicia criminal.

Tres Golpes: Se intentó dos veces lograr que se votaran en noviembre medidas para cambiar la ley de tres golpes en California, pero en ningún caso se obtuvieron las firmas necesarias.

Propuesta 5 (NORA): La Ley de Rehabilitación de Delincuentes No Violentos de 2008 (Nonviolent Offender Rehabilitation Act o NORA) haría cambios en la Propuesta 36 y en la burocracia del Departamento de Correcciones de California. NORA ampliaría algunas de las opciones de tratamiento para jóvenes, pero los cambios mayores serían en la administración de la Prop 36. NORA modificaría a la Prop 36 para establecer tres niveles de tratamiento:

- Trayectoria I, muy parecida a la Prop 36 actualmente, proporciona tratamiento en los casos “no violentos” de posesión de drogas, con suspensión de condena durante el tratamiento. Los acusados que no terminan el tratamiento avanzan a la Trayectoria II.
- Trayectoria II, una versión modificada de la Prop. 36, proporciona tratamiento después de condena. Hay posibilidad de programa de tratamiento más largo (hasta 24 meses) y se permiten sanciones graduadas con la primera violación de la libertad vigilada; pueden mandar a las personas a la cárcel después. Pueden sentenciar a las personas que no cumplen exitosamente con el programa a la cárcel o trasladarlas a la Trayectoria III.
- Trayectoria III abarca todos los programas actuales de las cortes de tratamiento de drogas para adultos, y amplía a los programas con lo doble de los fondos. El juez decide la elegibilidad para la Trayectoria III, pero las personas a quienes han arrestado 5 veces durante 30 meses, irían automáticamente a la Trayectoria III en lugar de a la Trayectoria II.

NORA también haría cambios al sistema de prisiones. NORA crearía: Un puesto nuevo dentro del CDCR, Secretaria de Rehabilitación y Libertad Provisional, a quien nombraría el Gobernador; una Sección de Política de Libertad Provisional, que incluiría la Junta de Audiencias para Libertad Provisional y la Autoridad de Funcionamiento de Libertad Provisional de Adultos; Una División de Investigación de Cuestiones de Recuperación y Reingreso; y una Mesa de Responsabilidad y Supervisión de Reforma de la Libertad Provisional que revisaría, dirigiría y aprobaría la implementación de los programas y políticas que dispone NORA.

NORA también le obligaría al Gobernador a nombrar a un Adjunto Principal del Director de Rehabilitación en cada una de las pri-

siones estatales y le obligaría al CDCR a patrocinar un congreso anual sobre la rehabilitación.

Las prisiones estarían obligadas a proporcionar programas de rehabilitación a todos por lo menos 90 días antes de su liberación y el CDCR estaría obligado a pagar por programas de rehabilitación para toda persona en libertad provisional o que anteriormente estuvieron en libertad provisional, con el derecho de pedir ese servicio por hasta un año después de darse de alta.

Las personas con condenas clasificadas como “no violentas” (sin condena anterior, ni delito sexual que le obliga a registrarse) podrían ganar la reducción de sus condenas con buen comportamiento y participación en programas de rehabilitación. Los plazos de libertad provisional para las personas que tendrían derecho se limitarían a 6 a 12 meses, a comparación con el límite actual de 3 años, con la posibilidad de ser dados de alta antes al terminar el programa de rehabilitación.

Propuesta 6 (La Iniciativa Runner): El Senador Estatal George Runner esta vez está proponiendo algo que él llama la “Ley de Vecindarios Seguros.” Según el Centro Ella Baker que está organizando una coalición por todo el estado para oponerse a la propuesta, la iniciativa Runner costaría miles de millones para más prisiones, cárceles, y policías y aumentaría la tasa de encarcelamiento, en especial entre los jóvenes de las comunidades de color. En particular, la iniciativa aumenta el financiamiento estatal de la policía, sheriff, fiscales, cárceles, y oficinas de libertad vigilada principalmente para actividades de ejecución de la ley, con asignación del dinero para:

Premios monetarios para obtener información sobre crímenes;

La construcción y dirección de cárceles en los condados;

Reparación y renovación de las instalaciones juveniles y la dirección de programas de libertad vigilada y de recreo para jóvenes;

Centros para ayudar con las investigaciones del abuso infantil y para ayudarles a los sobrevivientes;

Comisión especial que se enfocaría en las personas que participan en actividades de pandilla, interdicción narcótica en la frontera estatal, o para buscar armas entre las personas de “riesgo alto” en libertad vigilada;

Facilitar información y otras formas de ayuda para los víctimas de los crímenes;

Investigaciones de antecedentes criminales contra los individuos que reciben asistencia de vivienda Sección 8; y

Aparatos electrónicos para monitorear a las personas con condena de delito “violento” o a las personas participantes en pandilla y crímenes sexuales. La iniciativa sube las penas criminales, enfocándose en especial en los crímenes “relacionados con las pandillas,” intimidación de los individuos que participan en los procesos tribunales, posesión y venta de metanfetaminas, robo de vehículo, quitarse o desactivar el aparato, y posesión de armas. La iniciativa también establece un registro estatal de pandillas, cambia la regla de testimonio de oídas para que el testimonio de oídas sea permitido en más situaciones, modifica los procesos de medidas cautelares contra las pandillas, permite el uso de cárceles provisionales, y prohíbe la liberación de personas indocumentadas a quienes detienen por delitos “violentos” o “relacionados con pandilla.”

Propuesta 9 (Ley de Marsy): La Ley de Marsy sería un desastre y está financiado principalmente con \$5 millones de Henry Nicholas III, el mismo que financió la campaña en contra de la Prop. 66 (el último intento por enmendar la ley de Tres Golpes de California). En breve, 1) cambiaría los derechos legales de los víctimas de crímenes y de restitución;

2) limitaría la libertad temprana; y 3) cambiaría la política de libertad provisional. La ley obligaría restitución en todo caso de pérdida y todo el dinero recibido iría primero a pagar la restitución, con más prioridad que otras multas u obligaciones legales. Obligaría la notificación a los víctimas sobre toda audiencia de sentencia y de libertad provisional y también sobre todo tipo de proceso, incluso la liberación. También modificaría a la Constitución para especificar que habría que tomar en cuenta la seguridad del víctima para la fianza y para declarar que no debe haber disminución significativa de condenas para aliviar a la masificación. Con respecto a la libertad provisional, la ley cambiaría los procedimientos de la mesa cuando considera la liberación provisional de personas con condena a cadena perpetua. Específicamente, si se le niega la liberación provisional, el plazo de espera para la próxima audiencia sería más largo, en algunos casos hasta 15 años. Y por último, la ley cambiaría el procedimiento de revocación para las personas liberadas provisionalmente después de entrar en vigor esta iniciativa – estableciendo a fechas límites más largas para las audiencias de motivo fundado y las personas que se enfrentan con la posibilidad de revocación recibirían servicio de abogado según cada caso individual solamente si la persona es indigente, su caso es complicado, o no es capaz de representarse solo debido a alguna deficiencia mental o de enseñanza.

A CONTINUACION EN LA PAGINA 24

Vicisitudes: En Memoria

Marilyn Buck

FCI Dublin, CA

Dos hombres murieron esta primavera. Ambos dejan un legado de claridad y visión del sentido más profundo, y acciones de humanidad, solidaridad internacional, y liberación nacional para todas las naciones oprimidas, en particular África y la Diáspora Africana de las cuales son descendientes. Tanto las palabras como las verdades de estos hombres han afectado mi vida, incluyendo mi liberación como mujer. Nadie estará realmente liberado hasta que las mujeres del mundo – que son la mayoría – logren su independencia e igualdad.

El mayor de estos dos hombres, Aimeé Cesaire, era un pensador combativo, escritor, y artista quien, junto con su esposa y camarada, Suzanne Roussi, pensadora y escritora también, y otros de la Diáspora Africana crearon el Movimiento Negritud: una afirmación de la belleza y el brillo de África y la gente de la Diáspora Africana y su derecho de independencia y autodeterminación; una iluminación a través de las artes y cultura de la posibilidad e imaginación de escribir y crear aquel mundo necesario que espera ser restaurado.

El menor, un hijo y estudiante, era Qwusu Yaki Yakuba, quien sin mucha educación, con una

juventud brillante pasara casi 40 años en varias prisiones de Illinois. Él se convirtió no sólo en un revolucionario en los pasos de Malcolm X, sino también en un pensador político profundo y el editor de varios reportajes que dieron la voz a presos políticos de “nuevos africanos”, prisioneros de guerra, y otras voces de liberación a nivel mundial. Como un Internacionalista, él conscientemente luchó contra la opresión femenina, en particular de las mujeres negras en los EE.UU. A pesar de un cautiverio largo en el ambiente tóxico de la supremacía machista reforzada, Yaki entendió que los fracasos en otras luchas, para guardar la promesa de igualdad femenina y liberación, no deben ser repetidos aquí (de una Biografía por Nancy Kurshan y Steve Whiteman).

Ambos hombres eran activistas en la teoría y en la práctica, ambos fueron esenciales para el avance del proyecto de liberación. Todos haríamos bien en continuar en ese espíritu. Sobre todo en estos tiempos de un Imperio que se derrumba, pero aun es desesperadamente voraz y que se alimenta de cuerpos, tierras, y recursos, desde Irak y Afganistán, por todo el mundo, hasta aquí dentro en su vientre - envueltas en el ácido están sus comunidades trabajadoras y oprimidas, que proporcionan cuerpos para sus prisiones tortuosas, mortales.

Mientras tanto, la campaña electoral está en pleno apogeo, el dinero está siendo vertido en la maquinaria propagandista – corporaciones comerciales y de los medios de comunicación. Nada de estos millones están yendo a programas sociales. Ninguna de esta charlatanería habla de las pri-

siones, ni siquiera la más visible de todas - Guantánamo, la cumbre actual de la tortura depravada y el complejo penal industrial. A los presos no se les da importancia, sólo se les da un número y una losa en la celda. Con la cantidad de presos como los que hay en los EE.UU., ¿por qué es esto?

Muchas organizaciones y grupos hablan en contra del racismo y la opresión de clases y las naciones, junto con degradación y deshumanización de presos, que propulsan los sistemas de prisión estadounidenses. ¿Qué es lo que nosotros, los presos, deberíamos hacer? ¿Quién podría tomar una responsabilidad más activa para apoyar esta lucha?

Es un deber nuestro vencer nuestro sentido de impotencia, persecución, y la trauma de vivir en este estado de represión. Cada preso debería escribirles tanto a sus familiares como a miembros de su comunidad para animarlos a hablar y desafiar la existencia del complejo penal industrial. Si los candidatos son sordos y ciegos y se niegan a hablar, entonces hay que ponerlos al descubierto. Para hacer esto no sólo vamos a construir nuestro movimiento, sino impulsar nuestro crecimiento y transformación. ¿Quién no tiene que aprender de sus circunstancias, errores, y defectos?

¡Escribe y organiza a tu familia y comunidad! Cada uno de nosotros debería convertirse en una voz de justicia, dignidad, y liberación humana. ¿Si no lo hacemos nosotros, quién entonces?

Traducido por Amy Smith

DESDE LA PAGINA 17

penal (CIP) es un aspecto aleccionador del problema. Por supuesto que el CIP no tiene el tamaño ni el poder político que tiene su hermano mayor, el complejo industrial militar. Sin embargo, se han formado intereses considerable que están más que listos para ser las bujías del motor racista en busca del chivo expiatorio.

A la vez, no tenemos ninguna posibilidad de abolir al CIP sin oponernos al imperialismo. La guerra y el estado de seguridad van juntas y se refuerzan uno al otro. Lo hemos visto en el mundo pos 9/11, donde han llevado al aislamiento y la tortura que se emplean en las prisiones Estadounidenses para que lleven un papel principal en la “guerra contra el terror,” lo cual a su turno se ha utilizado para aprobar aumentos increíbles de los poderes policiales y del rechazo de las libertades civiles, siendo más duro en contra de la gente oprimida y amenazando a todo el que se atreve a desafiar los grandes poderes. Si no desafiamos al sistema más amplio, el CIP sigue como fundación fuerte.

Para resumir, es probable que vamos a enfrentarnos con un periodo muy difícil pero con grandes oportunidades y peligros. El éxito de la izquierda depende de poder enfrentarnos con la conversión de los prisioneros y otras personas en chivo expiatorio; un marco y esfuerzo en contra del imperialismo es esencial para poder lograr avances en la abolición del complejo industrial penal.

En esta situación hay bastantes preguntas más sobre las estrategias. ¿Cómo podemos meter una política conciente y libertaria acerca de todos los pilares principales del sistema – raza, clase, género, y sexualidad—a nuestro labor diario con respecto a cuestiones específicas? ¿Cómo transformarnos a nosotros mismos alrededor de estos fundamentos mientras sigamos echándole todas nuestras ganas al activismo? ¿Cómo podemos trabajar desde y avanzar a un análisis verdaderamente radical y todavía llegarle a grandes cantidades de personas? Aunque todavía no tenemos las respuestas, los organizadores de RC y otras personas realizan el trabajo muy valioso de lidiar con estas y otras cuestiones en sus prácticas. Felicito a esos esfuerzos de primera línea. Sigamos avanzando con la mente y el corazón completamente abiertos.

David Gilbert ha sido prisionero en el estado de New York desde 1981. Una colección de sus obras, No Surrender, está disponible en AK Press.

Este artículo se presentará en la publicación del congreso RC10, ¡Abolición Ya! 10 años de Estrategia y Lucha en Contra del Complejo Industrial Penal, disponible en AK Press

Traducido por Leah Furumo

DESDE LA PAGINA 18

personas. A nivel nacional, más de siete millones de personas se encuentran en las cárceles de Estados Unidos, en libertad bajo palabra, o en libertad condicional, y los afroamericanos son encarcelados a un índice que supera diez veces el los blancos. Nuestro sistema judicial penal se ha convertido en una máquina insaciable — aun cuando los índices delictivos decrecen, la población carcelaria sigue en aumento.

Los esfuerzos de los 3 de Angola y otros presos políticamente conscientes representó un desafío fundamental a este sistema. La forma de organizarse de Wallace, Woodfox, y Wilkerson, aunque frustrada por su confinamiento solitario, tuvo un efecto que continúa hasta nuestros días.

“El activismo carcelario, y el apoyo exterior por los activistas detrás de las rejas, puede ser extremadamente poderoso”, dice Henderson. “A principios de la década de 1970, la gente comenzó a darse cuenta de que estábamos todos juntos en esta situación. Primero, en Angola, presionamos por una reforma para obtener una nueva biblioteca legal. Esa fue una de las primeras condiciones a cambiar. Luego, conseguimos la biblioteca; los compañeros tomaron conciencia de cuáles eran sus derechos. Comenzamos a presionar para mejorar la calidad de la comida, y para obtener mejores cuidados médicos. Una vez que comenzamos a presionar, muchísimas cosas fueron cambiando. Angola era un lugar muy violenta en aquel entonces; tenías violencia carcelaria y violación. La gente que dirigía el sistema penitenciario se beneficiaba de aquellos ignorantes. Pero nos educamos. Al final, tenías presos proponiendo leyes.”

Se trató de un período de reformas y de luchas de base que ocurrían en prisiones a lo largo y ancho de los Estados Unidos. Las revueltas como la Rebelión de Attica resultaban en un cambio palpable. Hoy, muchos de los beneficios de aquellas victorias se han dado vuelta, y los presos tienen aun menos recursos para el cambio que nunca antes. “Otra gran diferencia”, nos explica Henderson, es que “se tenía la supervisión federal de las prisiones en aquellos tiempos, alguien a quien quejarse, y decir ‘se han violado mis derechos.’ Hoy, hemos perdido ese derecho.” Los abolicionistas sostienen que esto prueba que las reformas pueden deshacerse, y que nuestra lucha debe ser por el fin de las prisiones.

“Trabajar para la justicia penal es un trabajo que nos beneficia a todos”, dice Henderson. En vez de invertir en más prisiones, “deberíamos comenzar a invertir en la redención del pueblo”.

Luego de décadas de esfuerzos a través de sus abogados y de activistas, Wallace y Woodfox han sido liberados de su confinamiento solitario, y los cambios positivos en sus batallas legales han dado esperanza a muchos. No obstante, Wallace y Woodfox permanecen detrás de las rejas, castigados por rebelarse contra un sistema que se ha vuelto más grande y mortal. Y el abuso no termina allí. “Hay cientos de presos que han estado en [confinamiento solitario] durante mucho tiempo también”, agrega Henderson. “Este es como el primer paso de un viaje de miles de kilómetros.”

Jordan Flaherty es uno de los editores de Left Turn Magazine (www.leftturn.org). Recientemente, sus escritos pueden leerse en la nueva antología Red State Rebels, publicada por AK Press. Puede contactarse en neworleans@leftturn.org.

Traducido por Luigi Celentano

Colaboren con La Abolicionista

¡La Abolicionista quiere saber de ustedes! ¿Tienen preguntas sobre la abolición, estrategias para apoyar a l@s pres@s, o recursos o fuentes de información útiles? ¿Noticias o ideas sobre el encarcelamiento, la policía, la vigilancia policial u otros aspectos del sistema de castigos? ¡Escribanos!

Se aceptan: -Artículos Cortos (1500 palabras)
-Cartas (250-500 palabras)
-Piezas de arte reproducibles (¡muy necesitado!)

Nuestro criterio para la publicación de artículos en La Abolicionista aparece abajo. Favor de tomar en cuenta que corregimos los artículos por contenido, tamaño, y claridad si no nos avisa al contrario. Si no quiere que hagamos correcciones a su trabajo escribenos una nota indicando que no se pueden hacer cambios. Sin embargo, en estos casos, es posible que no se publique su trabajo. También, por favor noten claramente si quieren que publiquemos su nombre completo y dirección, o solo sus iniciales y ciudad, o simplemente que sea anónimo.

Haremos todo lo posible por responderles a tod@s, pero desafortunadamente, no vamos a poder contestarles o publicar a todas las entregas recibimos.

¡Por favor avísenos si quisiera apoyar a La Abolicionista! También les pedimos que nos manden las direcciones de correo y de correo electrónico de sus amig@s y familiares quienes quisieran recibir o apoyar a La Abolicionista. Favor de enviar las contribuciones, entregas, y estampillas a:

La Abolicionista, c/o Critical Resistance; 1904 Franklin St. Suite 504; Oakland, CA 94612

Criterio para Publicación:

Hemos actualizado nuestras pautas para que sean más específicas en cuanto a lo que queremos publicar en La Abolicionista. Esperamos recibir obras que entablen políticamente a las teorías, estrategias, y visiones de la abolición, que generen diálogo y debate con nuestros lectores, y que estén orientadas hacia la acción.

Así que por favor sigan escribiendo y entregando sus escritos, y hagan favor de seguir estas nuevas pautas mejoradas—tomadas en parte de nuestro Conjunto de Herramientas de Activismo Abolicionista, que les ofrecemos sin costo ninguno a toda persona en las prisiones, cárceles, y otras formas de detención.

En Lucha, El Colectivo Abolicionista

La Misión de la Resistencia Crítica es construir un movimiento internacional para terminar con el Complejo Industrial Penal en desafío a la creencia que enjaular y dominar a las personas nos da seguridad. Creemos que lo que de veras nos da seguridad en nuestras comunidades es el cumplimiento de las necesidades básicas como comida, techo, y libertad. Por lo tanto, nuestro labor forma parte de las luchas globales contra la desigualdad e impotencia. Para que triunfe el movimiento es necesario que refleje a las comunidades más impactadas por el Complejo Industrial Penal (CIP). Debido a que buscamos abolir al CIP, no podemos apoyar a ningún trabajo que le prolongue la vida ni que amplíe su ámbito.

La visión de Resistencia Crítica es la creación de comunidades que sean verdaderamente seguras y sanas que no dependan de las prisiones y la vigilancia policial como respuesta a los daños. Le llamamos a nuestra visión “abolición.” Tomamos el nombre de “abolicionistas” intencionalmente de l@s que exigieron la abolición de la esclavitud en la época de los 1800. Los abolicionistas creían que no se podía arreglar ni reformar a la esclavitud—había que abolirlo. Creemos que la prisión no es la respuesta correcta a la drogadicción, la pobreza, ni a los daños que sufren nuestras comunidades. Ese sistema de encerrar a las personas en jaulas no se puede arreglar ni reformar; hay que abolirlo.

El objetivo final de la abolición es reducir los daños que se sufren en nuestras comunidades por medio de crear alternativas a los castigos y las prisiones, con inversiones en las cosas que de veras desarrollan a las comunidades sanas y seguras como la educación, vivienda, y empleo, y así eliminar a la “necesidad” de tener al complejo industrial penal. Organizarnos en contra del CIP se trata tanto de construir algo como de luchar en contra de lo que destruye a nuestras comunidades. Nuestro activismo también es un esfuerzo en desarrollo por crear alternativas, no solamente al encarcelamiento, sino que también a la cultura de castigo al que estamos tan acostumbrados.

Participación en la Abolición

Las obras deben:

★ Incluir preguntas, retos, y esperanzas para la abolición del complejo industrial penal como parte de ambos los objetivos y estrategias. O sea que queremos que los escritos entablen críticamente a las cuestiones con respecto a acabar con las prisiones, vigilancia policial, vigilancia en general, tribunales, castigos, ampliación de las prisiones, conexiones dentro del sector, y otros principios del CIP tanto de objetivo final como del medio por el que podemos hacer que nuestro trabajo de plazo corto este vinculado con las luchas de plazo largo. Por ejemplo, las ideas de cambios que sugiere el artículo no deben de ser cambios o reformas contra los que tendremos que luchar después.

★ Rechazar al CIP siempre en todos los casos, no solamente en una instancia, o en un solo lugar, o solamente para ciertas personas a costo de otras personas, o solamente bajo ciertas circunstancias.

★ Desafiar con el lenguaje a las nociones generalmente aceptadas de la seguridad, justicia, y responsabilidad. En lugar de depender del lenguaje que usan los poderosos dentro del CIP, mejor debemos de crear nuestro propio vocabulario. En lugar de usar palabras como “reclusos,” “criminales,” “delincuentes” o “convictos,” traté de usar palabras como “prisioneros” y “ex prisioneros”; en lugar de “crimen”, prueben las palabras “daño” y/o “violencia” para identificar al acto en lugar de usar las palabras que usa el estado para muchas cosas, incluso algunas cosas que ni siquiera son las que causan el daño; y en lugar de decir perpetrador, se puede decir “la persona que causó el daño/violencia.”

★ Tratar con los aspectos del CIP que perjudican más, incluso las fuerzas estructurales como la supremacía blanca, la opresión clasista y el capitalismo, sexismo, homofobia, transfobia, capacitismo, y otros—dentro del CIP y dentro de nuestros grupos (compañeros, familiares, etc.) y nuestro trabajo.

★ Por último, las obras no tienen que ser explícitamente abolicionistas ni tratarse explícitamente de la abolición, pero deben de involucrar a la política de abolición mencionada anteriormente.

Involucración con l@s Lectores/as, Números Anteriores, y Labores Futuros

Las obras deben:

Proponerles preguntas a l@s lectores/as, señalando la participación en un diálogo iniciado con un artículo o continuado desde números pasados. Ejemplos incluyen: solicitar comentarios, solicitar que otr@s cuenten sus experiencias, y animar investigación más profunda de las ideas y estrategias—esencialmente animando a l@s lectores/as a platicar entre sí, a investigar los temas por sus propias cuentas, y/o responder.

Llamar a la acción a l@s lectores/as, ya sea por medio de lo mencionado anteriormente o con una lista al final del artículo con contactos, próximos pasos para darle seguimiento al trabajo, formas de usar la información contenida en el artículo para organizarse y como herramienta para la potencialización y autodeterminación de l@s lector@s y de nuestras comunidades.

Sugerir o hacer una llamada para la elaboración de formas funcionales de sostener la autodeterminación, seguridad significativa (libertad de daños interpersonales y también del perjuicio de la pobreza, falta de vivienda, falta de asistencia médica, falta de trabajo, bajos ingresos, salud colectiva/comunitaria, etc.) No tiene uno que saber las respuestas pero el artículo debe ser inquisitivo, bien pensado, y una participación en las visiones y la posibilidad de un mundo sin el CIP.

Pautas Generales de Redacción

Es importante que los artículos sean coherentes. Deben tener un inicio claro (presentación del tesis o puntos/argumentos principales), medio (que desarrolla y apoya a los puntos/argumentos principales) y final (que hace vinculaciones y conclusiones, y sugiere los próximos pasos). Pueden hacer un borrador antes de escribir el artículo, o traten de decirlo en voz alta y luego escribir lo que dicen. El artículo debe estar claro, así que deben pedirles a l@s amig@s que lo lean antes de enviarlo, o lo puede leer uno mismo para asegurar que este claro y coherente. Por favor revisen la ortografía y gramática, aunque nuestros editores también les pueden ayudar con eso.

Esperamos poder publicar una variedad de obras—cartas, obras creativas como la ficción y poesía, diálogos, entrevistas, ensayos, biografías, obituarios, etc. No aceptamos solicitudes de dinero, apoyo jurídico, ni publicidad si no incluyen también el contenido ya mencionado como parte de un discurso o un análisis.

Entre ellos se contaban John McGrath, recientemente liberado, y Arnie Coles de la NPRA externa, Russ Carmichael y John Ramos de Ex Cons Helping Others (Ex Condenados en Apoyo Mutuo), John Osler, estudiante de teología, Obalaji Rust de Black United Front (la Frente Negra Unida), Douglas Butler, activista sindicalista de la comunidad Negra, Frank Kelly de Packard Manse, y David Dance, el estudiante de la Universidad de Harvard que daba el curso de historia Negra en Walpole.

Se inició el Programa de Observadores el 8 de marzo de 1973, justo después del cierre de Kwanzaa. Los observadores fueron expuestos de modo visceral a la "depravación inhumana" en la que vivían y morían los prisioneros. "Ventanas rotas, heces humano en el suelo, basura a una altura de 4 pies en el pasillo y fuego abierto en las celdas de los reclusos representan una falta de control general," informó uno de los observadores.

El 9 de marzo, cincuenta guardias abandonaron el trabajo dejando a la prisión en manos de los observadores civiles y los prisioneros. "Boone The Coon' (término racista que se refiere al mapache) decía la cabecera del periódico Herald de ese día. El sindicato de los guardias emitió una declaración de su inquietud por la interferencia de Boone en el manejo de la prisión. El norte liberal había sido desenmascarado, y quedó descubierto su odio racista descarado," afirma Bissonnette.

"Cuando hicieron huelga los guardias, estábamos preparados. Ya estaba todo en su lugar," recuerda Dellelo. La NPRA formó un sistema de comités para manejar al hospital, la cocina, las industrias y el recreo deportivo. Lograron controlar al comedor e invirtieron las ganancias en las iniciativas de la NPRA. Querían establecer casas de reinserción donde podían conseguir trabajo al salir de la prisión. Boone negoció con las industrias privadas para que dieran capacitaciones y trabajo en el que podrían seguir al salirse de la prisión.

Los prisioneros estaban probando su modelo de autodeterminación y autogobernación. Solomon Brown elaboró para BANTU y la NPRA un currículo que era práctica y valiosa para enseñarles a los prisioneros lectura, escritura y matemática en base a y como análisis de sus propias experiencias.

Los prisioneros también desarrollaron una estructura para sustituir al sistema arbitrario de disciplina que utilizaban los guardias. Los prisioneros también se encargaron de crear un código de comportamiento en el que todos estaban de acuerdo y también una forma de resolver las disputas entre ellos mismos. "La NPRA resultó ser muy hábil en la elaboración de reglas aceptadas. Su código se fundó en el principio de fraternidad idealizada: 'todos somos hermanos. No hagan nada que no le harían a sus propios hermanos.' Incluían robar, asaltar, y asesinar. Durante ese periodo, Ralph Hamm y

Larry Rooney se responsabilizaron de enseñarle el código a la población general," nota Bissonnette.

"Cuando los guardias hicieron huelga, se les afiguraba que la prisión estallaría. Pero nosotros la sostuvimos. Había paz adentro. No había tensión dentro de la prisión. En cuanto volvieron los guardias, volvió toda la tensión junto con ellos. Los guardias empezaron de nuevo en donde se habían quedado. Lo que pasaba era que los guardias no iban a permitir que Boone ganara. Los guardias estaban totalmente avergonzados porque nosotros demostramos que la prisión no necesitaba de ellos y ellos tenían que destruir eso," explica Dellelo. Durante los tres meses en que la NPRA controló a la prisión no hubieron asesinatos, violaciones, ni asaltos.

Mientras tanto, la economía de los EEUU se tambaleaba hacia una recesión paralizante. La competición por trabajo fue brava. Nixon reestableció a la pena de muerte. Se estaba subiendo el conservadismo. Bajo estas señas siniestras, regresaron los guardias a Walpole. Boone exigió que su regreso fuera por fases después de pasar por un "programa de capacitación." Pero volvieron "guardias problemáticos" en número suficiente como para sabotear la paz.

La NPRA sabía que se le estaba acabando el tiempo. En mayo de 1973, presionaron de nuevo al Comité Estatal de Relaciones Laborales (SLRC por sus siglas en inglés) para reconocimiento como sindicato. El SLRC ya le había notificado al abogado del DOC, Robert Bell, que no los iban a certificar, pero se detuvieron en anunciarlo públicamente. Bissonnette nota que, "Hamm pensaba que la NPRA perdería algo, si no fuera toda, su libertad, pero esperaba que con el reconocimiento del SLRC podrían conservar el marco del sindicato de los prisioneros y la habilidad de lograr los derechos de sus miembros."

Boone se convirtió en prisionero de las presiones políticas y de la necesidad de mostrar que él estaba a cargo. Creía que si podía organizar la transición de control a manos del DOC sin problemas entonces lograría que se le respetara de nuevo. Formó un grupo de trabajo para retomar el control completo de la prisión. Estaba programado un registro a profundo para el 21 de mayo.

Boone salió de viaje. Joe Higgins, que estaba de comisario interino, avanzó contra los prisioneros. Envió un memorando que habría un cierre de la prisión de 2 días y que iban a reinstaurar el sistema de pases para controlar los movimientos de los prisioneros. Les cayó de sorpresa a los de la NPRA y provocó un pánico en la población general. Convocaron una reunión general en el auditorio y Dellelo les advirtió que guardaran calma, porque utilizarían cualquier acto de violencia para justificar una toma por la policía estatal.

Walter Waitkevich, el nuevo director de Walpole, dijo que un registro a profundo era necesario para asegurar que estuviera todo seguro

para el regreso de los guardias. Estaba siguiendo el guión. Afuera de la prisión, el periódico Herald difundió rumores sobre una bomba incendiaria. Les dijeron a los civiles que se salieran de la prisión. "Todos los presos, incluso Dellelo, se regresaron a sus celdas y cerraron sus propias puertas a mano. Poco después, los policías estatales salieron de las galerías a los pisos. Llevaron equipo antimotines mientras patrullaron los pasillos. Dellelo pudo escuchar que sacaban a algunos de los hombres de sus celdas; y luego se escuchó cuando comenzaron las golpizas. Después de remover a un prisionero, los policías entraban en su celda vacía y le tiraban todas sus cosas al piso de afuera," explica Bissonnette.

A Dellelo lo dejaron completamente golpeado y lo metieron a segregación punitiva para "asegurar que sus partidarios no vieran cómo estaba lesionado y para asegurar que no pudiera volver a organizar a la NPRA hasta que la policía estatal lograra controlar por completo a la prisión y fueran reincorporados los guardias," dice Bissonnette. A otros de los líderes también les pasó lo mismo. Sacudieron a la oficina de la NPRA dentro de la prisión y sacaron sus archivos de la prisión. Durante las siguientes semanas, Waitkevich revocó "el estado oficial de la NPRA dentro de la prisión" y puso en práctica a nuevas reglas para controlar a los movimientos y actividades de los presos. Sargent despidió a Boone a finales de junio de 1973.

Según Ralph Hamm, "Cuando los Prisioneros Mandaban en Walpole socava a la seguridad del CIP porque promueve la unidad entre diversos grupos de personas, define a los prisioneros como una clase de obreros, explica el estado del prisionero como un esclavo bajo la Enmienda Trece de la Constitución de los EEUU, anima la supervisión comunitaria de las correcciones y correcciones de base comunitaria, descubre al racismo institucional como algo que debemos resistir, y promociona el fin de violencia étnica, cultural, y de clase; y el libro alienta a la resistencia organizativa no violenta contra la represión. En otras palabras, este libro representa a todo lo que va en contra de los principios del CIP"

A los prisioneros de Walpole eventualmente les quitaron su sindicato, pero ellos se niegan a permitir que les quiten su memoria. Si usted pone atención, escuchará el latido del corazón de su historia, preguntándole, "Y usted, qué va a hacer?"

La Segunda Parte investigará el legado y las contribuciones duraderas del Experimento de Walpole, y comenzará a tratar con la pregunta crítica, "Qué debemos hacer?"

Cuando los Prisioneros Mandaban en Walpole, está disponible en South End Press (vean la Sección de Recursos para los datos de contacto).

Condición Crítica

Estimad@s Lectores de la Abolicionista,

Por los últimos dos años y medio, he tratado de ofrecer un poco de información sobre la salud que fuera útil y práctica desde la perspectiva abolicionista en la columna Condición Crítica. Este otoño, empezare mi facultad de medicina en Boston, y mientras seguiré mi trabajo con Resistencia Crítica y mi trabajo de salud con recientes y pasados prisioneros, no podré seguir escribiendo Condición Crítica durante mis estudios. Sarah, un miembro de Resistencia Crítica desde hace mucho tiempo se encargará de la columna. Sarah recientemente terminó un estudio intensivo sobre la salud pública en San José State y ha investigado las necesidades de mujeres mayores en las prisiones con el proyecto de prisioneros mayores que es parte de Servicios Legales para Prisioneros con niños.

Ha sido un honor y placer escribir para La Abolicionista. Gracias a tod@s ustedes quienes me han escrito con preguntas, reacciones, y ánimo. Pueden mandar sus preguntas y comentarios a Sarah a la misma dirección: Condición Crítica c/o Critical Resistance, 1904 Franklin St, Suite 504, Oakland, CA 94612

*Atentamente para una práctica abolicionista de la atención médica,
Con amor y solidaridad,*

Liz

Traducido por Wendy Lee

R.E.C.U.R.S.O.S.

AK Press

674-A 23rd Street
Oakland, CA 94612
Phone 510-208-1700
<http://www.akpress.org/>

Angola 3:

<http://www.angola3.org/>

Herman Wallace

#76759 Camp D, Eagle 1
Louisiana State Penitentiary
Angola, LA 70712

Albert Woodfox

#72148 Camp D, Eagle 1
Louisiana State Penitentiary
Angola LA 70712

Safe OUTside the System Col- lective

at the Audre Lorde Project
(Colectivo de Seguridad Fuera
del Sistema, del Proyecto Audre
Lorde)

85 South Oxford Street
Brooklyn, NY 11217-1607
Phone 718-596-0342
Fax 718-596-1328

INCITE!

PO Box 226
Redmond, WA 98073
incite_national@yahoo.com
Phone 484-932-3166

Bay for NJ4 Solidarity

(Solidaridad de la Bahía para las NJ4)
<http://freenj4.wordpress.com/>
freenj4@yahoo.com

Justice Now (Justicia Ya)

1322 Webster Street, Suite 210
Oakland, CA 94612
Phone 510 839 7654
Fax 510 839 7615
www.jnow.org

CARA (Communities Against Rape and Abuse/ Comunidades Contra la Violación y el Abuso)

801-23rd Ave S, Suite G-1
Seattle, WA 98144
info@cara-seattle.org
Phone 206-322-4856

Robert King

c/o Kings Freelines
2008 New York Av. #B
Austin, Texas 78702
Phone 512-473-0680
kingsfreelines@gmail.com

South End Press

7 Brookline Street #1
Cambridge, MA 02139-4146
Phone 617-547-4002
<http://www.southendpress.org/>

Californians United for A Responsible Budget

(Gente de California Unida por un
Presupuesto Responsable)
1904 Franklin Street, Suite 504
Oakland, CA 94612
Phone 510-444-0484
curb@riseup.net

National STOPMAX Campaign

(Campaña Nacional STOPMAX)
AFSC
501 Cherry Street
Philadelphia, Pennsylvania 19102
Phone 215-241-7137
Fax 215-241-7119
stopmax@afsc.org
<http://www.afsc.org/stopmax/>

Informes de STOPMAX

<http://www.afsc.org/az/documents/buried-alive.pdf>
<http://www.afsc.org/pacificmtn/OaklandReport>

GOBERNADOR FALTA DE IMPULSAR Y DESPUES ABANDONA AL PLAN DE LIBERACION TEMPRANA

DESDE LA PAGINA 20

El Gobernador Schwarzenegger abandonó su propuesta para dar de alta a aproximadamente 22,000 personas de las prisiones antes de que cumplieran sus condenas. La propuesta fue parte de su presupuesto de enero del 2008, pero como él no les presionó a los legisladores, la legislatura tampoco empujó a la propuesta, y el Gobernador abandonó a la idea en su presupuesto revisado en mayo. El plan del Gobernador para libertad provisional sumaria, mencionada en el ultimo numero de La Abolicionista, permanece en el presupuesto pero hasta el momento no parece haber avanzado en la legislatura. Con libertad provisional sumaria una persona que haya cometido ciertas violaciones de las condiciones de su libertad no seria devuelto a la prisión.

IMPOSIBLE LOGRAR ACUERDO EN DEMANDA SOBRE LIMITE DE POBLACION

Después de negociaciones, parece que no habrá acuerdo fuera del juicio en la demanda que limitaría la cantidad de personas en las prisiones de California. Los periódicos habían informado que se estaba negociando un acuerdo que hubiera reducido el numero de personas devueltas a las prisiones por violar las condiciones de su libertad. Bajo el acuerdo las personas que violaran las condiciones de su libertad podrían recibir tratamiento y quedar internados localmente, incluso por medio de la detención en casa y vigilancia electrónica. La propuesta también incluía disposiciones para personas que recibieran licenciatura, terminaran programas contra el abuso de estupefacientes, u otros logros.

El acuerdo dejaba abierto el numero límite de personas que el estado de California estaría permitido a encarcelar para que un panel de "experto" lo decidieran después. El estado hubiera tenido hasta el 2011 para cumplir con el límite de población. Donald Specter, el director de la Oficina Jurídica de las Prisiones, le informó al periódico Los Angeles Times, que él hubiera preferido que se rebajara la masificación antes que la fecha que propuesta en el acuerdo.

Al imprimirse esto, no se había logrado el acuerdo con todas las partes interesadas y se programó la fecha de juicio del caso para el 17 de noviembre del 2008.

recortar, rellenar y enviar a: La Abolicionista c/o Critical Resistance, 1904 Franklin St, suite 504; Oakland, CA

¡Apoyen a Resistencia Crítica con una suscripción a La Abolicionista!

Sus suscripciones nos ayudan para que podamos enviarles gratis La Abolicionista a más de 1,000 pres@s.

- \$35 por un año Personas de Bajos Recursos \$8 por un año
 \$60 por dos años \$15 por dos años
 Favor de tachar la cajita si esta suscripción será un regalo (Indique para quien: _____)

Nombre y

Dirección: _____ Dirección de Factura: _____

(si es diferente) _____

Cobrar mi tarjeta de crédito o débito. Clase de tarjeta de crédito (Visa, Mastercard, etc.):

No. de tarjeta de crédito _____

Fecha de Vencimiento: _____

Les envío un cheque adjunto (Favor de hacer el cheque a nombre de
Critical Resistance c/o Justice Now)

¡Sí, quisiera recibir el calendario bimensual de CR Oakland! Mi correo electrónico
es: _____

Colaboradores

Ritika Aggarwal, Shana Agid,
Kelsey Alford-Jones,
Kai Lumumba Barrow,
Bay Area NJ4 Solidarity Committee,
Jeremy Bearer, Alisa Bierria, Rose Braz,
Bo Brown, Marilyn Buck,
Melissa Burch, Michael Callahan,
Guillermina Castellanos,
Luigi Celentano, Kamari Clarke,
Danishta, Kim Diehl, Jordan Flaherty,
Free, David Gilbert, MarLisa Goode,
Malcolm Gossett,
Alexis Pauline
Gumbs, Claire Haas, Ralph Hamm,
Rachel Herzing, Vanessa Huang,
Terry Kupers, Wendy Lee,
Tamika Middleton, Alma Munoz,
Heba Nimr, Ana Portilla, Luis Prat,
Dylan Rodriguez, Sylvia Romo,
Liz Samuels, Amy Smith,
Andrea Smith, David Stein,
Nancy Stoller, Julia Sudbury,
and Ari Wohlfeiler

Colectivo Editorial

Ritika Aggarwal, Daniel Callahan,
Michael Callahan, Ariel Clemenzi,
Leah Furumo, Rachel Herzing,
Liz Samuels, Nat Smith, David Stein,
and Myesha Williams.